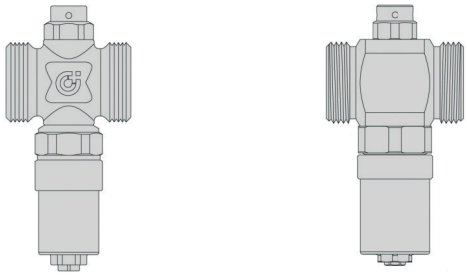
System freeze protection kit



bg 2
cs 6
da 10
de 14
el 18
en 22
es 26
fr 30
hr 34
hu 38
it 42
nl 46
pl 50
pt 54
sl 58
sr 62
tr 66

6721866733 (2024/09) div

Съдържание

1 Описание на продукта 2
- 1.1 Функция 2
- 1.2 Размери 2
- 1.3 Технически данни 2

2 Инсталация 3
- 2.1 Забележки относно монтажа 3
- 2.2 Монтаж 4 ... 16 kW 4
- 2.3 Монтаж 18 ... 30 kW 4

3 Техническо обслужване 4
- 3.1 Смяна на термостатичен патрон 4
- 3.2 Поддръжка на вентила против замръзване 4

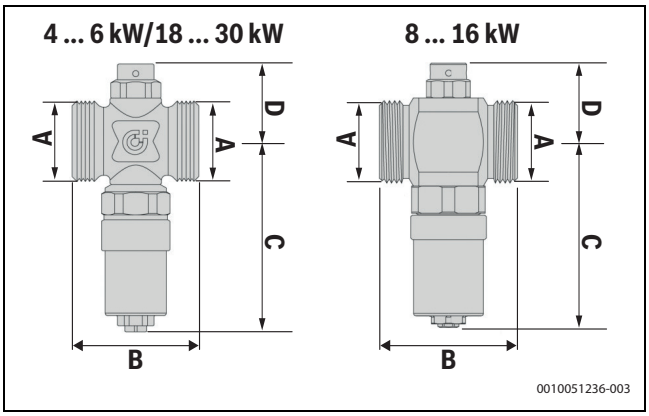
4 Електрическа връзка 5

1 Описание на продукта

1.1 Функция

Вентилът против замръзване позволява източване на флуида в кръга, когато температурата на кръга достигне средна стойност от 3 °C.

1.2 Размери



Фиг. 1 Размери

	4 ... 6 kW/18 ... 30 kW	8 ... 16 kW
A	1"	1 1/4"
B	52	59
C	78,6	83
D	32	36

Табл. 1 Размери

1.3 Технически данни

	Единица	
Максимално работно налягане	bar	10
Диапазон на работната температура	°C	0 ... 65
Диапазон на температурата на околната среда	°C	- 30 ... 60
Температура на флуида (отваряне)	°C	3
Температура на флуида (затваряне)	°C	4
Точност	°C	± 1

Табл. 2 Технически данни

2 Инсталация

2.1 Забележки относно монтажа

⚠ [bg] Важни указания във връзка с инсталацията/монтажа

Инсталацията/монтажът трябва да се извършва от лицензиран за работите специалист в съответствие с настоящото ръководство и с приложимите разпоредби. Неспазването на предписанията може да доведе до материални щети и/или телесни повреди или дори опасност за живота.

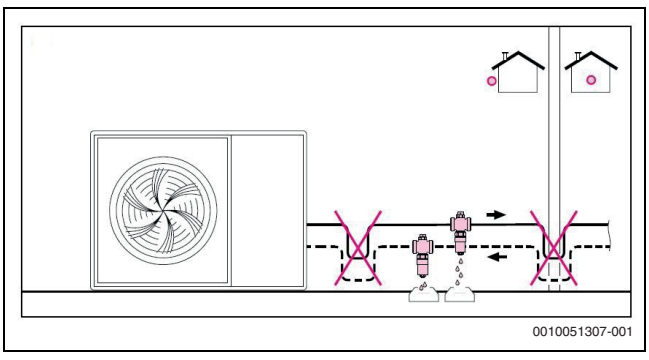
- ▶ Проверете обема на доставката за невредимост. Монтирайте само части без дефекти.
- ▶ Съблюдавайте съответните ръководства на компоненти на уредбата, принадлежности и резервни части.
- ▶ Преди всички работи: На всички полюси уредбата не трябва да бъде под напрежение.
- ▶ Винаги монтирайте всички части, описани за съответния уред.
- ▶ Не използвайте сменените части повторно!
- ▶ Изпълнете необходимите настройки, проверки за функционалност и сигурност.
- ▶ Проверете местата на уплътнение на газопроводни, за отработени газове, водопроводни или маслопроводни части за течове.
- ▶ Документирайте извършените промени.
- ▶ Винаги монтирайте всички части, описани за съответния уред.
- ▶ Не използвайте сменените части повторно!

УКАЗАНИЕ

- ▶ За да работи устройството правилно, поддържайте системата под налягане през цялото време, дори когато източвате от вентила против замръзване.
- ▶ За оптимална работа на системата препоръчваме да се създаде система, която затваря вътрешните тръби посредством нормално затворени вентили.

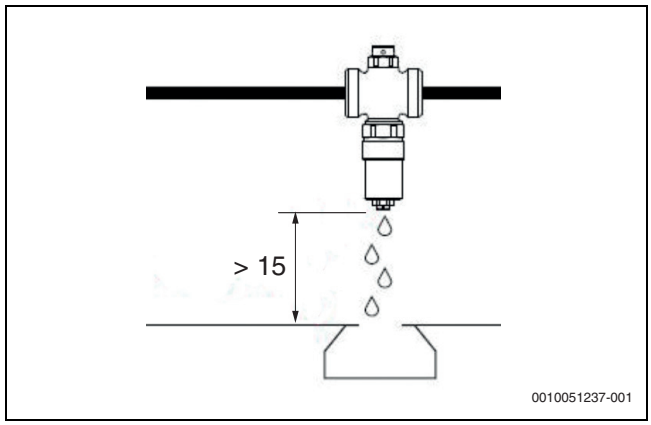
УКАЗАНИЕ

- ▶ Не правете никакви прихващащи връзки (→ Фиг. 2), защото защитата от замръзване няма да бъде гарантирана.



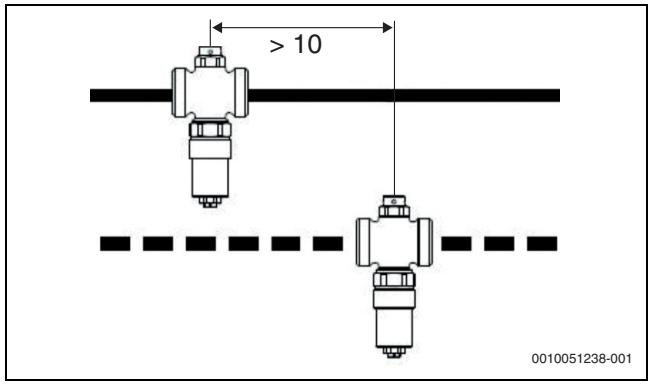
Фиг. 2 Без прихващащи връзки

Външен монтаж и само във вертикално положение



Фиг. 3 Разстояние (в cm)

Разстояние от най-малко 15 cm, за да избегнете ледения блок, който може да се образува отдолу и да попречи на водата да изтича от вентила.



Фиг. 4 Разстояние (в cm)

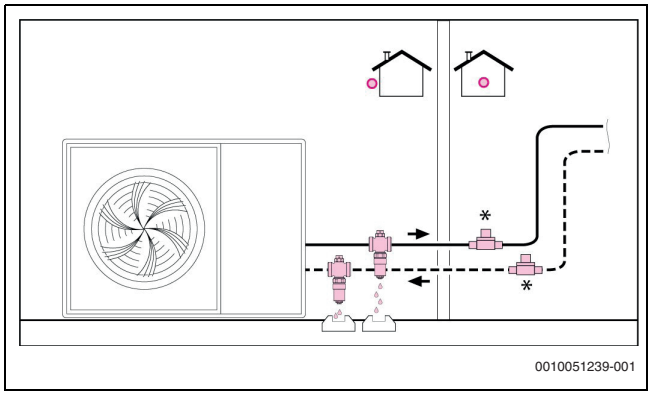
Разстояние от минимум 10 cm между вентилите против замръзване.

Изолация

УКАЗАНИЕ

- ▶ Вентилът не трябва да е изолиран, за да може системата да работи правилно.
- ▶ Когато се монтира на открито, вентилът против замръзване трябва да бъде защитен от дъжд, сняг и пряка слънчева светлина.

2.2 Монтаж 4 ... 16 kW



Фиг. 5 Монтаж 4 ... 16 kW

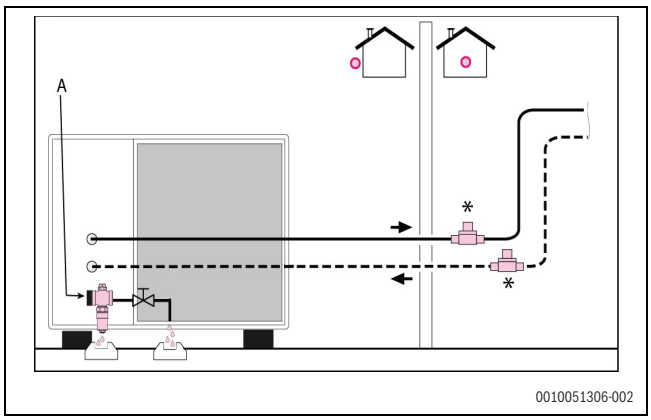
* Препоръчва се монтиране на нормално затворени електромагнитни вентили (осигуряват се от клиента)
ИЗКЛ. блок = затворен електромагнитен вентил
ВКЛ. блок = възбудени вентили за правилно преминаване на водния поток. Монтирайте и на двете тръби (подаващата и връщащата)

УКАЗАНИЕ

- ▶ В съответствие с действащите разпоредби изпускането от предпазния клапан трябва да се насочи към събирателна тръба, подходяща за изхвърляния флуид.

- ▶ Монтирайте на открито, в най-студената част на системата, която е застрашена от замръзване.
- ▶ Монтирайте и на двете тръби (подаващата и връщащата).
- ▶ Те също така не трябва да се поставят близо до източници на топлина, които могат да попречат на правилното функциониране.

2.3 Монтаж 18 ... 30 kW



Фиг. 6 Монтаж 18 ... 30 kW

* Препоръчва се монтиране на нормално затворени електромагнитни вентили (осигуряват се от клиента)
ИЗКЛ. блок = затворен електромагнитен вентил
ВКЛ. блок = възбудени вентили за правилно преминаване на водния поток. Монтирайте и на двете тръби (подаващата и връщащата)

УКАЗАНИЕ

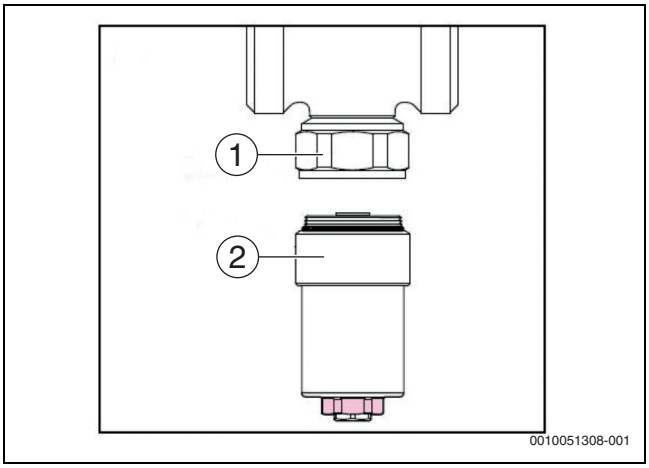
- ▶ В съответствие с приложимите разпоредби дренажът на предпазния вентил трябва да бъде канализиран чрез подходящи тръби.

- ▶ Монтирайте на открито, като използвате CAMO нипела, поставен на дренажа на блока A (фитинг 3/4" = 1" връзка).
- ▶ Извадете патрона на клапана, за да я монтирате на уреда (вж. Смяна на термостатичния патрон)
- ▶ Той също така не трябва да се поставя близо до източници на топлина, които могат да попречат на правилното функциониране.

3 Техническо обслужване

3.1 Смяна на термостатичен патрон

В случай на неизправност, развийте патрона, за да смените термостата(2) с резервна част. Автоматичен спирателен кран предотвратява изтичането на водата, докато касетата се сменя, като по този начин поддържа системата под налягане.

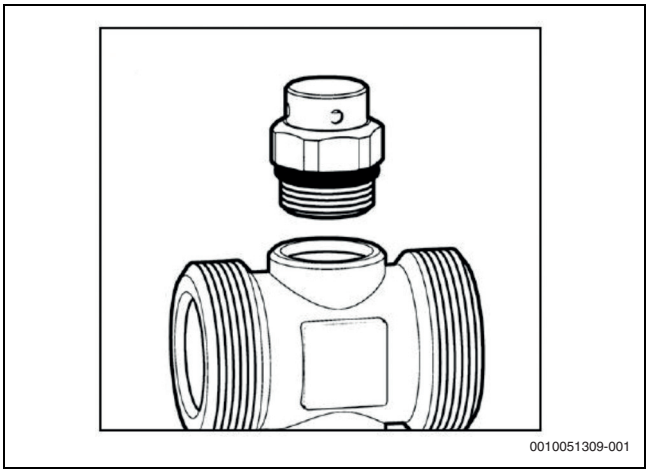


Фиг. 7 Смяна на термостатичен патрон

[1] Гайка
[2] Термостатен уред

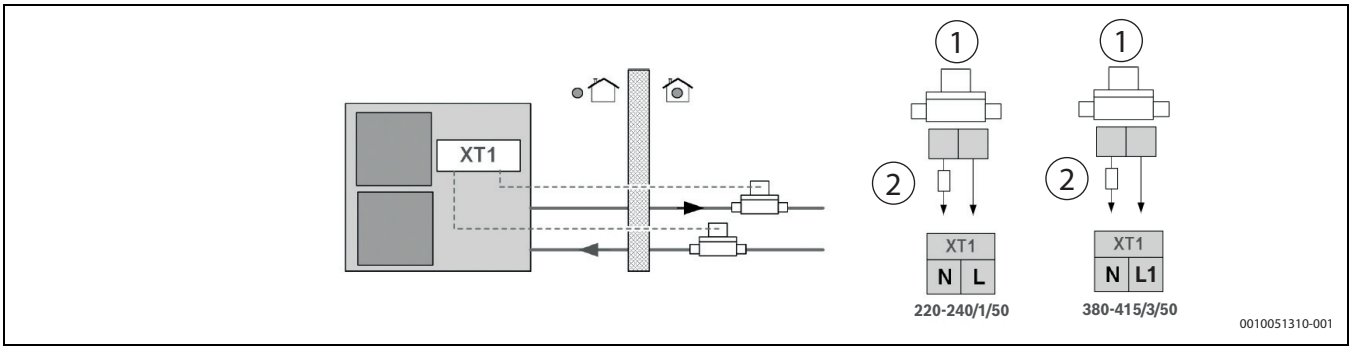
3.2 Поддръжка на вентила против замръзване

Разхлабете вентила на вакуумния прекъсвач с шестостенен гаечен ключ и го извадете от корпуса на вентила. Ако не работи правилно, го сменете с резервна част.



Фиг. 8 Поддръжка на вентила против замръзване

4 Електрическа връзка



Фиг. 9 Електрическа връзка

[1] Електромагнитни вентили
[2] Предпазител

Всяка неизправност или повреда на захранваното работно устройство не води до затваряне на водния кръг от електромагнитните клапани.

Obsah

1 Popis výrobku 6
1.1 Funkce 6
1.2 Rozměry 6
1.3 Technické údaje 6

2 Instalace 7
2.1 Poznámky k instalaci 7
2.2 Instalace 4 ... 16 kW 7
2.3 Instalace 18 ... 30 kW 8

3 Údržba 8
3.1 Výměna termostatické kartuše 8
3.2 Údržba protizámrazového ventilu 8

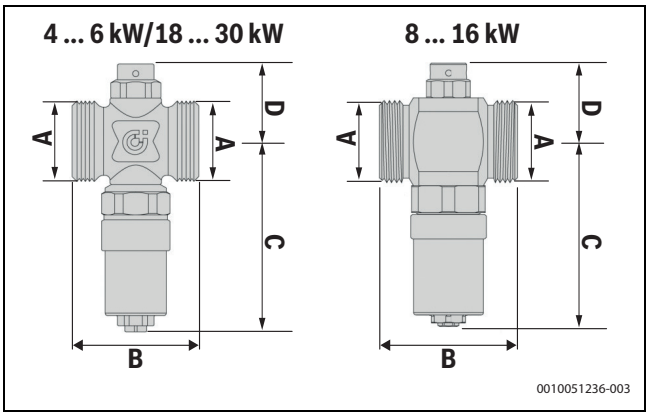
4 Elektrické připojení 9

1 Popis výrobku

1.1 Funkce

Protizámrazový ventil umožňuje vypuštění média z okruhu, jakmile teplota okruhu dosáhne průměrné hodnoty 3 °C.

1.2 Rozměry



Obr. 1 Rozměry

	4 ... 6 kW/18 ... 30 kW	8 ... 16 kW
A	1"	1 1/4"
B	52	59
C	78,6	83
D	32	36

Tab. 1 Rozměry

1.3 Technické údaje

	Jednotka	
Maximální provozní tlak	bar	10
Rozmezí provozní teploty	°C	0 ... 65
Rozmezí teploty okolí	°C	- 30 ... 60
Teplota média (otevírání)	°C	3
Teplota média (zavírání)	°C	4
Přesnost	°C	± 1

Tab. 2 Technické údaje

2 Instalace

2.1 Poznámky k instalaci

⚠ [cs] Důležité pokyny k instalaci/montáži

Instalaci/montáž musí při dodržení pokynů uvedených v tomto návodu a platných předpisů provést odborný pracovník s příslušným oprávněním pro tyto práce. Nedodržení požadavků může způsobit materiální škody a/nebo poškodit zdraví osob, popř. i ohrozit život.

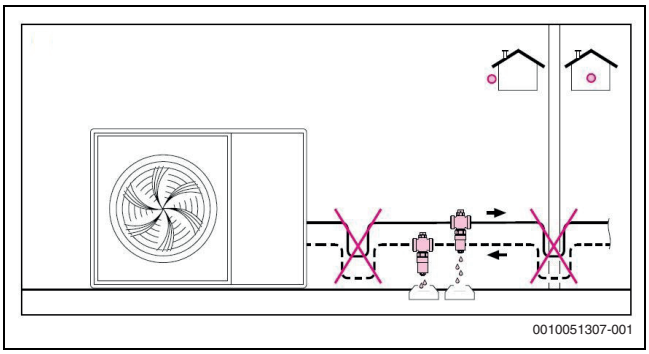
- Zkontrolujte, zda rozsah dodávky nebyl porušen. Montujte jen nezávadné díly.
- Řiďte se souvisejícími návody pro komponenty zařízení, příslušenství a náhradní díly.
- Před započetím všech prací: vypněte kompletně napájení do zařízení.
- K vestavbě použijte vždy všechny díly popsané pro daný přístroj.
- Vyměněné díly znovu nepoužívejte.
- Proveďte potřebná nastavení, funkční a bezpečnostní zkoušky.
- Spojovaná místa dílů vedoucích plyn, spaliny, vodu nebo olej zkontrolujte těsnost.
- Provedené změny zdokumentujte.

OZNÁMENÍ

- Aby mohlo zařízení fungovat správně, udržujte systém stále pod tlakem, a to i při vypouštění protizámrazového ventilu.
- Pro optimální fungování systému doporučujeme vytvořit systém uzavírající vnitřní trubky pomocí normálně uzavřených ventilů.

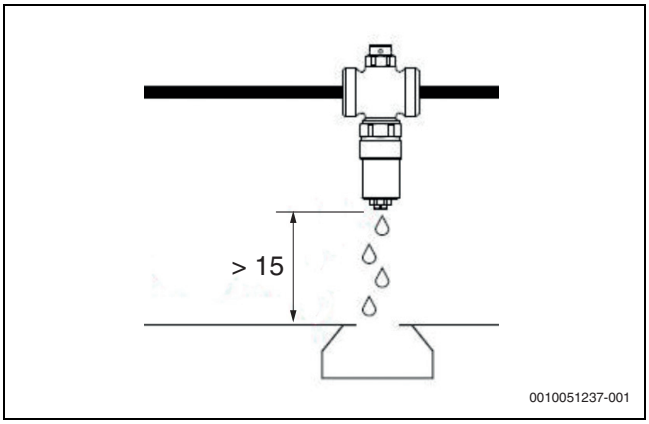
OZNÁMENÍ

- Neprovádějte žádná připojení pomocí sifonu (→ obr. 2), protože pak již nelze zaručit protizámrazovou ochranu.



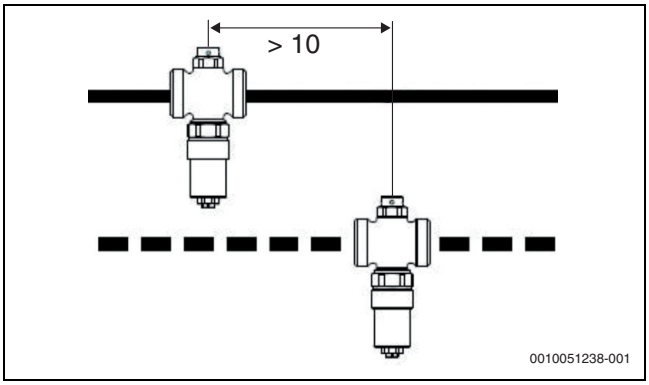
Obr. 2 Žádná připojení pomocí sifonů

Venkovní instalace a pouze ve svislé poloze



Obr. 3 Vzdálenost (v cm)

Vzdálenost nejméně 15 cm, aby nedošlo k tomu, že by kus ledu, který se může vytvořit v prostoru pod ventilem, bránil vytékání vody z ventilu.



Obr. 4 Vzdálenost (v cm)

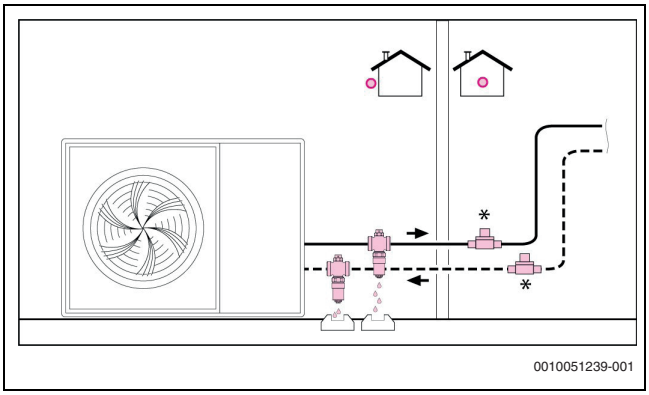
Vzdálenost nejméně 10 cm mezi protizámrazovými ventily.

Izolace

OZNÁMENÍ

- Aby mohl systém fungovat správně, musí být ventil bez izolace.
- Při instalaci venku musí být protizámrazový ventil chráněn před deštěm, sněhem a přímým slunečním zářením.

2.2 Instalace 4 ... 16 kW



Obr. 5 Instalace 4 ... 16 kW

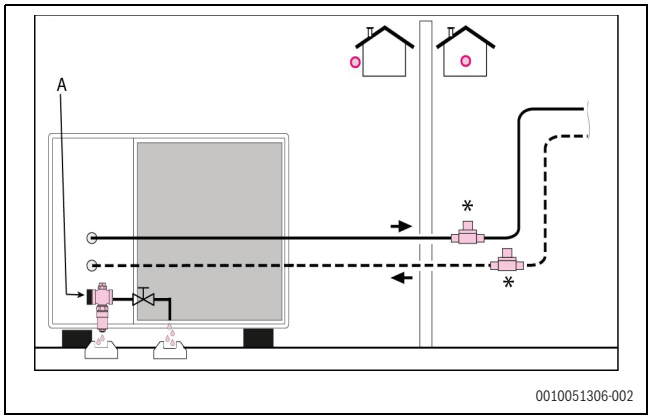
* Doporučuje se instalovat solenoidové ventily normálně zavřené (ze strany stavby)
Jednotka VYPNUTÁ = zavřený solenoidový ventil
Jednotka ZAPNUTÁ = vybuzené ventily pro správný průtok vody. Nainstalujte na obě trubky (přítokové i vratné potrubí)

OZNÁMENÍ

- V souladu s platnými předpisy musí být odtok z tlakového pojistného ventilu veden do sběrného potrubí vhodného pro vypouštěnou tekutinu.

- Nainstalujte venku, do nejchladnější části systému, u které hrozí zamrznutí.
- Nainstalujte na obě trubky (přítokové i vratné potrubí).
- Rovněž nesmí být umístěny v blízkosti zdrojů tepla, které by mohly narušovat správnou funkci.

2.3 Instalace 18 ... 30 kW



Obr. 6 Instalace 18 ... 30 kW

* Doporučuje se instalovat solenoidové ventily normálně zavřené (ze strany stavby)
Jednotka VYPNUTÁ = zavřený solenoidový ventil
Jednotka ZAPNUTÁ = vybuzené ventily pro správný průtok vody. Nainstalujte na obě trubky (přítokové i vratné potrubí)

OZNÁMENÍ

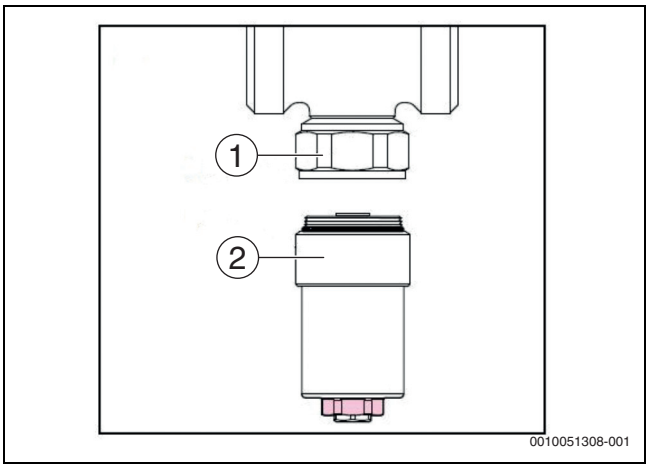
- V souladu s platnými předpisy musí být odtok pojistného přetlakového ventilu veden vhodným potrubím.

- Nainstalujte venku s použitím POUZE dodaného nátrubku na odtoku jednotky A (spojka 3/4" = 1" připojení).
- Vyjměte vložku ventilu pro instalaci na jednotku (viz Výměna termostatické vložky).
- Rovněž nesmí být umístěn v blízkosti zdrojů tepla, které by mohly narušovat správnou funkci.

3 Údržba

3.1 Výměna termostatické kartuše

V případě poruchy odšroubujte kartuši a vyměňte termostatické zařízení (2) za náhradní díl. Úniku vody během výměny kartuše zabraňuje automatický uzavírací kohout, čímž udržuje tlak v systému.

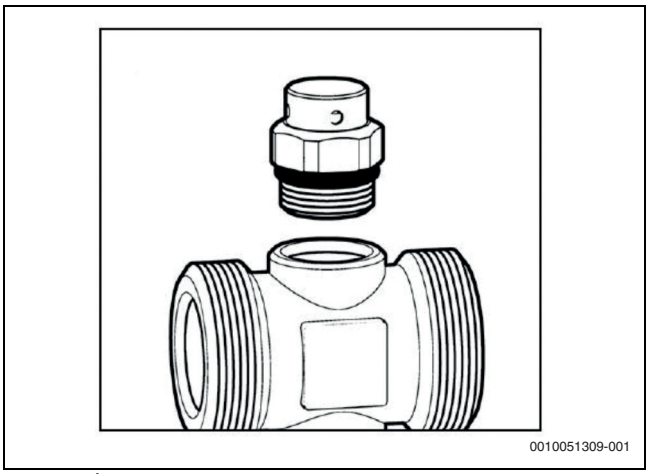


Obr. 7 Výměna termostatické kartuše

[1] Matice
[2] Termostatické zařízení

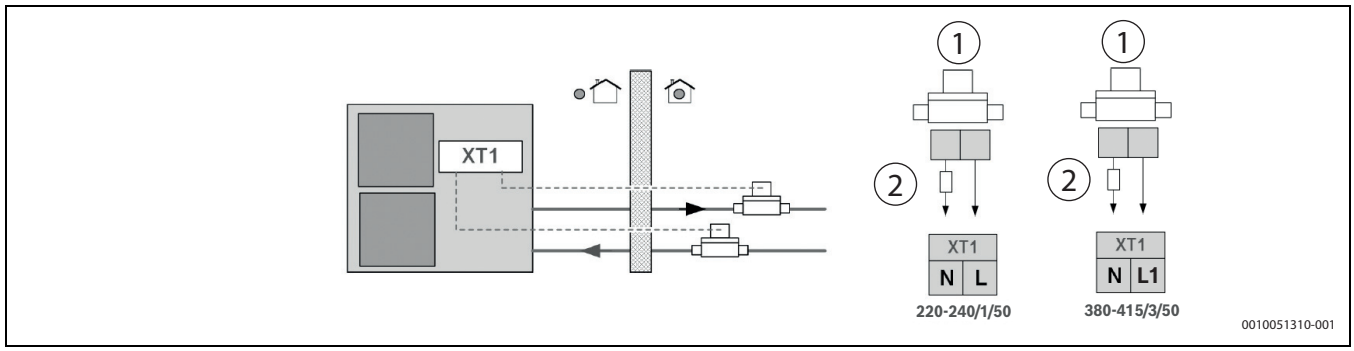
3.2 Údržba protizámrazového ventilu

Povolte vakuový pojistný ventil šestihranným nástrčným klíčem a vyjměte jej z ventilové vložky. Pokud nefunguje správně, vyměňte jej za náhradní díl.



Obr. 8 Údržba protizámrazového ventilu

4 Elektrické připojení



Obr. 9 Elektrické připojení

[1] Solenoidové ventily
[2] Pojistka

Jakákoli závada s výpadkem napájené řídicí jednotky způsobí, že nedojde k uzavření vodního okruhu solenoidovými ventily.

Indholdsfortegnelse

1 Produktbeskrivelse 10
1.1 Funktion 10
1.2 Mål 10
1.3 Tekniske data 10

2 Installation 11
2.1 Bemærkninger om montering 11
2.2 Montering 4 ... 16 kW 11
2.3 Montering 18 ... 30 kW 12

3 Vedligeholdelse 12
3.1 Udskiftning af termostatisk patron 12
3.2 Vedligeholdelse af frostbeskyttelsesventil 12

4 El-tilslutning 13

1 Produktbeskrivelse

1.1 Funktion

Frostbeskyttelsesventilen muliggør tømning af mediet i kredsløbet, når kredsløbstemperaturen når en gennemsnitsværdi på 3 °C.

1.2 Mål

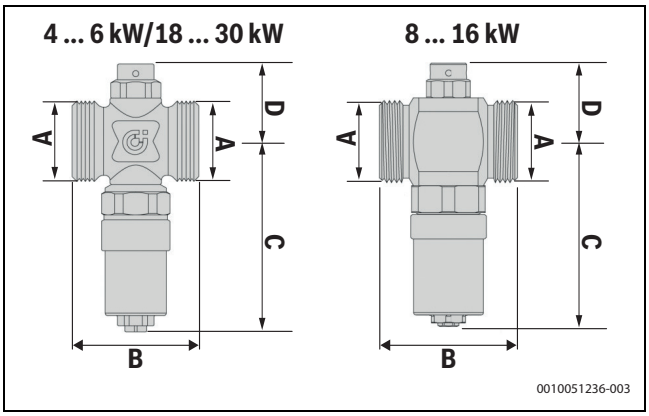


Fig. 1 Mål

	4 ... 6 kW/18 ... 30 kW	8 ... 16 kW
A	1"	1 1/4"
B	52	59
C	78,6	83
D	32	36

Tab. 1 Mål

1.3 Tekniske data

	Enhed	
Maksimalt driftstryk	bar	10
Arbejdstemperaturområde	°C	0 ... 65
Omgivelsestemperaturområde	°C	- 30 ... 60
Middeltemperatur (åbning)	°C	3
Middeltemperatur (lukning)	°C	4
Nøjagtighed	°C	± 1

Tab. 2 Tekniske data

2 Installation

2.1 Bemærkninger om montering

⚠ [da] Vigtige anvisninger til installationen/monteringen

Installationen/monteringen skal foretages af en godkendt installatør under overholdelse af denne vejledning og de gældende forskrifter. Manglende overholdelse af bestemmelserne kan føre til materielle skader og/eller personskader, som kan være livsfarlige.

- Kontrollér, at leveringsomfanget er intakt og uden skader. Installér kun dele, som er intakte og uden skader.
- Overhold de gældende vejledninger til anlægskomponenter, tilbehør og reservedele.
- Før arbejdet udføres: Afbryd anlægget, så det er spændingsløst på alle poler.
- Montér altid alle dele, som er angivet til det pågældende apparat.
- Genbrug ikke udskiftede dele.
- Udfør de nødvendige indstillinger, funktions- og sikkerhedskontroller.
- Kontrollér, at tætningssteder, gas-, røggas-, vand- eller olieførende dele er tætte.
- Dokumentér udførte ændringer.

BEMÆRK

- For at apparatet kan fungere korrekt, skal systemet hele tiden holdes under tryk, selv når frostbeskyttelsesventilen tømmes.
- Med henblik på optimal systemdrift anbefaler vi at installere et system, der afspærrer de interne rør ved hjælp af normalt lukkede ventiler.

BEMÆRK

- Foretag ingen vandlåstilslutninger (→ fig. 2), da frostsikring ikke længere kan garanteres.

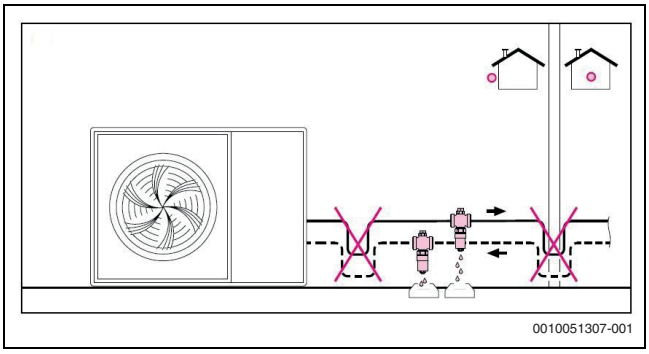


Fig. 2 Ingen vandlåstilslutninger

Montering udendørs og kun i lodret position

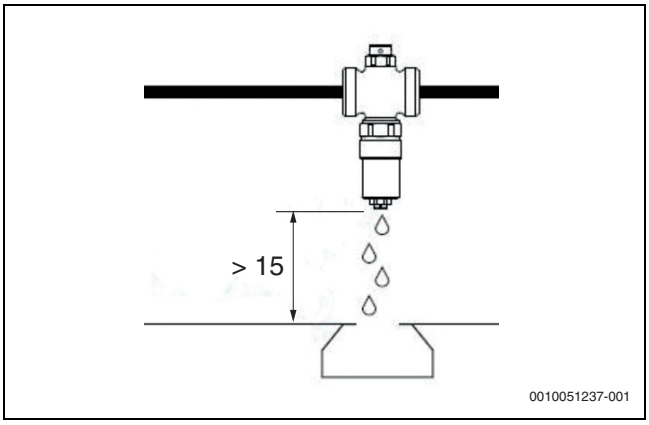


Fig. 3 Afstand (i cm)

Afstand på mindst 15 cm for at undgå, at der kan dannes en isblok i området nedenunder, som forhindrer vandet i at komme ud af ventilen.

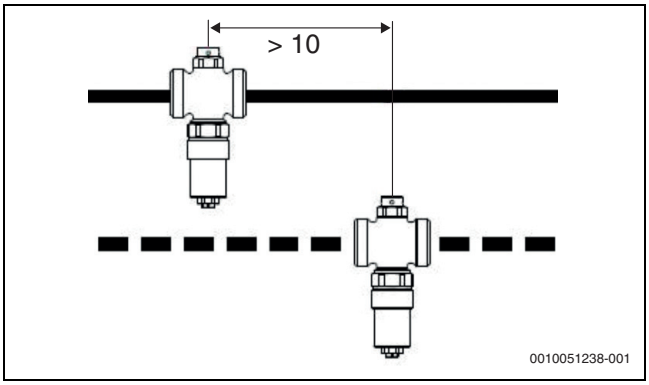


Fig. 4 Afstand (i cm)

Afstand på mindst 10 cm mellem frostbeskyttelsesventilerne.

Isolering

BEMÆRK

- Ventilen skal være uden isolering for, at systemet fungerer korrekt.
- Ved montering udendørs skal frostbeskyttelsesventilen beskyttes mod regn, sne og direkte sollys.

2.2 Montering 4 ... 16 kW

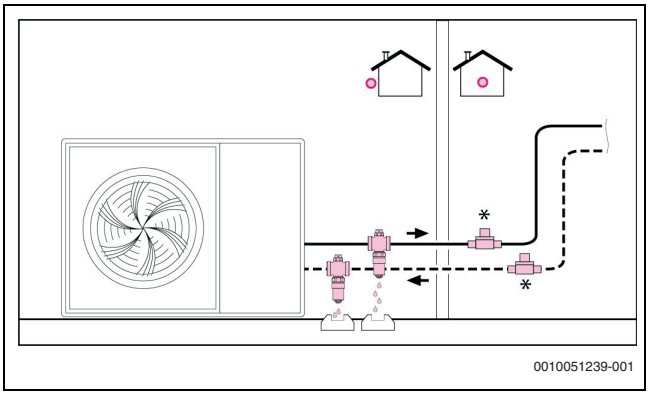


Fig. 5 Montering 4 ... 16 kW

* Montering af normalt lukkede magnetventiler anbefales (tilvejebringes af kunden)
Enhed SLUKKET = lukket magnet
Enhed TÆNDT = aktiverede ventiler for korrekt passage af vandflowet – skal monteres på begge rør (fremløb og returløb)

BEMÆRK

- I henhold til gældende bestemmelser skal udledningen fra overstrømsventilen føres ind i et samlerør, der er egnet til væsken, som udledes.

- Skal monteres udendørs i den koldeste del af systemet, som er i risiko for at fryse til.
- Skal monteres på begge rør (fremløb og returløb).
- De må heller ikke placeres tæt på varmekilder, der kan forstyrre en korrekt funktion.

2.3 Montering 18 ... 30 kW

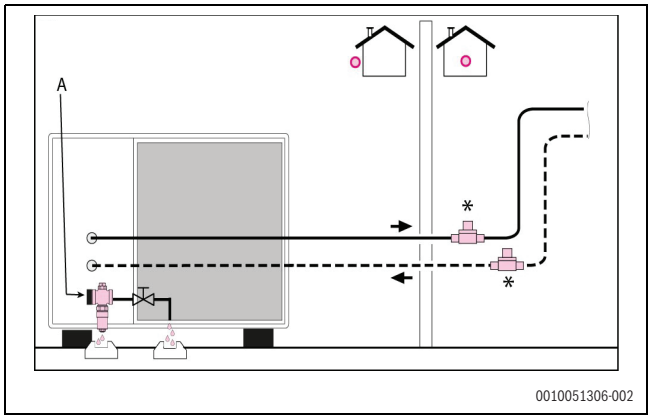


Fig. 6 Montering 18 ... 30 kW

* Montering af normalt lukkede magnetventiler anbefales (tilvejebringes af kunden)
Enhed SLUKKET = lukket magnet
Enhed TÆNDT = aktiverede ventiler for korrekt passage af vandflowet – skal monteres på begge rør (fremløb og returløb)

BEMÆRK

- Sikkerhedsaflastningsventilafløbet skal kanaliseres ved hjælp af egnede rør i henhold til gældende bestemmelser.

- Skal monteres udendørs og KUN ved hjælp af den medfølende nippel på enhedens afløb A (3/4" fitting = 1" tilslutning).
- Fjern ventilpatronen for montering på enheden (se Udskiftning af termostatisk patron)
- Den må heller ikke placeres tæt på varmekilder, der kan forstyrre en korrekt funktion.

3 Vedligeholdelse

3.1 Udskiftning af termostatisk patron

I tilfælde af funktionsfejl skal patronen skrues af for at udskifte den termostatiske anordning (2) med en reservedel. En automatisk afspærringshane forhindrer vandet i at løbe ud, mens patronen udskiftes, og holder i den forbindelse systemet under tryk.

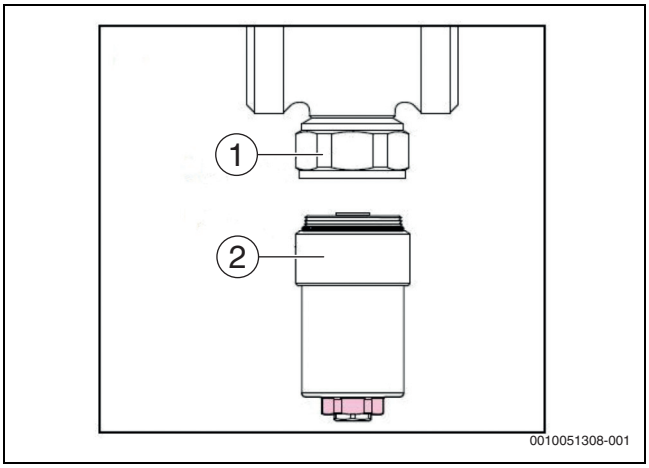


Fig. 7 Udskiftning af termostatisk patron

[1] Møtrik
[2] Termostatapparat

3.2 Vedligeholdelse af frostbeskyttelsesventil

Løsn undertryksventilen med en sekskantet indstiksnøgle, og fjern den fra ventilhuset. Udskift den med en reservedel, hvis den ikke fungerer korrekt.

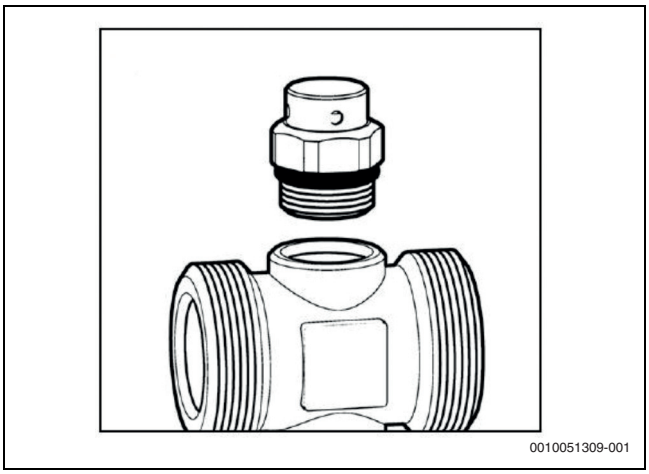


Fig. 8 Vedligeholdelse af frostbeskyttelsesventil

4 El-tilslutning

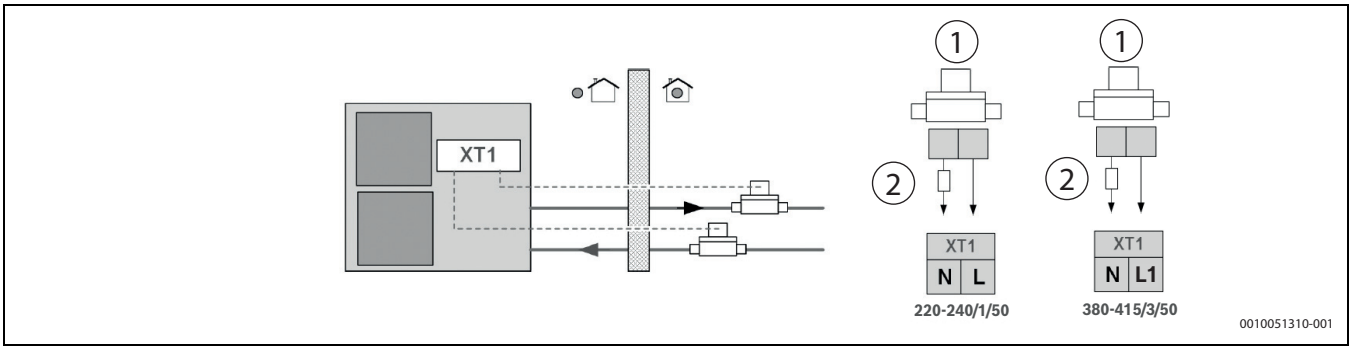


Fig. 9 Elektrisk forbindelse

[1] Magnetventiler
[2] Sikring

En eventuel funktionsfejl med svigt på den strømforsynede betjeningsenhed får ikke magnetventilerne til at lukke vandkredsløbet.

Inhaltsverzeichnis

1 Produktbeschreibung 14
1.1 Funktion 14
1.2 Abmessungen 14
1.3 Technische Daten 14

2 Installation 15
2.1 Installationshinweise 15
2.2 Installation 4 ... 16 kW 15
2.3 Installation 18 ... 30 kW 16

3 Wartung 16
3.1 Austausch der Thermostatkartusche 16
3.2 Wartung des Frostschutzventils 16

4 Elektrischer Anschluss 17

1 Produktbeschreibung

1.1 Funktion

Das Frostschutzventil ermöglicht das Ablassen des Mediums aus dem Kreis, wenn die Temperatur im Kreis einen Durchschnittswert von 3 °C erreicht.

1.2 Abmessungen

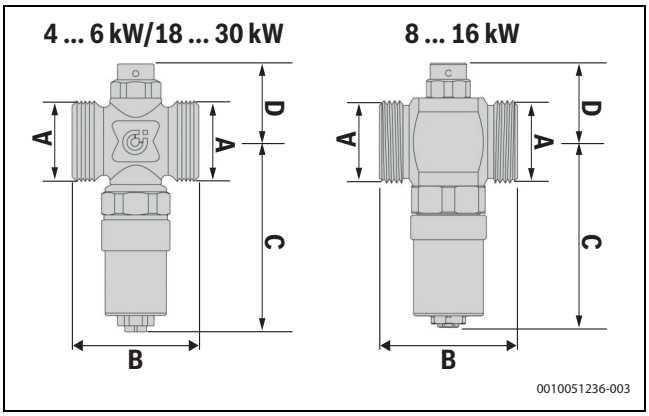


Bild 1 Abmessungen

	4 ... 6 kW/18 ... 30 kW	8 ... 16 kW
A	1"	1 1/4"
B	52	59
C	78,6	83
D	32	36

Tab. 1 Abmessungen

1.3 Technische Daten

	Einheit	
Maximaler Betriebsdruck	bar	10
Betriebstemperaturbereich	°C	0 ... 65
Umgebungstemperaturbereich	°C	- 30 ... 60
Mediumstemperatur (Öffnen)	°C	3
Mediumstemperatur (Schließen)	°C	4
Genauigkeit	°C	± 1

Tab. 2 Technische Daten

2 Installation

2.1 Installationshinweise

⚠ [de] Wichtige Hinweise zur Installation/Montage

Die Installation/Montage muss durch eine für die Arbeiten zugelassene Fachkraft unter Beachtung der geltenden Vorschriften erfolgen. Nichtbeachten der Vorgaben kann zu Sachschäden und/oder Personenschäden bis hin zur Lebensgefahr führen.

- Lieferumfang auf Unversehrtheit prüfen. Nur einwandfreie Teile einbauen.
- Mitgeltende Anleitungen von Anlagenkomponenten, Zubehören und Ersatzteilen beachten.
- Vor allen Arbeiten: Anlage allpolig spannungsfrei machen.
- Stets alle für das betroffene Gerät beschriebenen Teile verbauen.
- Ausgetauschte Teile nicht wiederverwenden.
- Erforderliche Einstellungen, Funktions- und Sicherheitsprüfungen durchführen.
- Dichtstellen gas-, abgas-, wasser- oder ölführender Teile auf Dichtheit prüfen.
- Vorgenommene Änderungen dokumentieren.

HINWEIS

- Damit das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, muss das System immer unter Druck stehen, auch beim Ablassen des Frostschutzventils.
- Für einen optimalen Betrieb des Systems wird empfohlen, ein System einzurichten, bei dem die internen Rohrleitungen durch Öffnerventile abgesperrt werden.

HINWEIS

- Keine Verbindungen mit Siphons herstellen (→ Abb. 2), da sonst der Frostschutz nicht mehr gewährleistet ist.

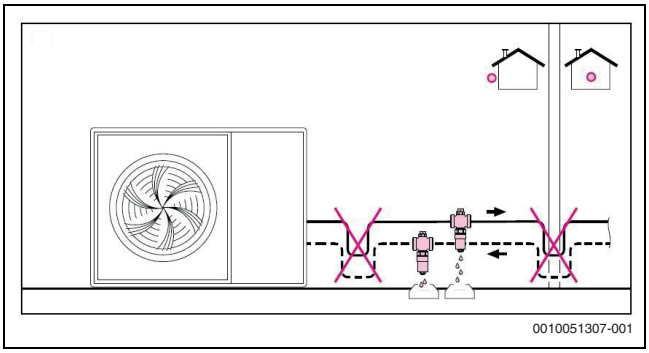


Bild 2 Siphonlose Verbindungen

Außeninstallation und nur in senkrechter Position

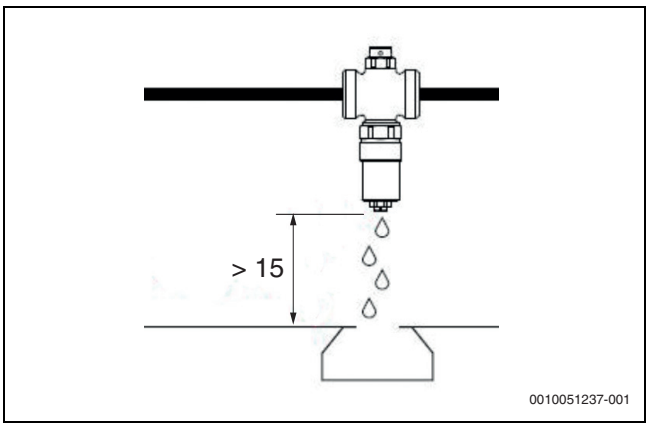


Bild 3 Abstand (in cm)

Mindestens 15 cm Abstand, um zu vermeiden, dass sich darunter ein Eisblock bildet, der den Wasseraustritt aus dem Ventil verhindert.

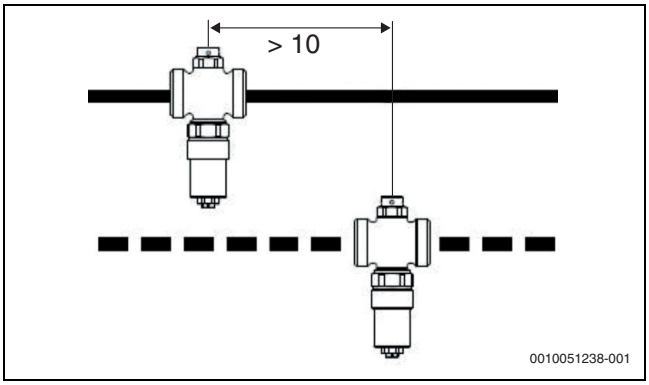


Bild 4 Abstand (in cm)

Abstand von mindestens 10 cm zwischen den Frostschutzventilen.

Isolierung

HINWEIS

- Das Ventil darf nicht gedämmt sein, damit die Anlage ordnungsgemäß funktioniert.
- Bei einer Installation im Außenbereich muss das Ventil vor Regen, Schnee und direkter Sonneneinstrahlung geschützt werden.

2.2 Installation 4 ... 16 kW

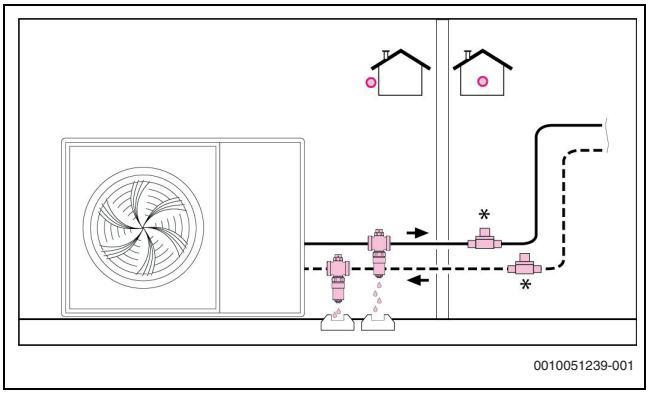


Bild 5 Installation 4 ... 16 kW

* Empfohlen wird die Installation von normalerweise geschlossenen Magnetventilen (bauseitig)
Gerät AUS = Magnetventil geschlossen
Gerät EIN = Ventile erregt für den ordnungsgemäßen Wasserdurchfluss
An beiden Leitungen (Vor- und Rücklauf) installieren

HINWEIS

- Der Abfluss aus dem Sicherheitsventil muss gemäß den geltenden Vorschriften in eine für die abfließende Flüssigkeit geeignete Sammelleitung abgeleitet werden.

- Im Außenbereich installieren, an der kältesten Stelle, an der die Gefahr des Einfrierens besteht.
- An beiden Leitungen (Vor- und Rücklauf) installieren.
- Sie dürfen auch nicht in der Nähe von Wärmequellen aufgestellt werden, die ihre Funktion beeinträchtigen könnten.

2.3 Installation 18 ... 30 kW

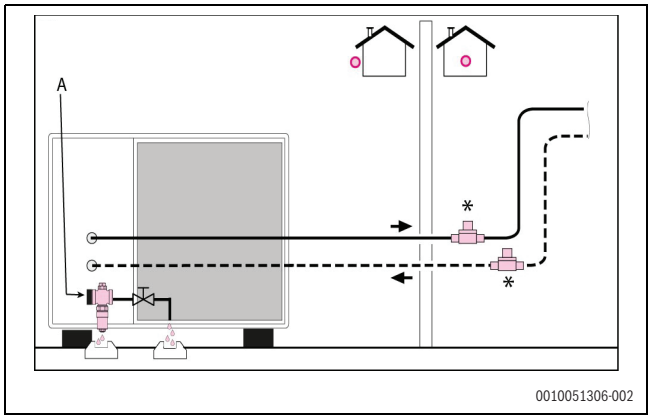


Bild 6 Installation 18 ... 30 kW

* Empfohlen wird die Installation von normalerweise geschlossenen Magnetventilen (bauseitig)
Gerät AUS = Magnetventil geschlossen
Gerät EIN = Ventile erregt für den ordnungsgemäßen Wasserdurchfluss
An beiden Leitungen (Vor- und Rücklauf) installieren

HINWEIS

- Der Abfluss aus dem Sicherheitsventil muss gemäß den geltenden Vorschriften durch geeignete Rohre abgeleitet werden.

- Im Außenbereich installieren, dabei NUR den mitgelieferten Nippel am Abfluss A des Geräts (Fitting 3/4" = Anschluss 1") verwenden.
- Ventilkartusche für die Installation am Gerät demontieren (siehe Austausch der Thermostatkartusche).
- Es darf auch nicht in der Nähe von Wärmequellen aufgestellt werden, die seine Funktion beeinträchtigen könnten.

3 Wartung

3.1 Austausch der Thermostatkartusche

Bei einer Fehlfunktion Kartusche herausschrauben und den Thermostat (2) gegen einen neuen austauschen. Ein automatischer Absperrhahn verhindert, dass das Wasser während des Kartuschenwechsels ausläuft und hält so den Anlagendruck aufrecht.

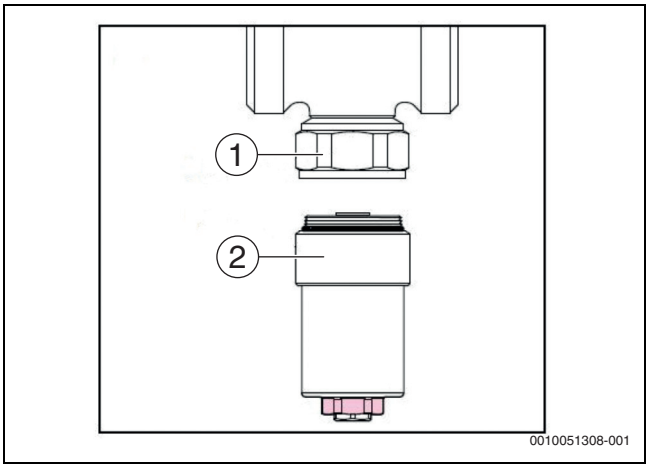


Bild 7 Austausch der Thermostatkartusche

[1] Mutter
[2] Thermostat

3.2 Wartung des Frostschutzventils

Vakuumbrecher mit einem Innensechskantschlüssel lösen und vom Ventilkörper abnehmen. Funktioniert das Ventil nicht ordnungsgemäß, gegen ein neues austauschen.

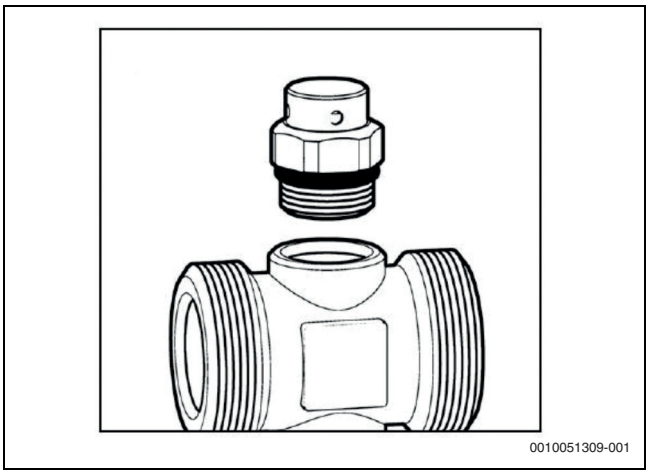


Bild 8 Wartung des Frostschutzventils

4 Elektrischer Anschluss

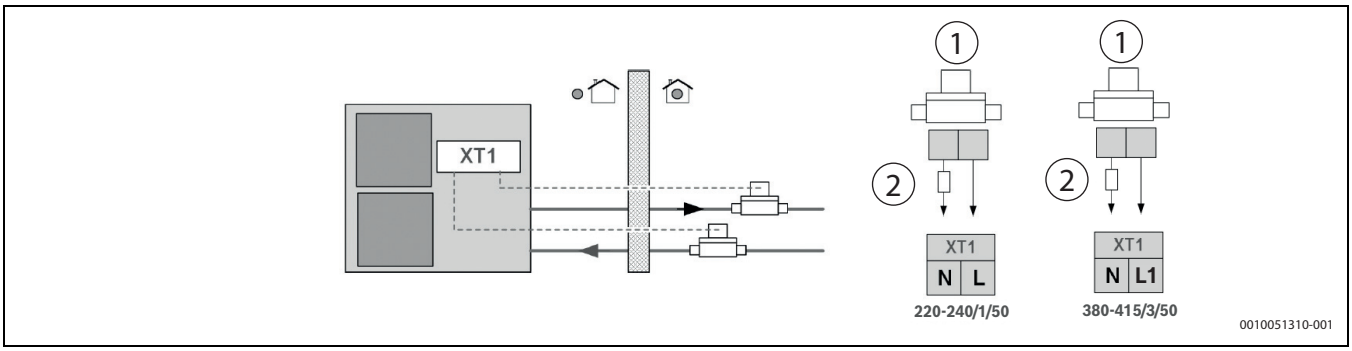


Bild 9 Elektrischer Anschluss

[1] Magnetventile
[2] Sicherung

Eine Funktionsstörung mit Ausfall der Bedieneinheit führt nicht dazu, dass die Magnetventile den Wasserkreis schließen.

Πίνακας περιεχομένων

1 Περιγραφή του προϊόντος 18
1.1 Λειτουργία 18
1.2 Διαστάσεις 18
1.3 Τεχνικά δεδομένα 18

2 Εγκατάσταση 19
2.1 Σημειώσεις για την εγκατάσταση 19
2.2 Εγκατάσταση 4 ... 16 kW 19
2.3 Εγκατάσταση 18 ... 30 kW 20

3 Συντήρηση 20
3.1 Αντικατάσταση θερμοστατικού φυσιγγίου 20
3.2 Συντήρηση βαλβίδας αντιψυκτικού 20

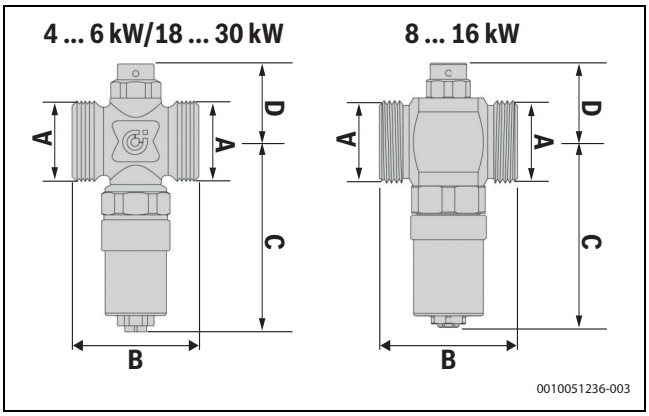
4 Ηλεκτρική σύνδεση 21

1 Περιγραφή του προϊόντος

1.1 Λειτουργία

Η βαλβίδα αντιψυκτικού επιτρέπει την αποστράγγιση του μέσου στο κύκλωμα όταν η θερμοκρασία του κυκλώματος φτάσει μια μέση τιμή των 3 °C.

1.2 Διαστάσεις



Σχ. 1 Διαστάσεις

	4 ... 6 kW/18 ... 30 kW	8 ... 16 kW
A	1"	1 1/4"
B	52	59
C	78,6	83
D	32	36

Πίν. 1 Διαστάσεις

1.3 Τεχνικά δεδομένα

	Μονάδα	
Μέγιστη πίεση λειτουργίας	bar	10
Εύρος θερμοκρασίας λειτουργίας	°C	0 ... 65
Εύρος θερμοκρασίας περιβάλλοντος	°C	- 30 ... 60
Θερμοκρασία μέσου (άνοιγμα)	°C	3
Θερμοκρασία μέσου (κλείσιμο)	°C	4
Ακρίβεια	°C	± 1

Πίν. 2 Τεχνικά δεδομένα

2 Εγκατάσταση

2.1 Σημειώσεις για την εγκατάσταση

⚠ [el] Σημαντικές υποδείξεις για την εγκατάσταση/συναρμολόγηση

Η εγκατάσταση/τοποθέτηση πρέπει να ανατίθεται σε εκπαιδευμένο για τις συγκεκριμένες εργασίες τεχνικό προσωπικό με τήρηση αυτών των οδηγιών καθώς και των σχετικών προδιαγραφών. Η μη τήρηση των οδηγιών είναι πιθανό να οδηγήσει σε υλικές ζημιές και/ή σωματικές βλάβες, ή ακόμα και να θέσει σε κίνδυνο τη ζωή ατόμων.

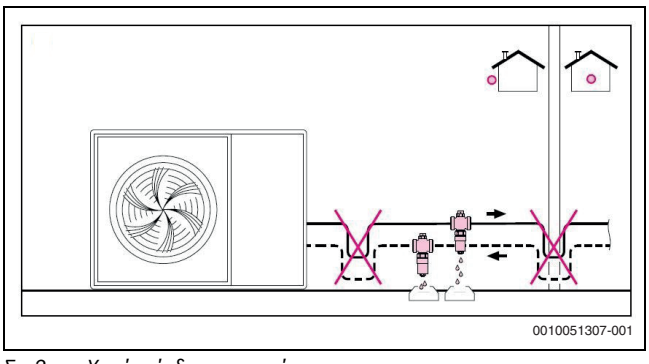
- Ελέγξτε το περιεχόμενο παραγγελίας για τυχόν φθορές. Στην εγκατάσταση πρέπει να εγκαθίστανται μόνο εξαρτήματα που λειτουργούν άψογα.
- Λάβετε υπόψη τις συνοδευτικές οδηγίες που αφορούν τα εξαρτήματα της εγκατάστασης, τους πρόσθετους εξοπλισμούς και τα ανταλλακτικά.
- Πριν από οποιαδήποτε εργασία: Αποσυνδέστε όλους τους πόλους της εγκατάστασης από το ρεύμα.
- Θα πρέπει να τοποθετούνται πάντα όλα τα σχετικά με τη συσκευή εξαρτήματα που αναφέρονται στις περιγραφές.
- Να μην επαναχρησιμοποιούνται τα εξαρτήματα που αφαιρούνται για να αντικατασταθούν.
- Προβείτε στις ρυθμίσεις και τους ελέγχους λειτουργίας και ασφάλειας που απαιτούνται.
- Ελέγξτε τη στεγανότητα των σημείων στεγανοποίησης των εξαρτημάτων από τα οποία διέρχονται αέριο, καυσαέρια, νερό ή πετρέλαιο.
- Καταγράψτε τις τροποποιήσεις που κάνατε.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Για την ορθή λειτουργία της συσκευής, διατηρείτε πάντοτε το σύστημα υπό πίεση, ακόμα και κατά την αποστράγγιση της βαλβίδας αντιψυκτικού.
- Για την ιδανική λειτουργία του συστήματος, συνιστούμε την εγκατάσταση ενός συστήματος που θα αποσυνδέει τους εσωτερικούς σωλήνες μέσω κανονικών κλειστών βαλβίδων.

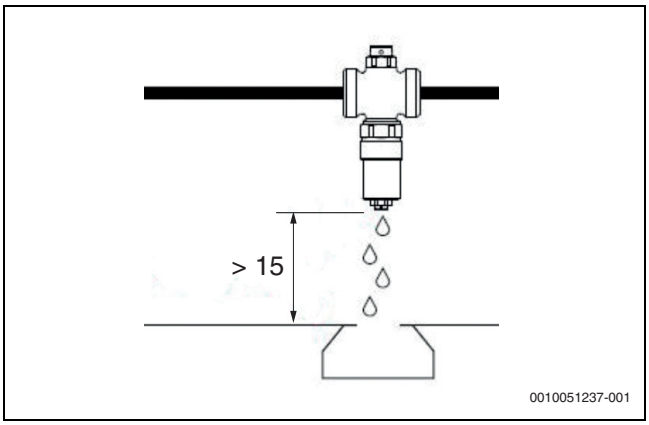
ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Μην συνδέετε σιφόνι (→ σχ. 2), διότι η αντιπαγετική προστασία δεν θα είναι πλέον εγγυημένη.



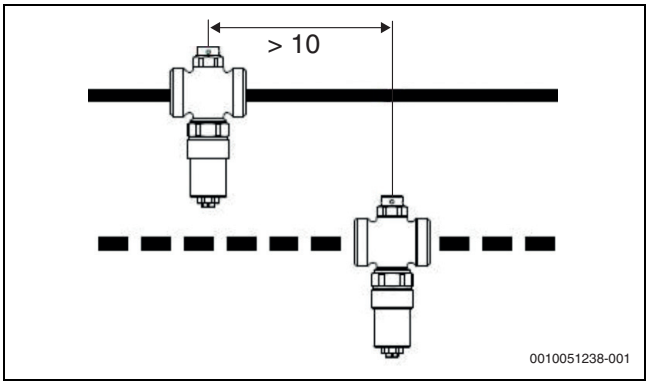
Σχ. 2 Χωρίς σύνδεση με σιφόνι

Εξωτερική τοποθέτηση και μόνο σε κάθετη θέση



Σχ. 3 Απόσταση (σε cm)

Απόσταση τουλάχιστον 15 cm για την αποφυγή της μάζας πάγου που ενδέχεται να σχηματιστεί από κάτω εμποδίζοντας την έξοδο του νερού από τη βαλβίδα.



Σχ. 4 Απόσταση (σε cm)

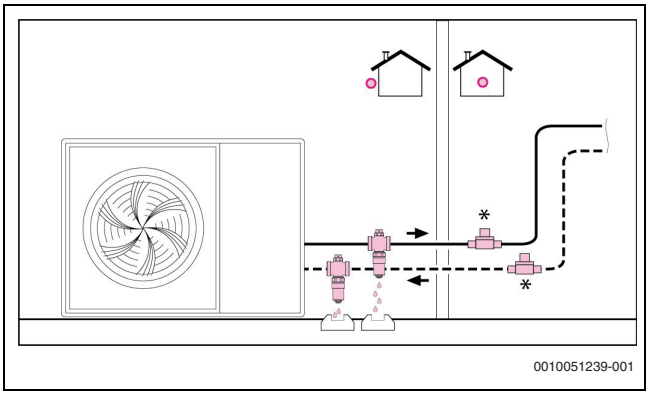
Απόσταση τουλάχιστον 10 cm μεταξύ των βαλβίδων αντιψυκτικού.

Μόνωση

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Η βαλβίδα δεν πρέπει να είναι μονωμένη για την ομαλή λειτουργία του συστήματος.
- Όταν τοποθετείται σε εξωτερικό χώρο, η αντιψυκτική βαλβίδα πρέπει να προστατεύεται από τη βροχή, το χιόνι και την ηλιακή ακτινοβολία.

2.2 Εγκατάσταση 4 ... 16 kW



Σχ. 5 Εγκατάσταση 4 ... 16 kW

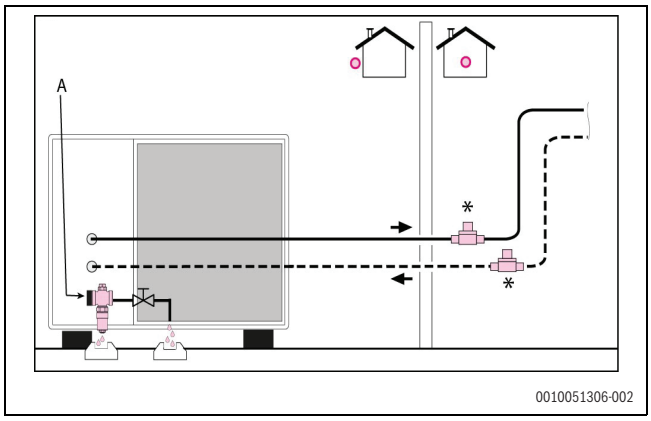
* Συνίσταται η εγκατάσταση ηλεκτρομαγνητικών βαλβίδων που κλείνουν κανονικά (παρέχεται από τον πελάτη)
Μονάδα OFF = κλειστή ηλεκτρομαγνητική βαλβίδα
Μονάδα ON = βαλβίδες διέγερσης για τη σωστή διέλευση της ροής νερού, εγκατάσταση και στους δύο σωλήνες (ροή και επιστροφή)

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Σύμφωνα με τις τρέχουσες διατάξεις, η απορροή από τη βαλβίδα ανακούφισης πίεσης πρέπει να κατευθύνεται σε έναν σωλήνα συλλογής κατάλληλο για το υγρό που απορρέει.

- Εγκαταστήστε σε εξωτερικό χώρο, στο ψυχρότερο σημείο του συστήματος το οποίο κινδυνεύει να παγώσει.
- Εγκαταστήστε και στις δύο σωληνώσεις (ροή και επιστροφή).
- Επίσης, δεν πρέπει να τοποθετηθούν κοντά σε πηγές θερμότητας, οι οποίες ενδέχεται να επηρεάσουν την ομαλή λειτουργία.

2.3 Εγκατάσταση 18 ... 30 kW



Σχ. 6 Εγκατάσταση 18 ... 30 kW

* Συνίσταται η εγκατάσταση ηλεκτρομαγνητικών βαλβίδων που κλείνουν κανονικά (παρέχεται από τον πελάτη)
Μονάδα OFF = κλειστή ηλεκτρομαγνητική βαλβίδα
Μονάδα ON = βαλβίδες διέγερσης για τη σωστή διέλευση της ροής νερού, εγκατάσταση και στους δύο σωλήνες (ροή και επιστροφή)

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

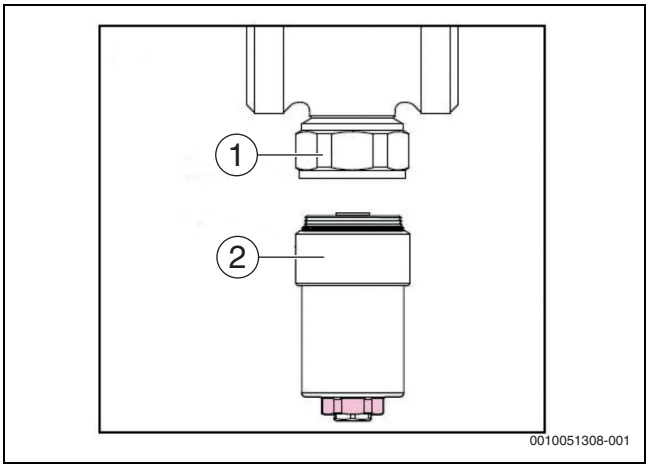
- Σύμφωνα με τις εφαρμοστέες διατάξεις, η βαλβίδα αποστράγγισης/ανακούφισης ασφαλείας πρέπει να διοχετευτεί χρησιμοποιώντας κατάλληλους σωλήνες.

- Εγκαταστήστε σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιώντας MONO τη θηλή που υπάρχει στην απορροή της μονάδας A (εξάρτημα 3/4 " = σύνδεση 1").
- Αφαιρέστε το φυσίγγιο βαλβίδας για εγκατάσταση στη μονάδα (βλέπε αντικατάσταση θερμοστατικού φυσιγγίου)
- Επίσης, δεν πρέπει να τοποθετηθεί κοντά σε πηγές θερμότητας, οι οποίες ενδέχεται να επηρεάσουν την ομαλή λειτουργία.

3 Συντήρηση

3.1 Αντικατάσταση θερμοστατικού φυσιγγίου

Σε περίπτωση δυσλειτουργίας, ξεβιδώστε το φυσίγγιο για να αντικαταστήσετε τη θερμοστατική συσκευή (2) με ανταλλακτικό. Μια αυτόματη στρόφιγγα διακοπής αποτρέπει την αποστράγγιση νερού ενόσω το φυσίγγιο αντικαθίσταται, διατηρώντας παράλληλα το σύστημα υπό πίεση.

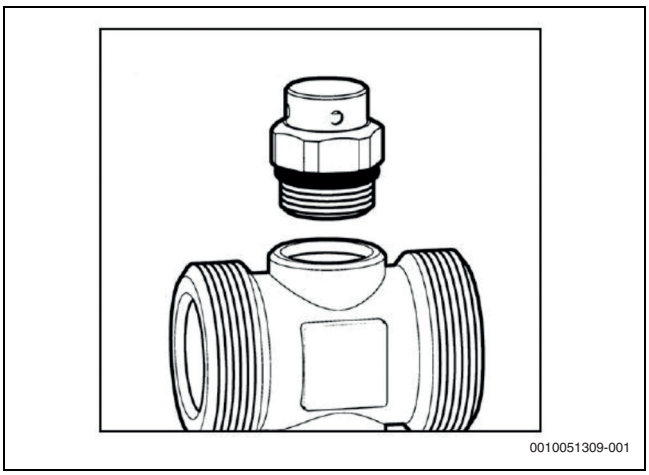


Σχ. 7 Αντικατάσταση θερμοστατικού φυσιγγίου

[1] Παξιμάδι
[2] Θερμοστατική συσκευή

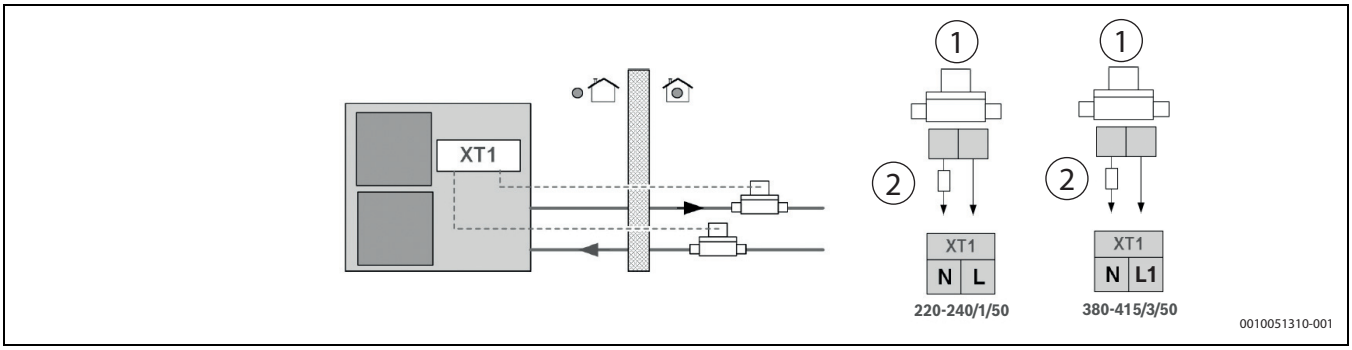
3.2 Συντήρηση βαλβίδας αντιψυκτικού

Λασκάρετε τη βαλβίδα διακοπής κενού με εξάγωνο κλειδί και αφαιρέστε την από το σώμα της βαλβίδας. Σε περίπτωση που δεν λειτουργεί ομαλά, αντικαταστήστε με ανταλλακτικό.



Σχ. 8 Συντήρηση βαλβίδας αντιψυκτικού

4 Ηλεκτρική σύνδεση



Σχ. 9 Ηλεκτρική σύνδεση

[1] Ηλεκτρομαγνητικές βαλβίδες
[2] Ασφάλεια

Οποιαδήποτε δυσλειτουργία με βλάβη της ενεργοποιημένης μονάδας χειρισμού δεν οδηγεί τις σωληνοειδείς βαλβίδες στο να κλείσουν το κύκλωμα νερού.

Table of contents

1 Product Description 22
1.1 Function 22
1.2 Dimensions 22
1.3 Technical data 22

2 Installation 23
2.1 Notes on installation 23
2.2 Installation 4 ... 16 kW 23
2.3 Installation 18 ... 30 kW 24

3 Maintenance 24
3.1 Thermostatic cartridge replacement 24
3.2 Anti-freeze valve maintenance 24

4 Electrical connection 25

1 Product Description

1.1 Function

The antifreeze valve allows drainage of the medium in the circuit when the circuit temperature reaches an average value of 3 °C.

1.2 Dimensions

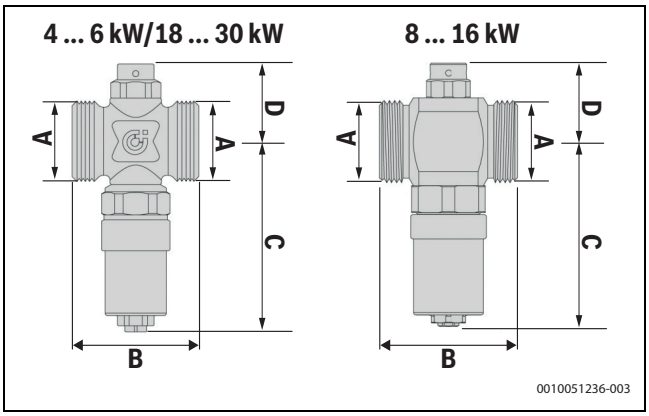


Fig. 1 Dimensions

	4 ... 6 kW/18 ... 30 kW	8 ... 16 kW
A	1"	1 1/4"
B	52	59
C	78.6	83
D	32	36

Table 1 Dimensions

1.3 Technical data

	Unit	
Maximum working pressure	bar	10
Working temperature range	°C	0 ... 65
Ambient temperature range	°C	- 30 ... 60
Medium temperature (opening)	°C	3
Medium temperature (closing)	°C	4
Accuracy	°C	± 1

Table 2 Technical data

2 Installation

2.1 Notes on installation

⚠ [en] Important notes on installation/assembly

The installation/assembly must be carried out by a qualified contractor, following these instructions and in compliance with the applicable regulations. Noncompliance with specifications can result in material damage and/or personal injury or fatality.

- Check that the contents of the delivery are undamaged. Only fit undamaged parts.
- Follow the applicable instructions for the other system components, accessories and spare parts.
- Before starting any work: disconnect the system from the power supply across all phases.
- Install all parts described for the device concerned.
- Do not reuse any parts that have already been fitted and replaced.
- Perform the required adjustments, functional tests and safety tests.
- Test any joints that carry gas, flue gas, water or oil for leaks.
- Document any alterations made.

NOTICE

- For the device to work properly, keep the system pressurised at all times, even when draining the anti-freeze valve.
- For optimal system operation, we recommend setting up a system shutting off the internal pipes by means of normally closed valves.

NOTICE

- Do not make any trap connections (→ Fig. 2), why frost protection will no longer be guaranteed.

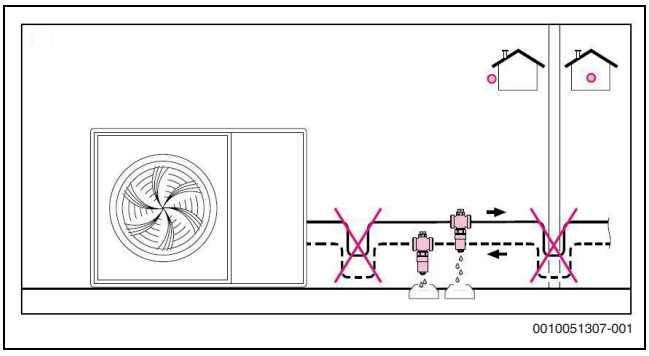


Fig. 2 No trap connections

Outdoor installation and only in vertical position

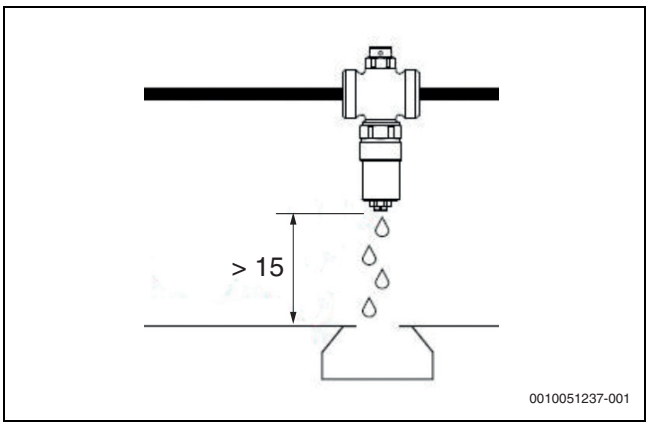


Fig. 3 Distance (in cm)

Distance of at least 15 cm to avoid the block of ice that may form underlying area that prevents water from coming out of the valve.

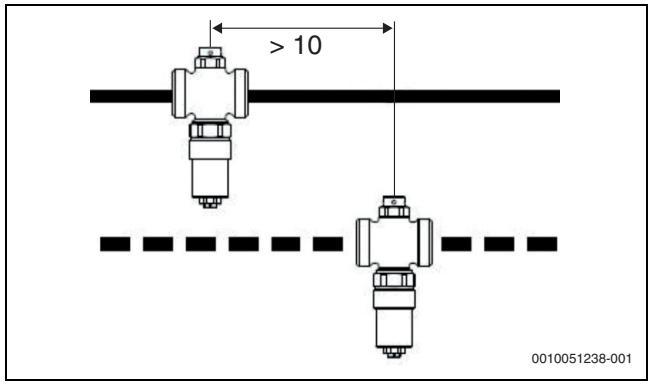


Fig. 4 Distance (in cm)

Distance of at least 10 cm between the antifreeze valves.

Insulation

NOTICE

- The valve must be free of insulation for the system to work properly.
- When installed outdoors, the anti-freeze valve must be protected from rain, snow and direct sunlight.

2.2 Installation 4 ... 16 kW

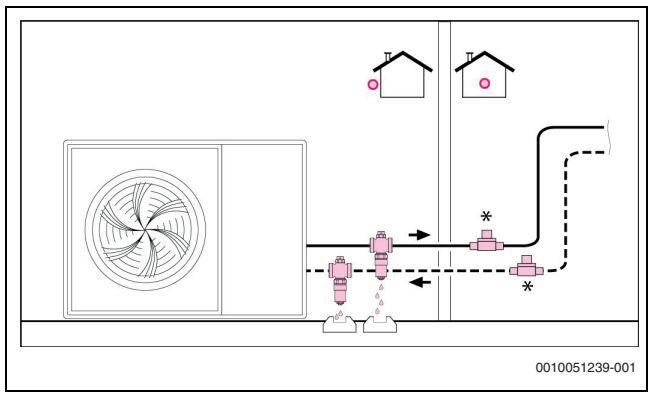


Fig. 5 Installation 4 ... 16 kW

* Normally closed solenoid valves installation recommended (provided by the customer)
Unit OFF = closed solenoid
Unit ON = excited valves for the correct passage of the water flow
Install on both pipes (flow and return)

NOTICE

- In accordance with current regulations, the discharge from the pressure relief valve must be directed into a collection pipe suitable for the fluid discharged.

- Install outdoors, in the coldest part of the system that is at risk of freezing.
- Install on both pipes (flow and return).
- They must also not be placed close to heat sources which could interfere with proper function.

2.3 Installation 18 ... 30 kW

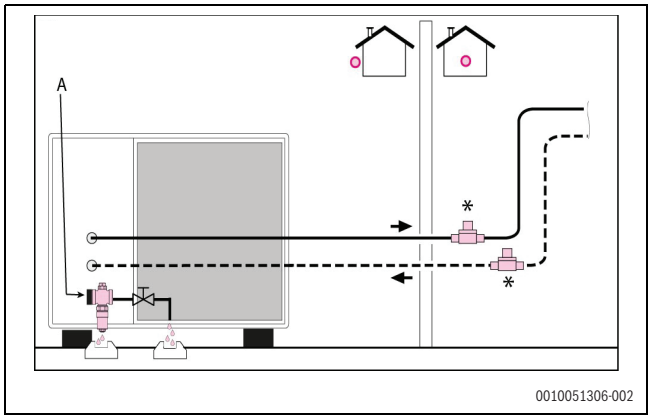


Fig. 6 Installation 18 ... 30 kW

* Normally closed solenoid valves installation recommended (provided by the customer)
Unit OFF = closed solenoid
Unit ON = excited valves for the correct passage of the water flow
Install on both pipes (flow and return)

NOTICE

- In accordance with applicable regulations, the safety relief valve drain must be channelled using suitable pipes.

- Install outdoors, using ONLY the nipple supplied on the unit drain A (fitting 3/4 " = 1" connection).
- Remove the valve cartridge for installation on the unit (see Thermostatic cartridge replacement)
- It must also not be placed close to heat sources which could interfere with proper function.

3 Maintenance

3.1 Thermostatic cartridge replacement

In the event of malfunction, unscrew the cartridge to replace the thermostatic device (2) with spare part. An automatic shut-off cock prevents the water from draining while the cartridge is being replaced, thereby keeping the system pressurise.

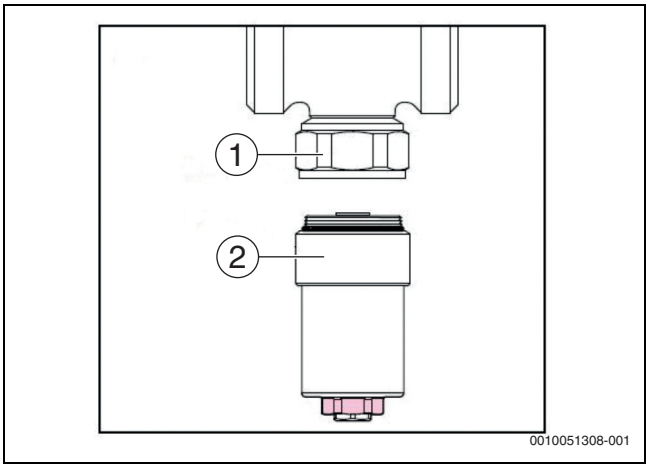


Fig. 7 Thermostatic cartridge replacement

[1] Nut
[2] Thermostatic device

3.2 Anti-freeze valve maintenance

Loosen the vacuum breaker valve with a hexagonal socket wrench and remove it from the valve body. If it is not working properly, replace it with spare part.

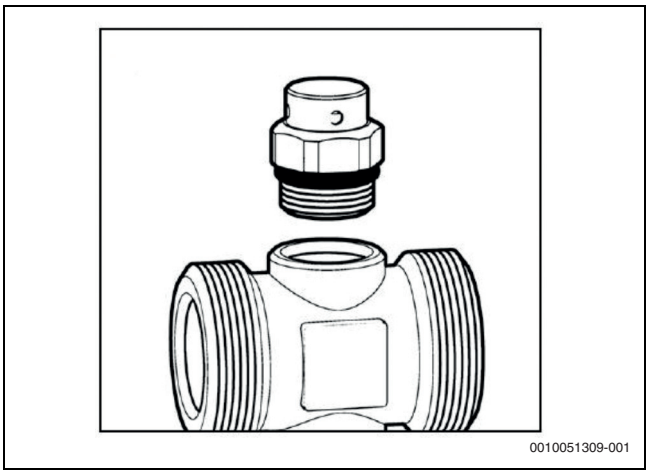


Fig. 8 Anti-freeze valve maintenance

4 Electrical connection

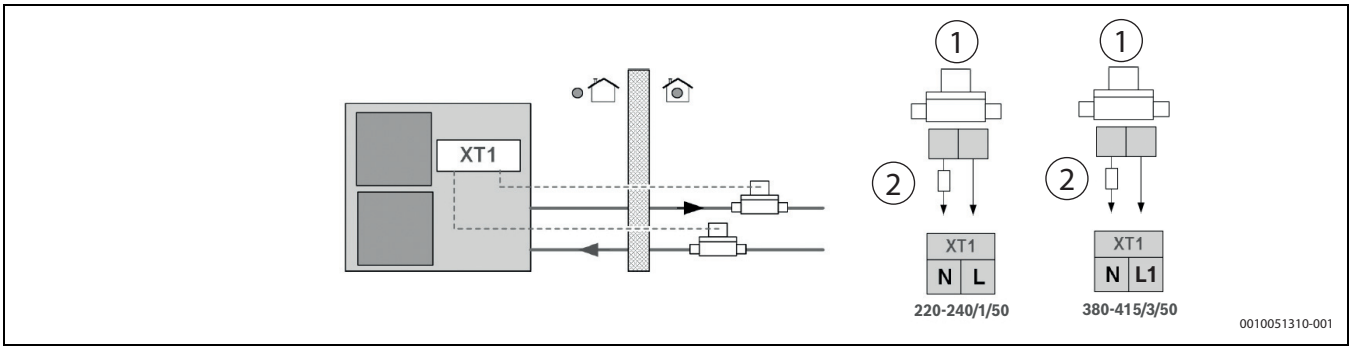


Fig. 9 Electrical connection

[1] Solenoid valves
[2] Fuse

Any malfunction with failure of the powered operating unit does not cause the solenoid valves to close the water circuit.

Índice

1 Descripción del producto 26
1.1 Función 26
1.2 Dimensiones 26
1.3 Datos técnicos 26

2 Instalación 27
2.1 Notas acerca de la instalación 27
2.2 Instalación 4 ... 16 kW 27
2.3 Instalación 18 ... 30 kW 28

3 Mantenimiento 28
3.1 Sustitución del cartucho termoestático 28
3.2 Mantenimiento de la válvula anticongelante 28

4 Conexión eléctrica 29

1 Descripción del producto

1.1 Función

La válvula anticongelante permite drenar el medio en el circuito cuando a temperatura del circuito alcance un valor promedio de 3 °C.

1.2 Dimensiones

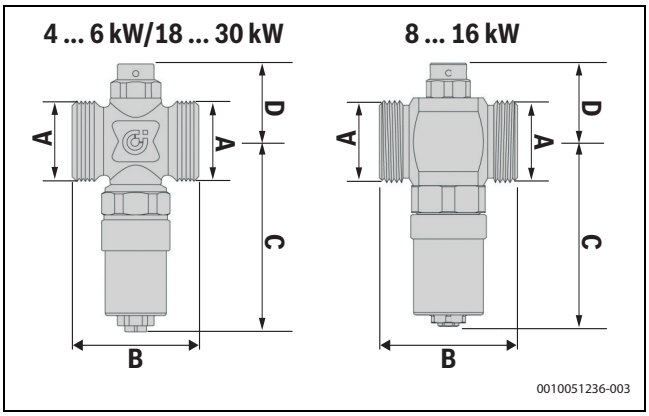


Fig. 1 Dimensiones

	4 ... 6 kW/18 ... 30 kW	8 ... 16 kW
A	1"	1 1/4"
B	52	59
C	78,6	83
D	32	36

Tab. 1 Dimensiones

1.3 Datos técnicos

	Unidad	
Presión de servicio máxima	bar	10
Rango de temperatura de trabajo	°C	0 ... 65
Rango de temperatura ambiente	°C	- 30 ... 60
Temperatura media (abrir)	°C	3
Temperatura media (cerrar)	°C	4
Precisión	°C	± 1

Tab. 2 Datos técnicos

2 Instalación

2.1 Notas acerca de la instalación

⚠ [es] Indicaciones importantes para instalación/montaje

La instalación/el montaje debe realizarlo personal especializado que esté autorizado para realizar estos trabajos y que tenga en cuenta estas instrucciones y la normativa vigente. El incumplimiento de las normas puede provocar daños materiales y/o personales e incluso la muerte.

- ▶ Comprobar la integridad del volumen de suministro. Montar únicamente las piezas que estén correctas.
- ▶ Respetar las instrucciones de referencia de los componentes de la instalación, los accesorios y las piezas de repuesto.
- ▶ Antes de todos los trabajos: eliminar la tensión en todos los polos de la instalación.
- ▶ Utilizar siempre todas las piezas descritas para el aparato correspondiente.
- ▶ No volver a utilizar las piezas sustituidas.
- ▶ Realizar los ajustes y las comprobaciones de funcionamiento y seguridad que sean necesarios.
- ▶ Comprobar la estanqueidad de todos los puntos estancos en las piezas conductoras de gas, gases, agua o gasóleo.
- ▶ Documentar las modificaciones realizadas.

AVISO

- ▶ Para que el dispositivo funcione correctamente, mantener siempre el sistema presurizado, aun cuando esté drenando la válvula anticongelante.
- ▶ Para el funcionamiento óptimo del sistema, recomendamos configurar un sistema que desconecte los tubos internos mediante válvulas normalmente cerradas.

AVISO

- ▶ No instalar compensadores de presión (→ fig. 2) porque no se garantizará la protección antiheladas.

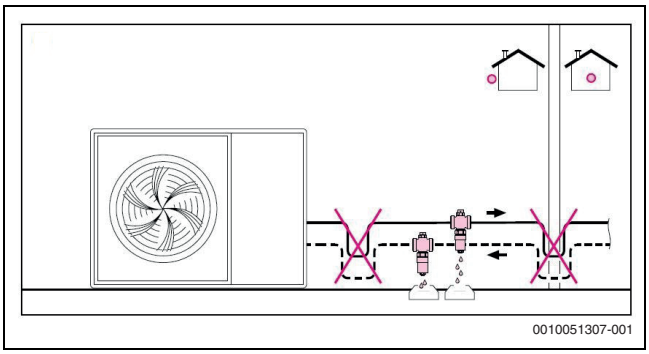


Fig. 2 No deben haber compensadores de presión

Instalación exterior y únicamente en posición vertical

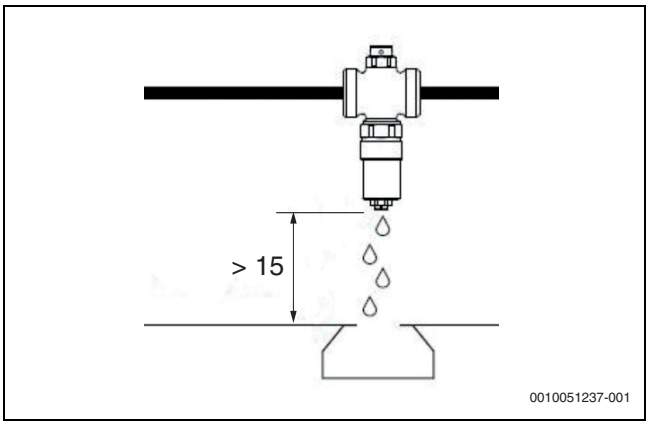


Fig. 3 Distancia (en cm)

Distancia de por lo menos 15 cm para evitar el bloqueo de hielo que se puede formar debajo del área, para prevenir la fuga de agua de la válvula.

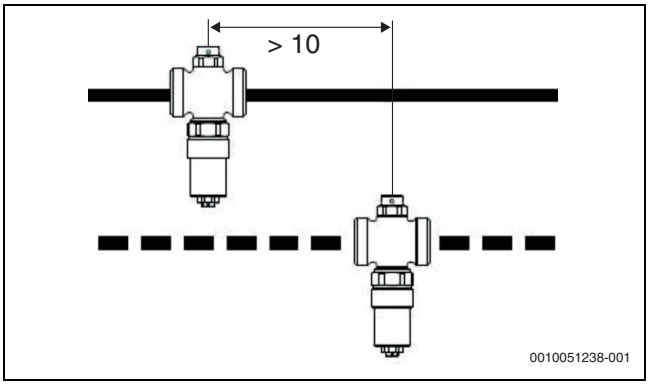


Fig. 4 Distancia (en cm)

Distancia de por lo menos 10 cm entre las válvulas anticongelantes.

Aislamiento

AVISO

- ▶ Para que el sistema funcione correctamente, es necesario que la válvula esté libre de aislamiento.
- ▶ En caso de una instalación exterior, la válvula anticongelante debe estar protegida contra la lluvia, la nieve y la radiación solar directa.

2.2 Instalación 4 ... 16 kW

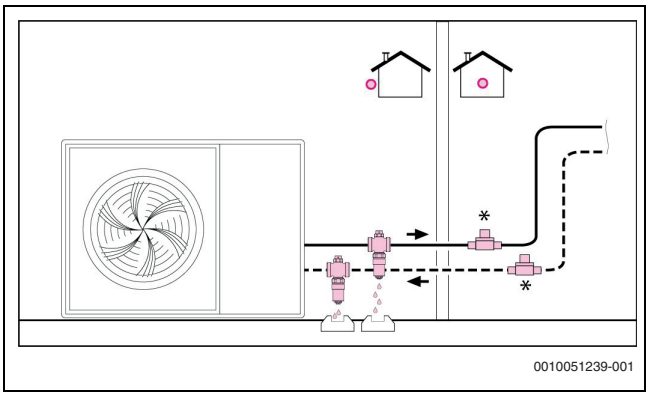


Fig. 5 Instalación 4 ... 16 kW

* Instalación de válvulas solenoides normalmente cerrada (provista por el cliente)
Unidad OFF = solenoide cerrada
Unidad ON = válvulas activadas para el paso correcto del flujo de agua instalado en ambos tubos (impulsión y retorno)

AVISO

- De acuerdo con las normas actuales, la descarga de la válvula seguridad debe dirigirse hacia un tubo colector adecuado para el fluido descargado.

- Instalación exterior, en el lugar mas frío del sistema con riesgo de heladas.
- Instalar en ambos tubos (impulsión y retorno).
- No instalarlos cerca de fuentes de calor que puedan interferir con el funcionamiento adecuado.

2.3 Instalación 18 ... 30 kW

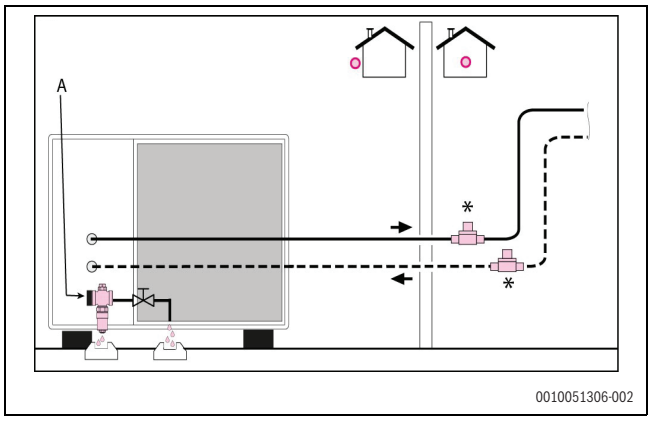


Fig. 6 Instalación 18°... 30 kW

* Instalación de válvulas solenoides normalmente cerrada (provista por el cliente)
Unidad OFF = solenoide cerrada
Unidad ON = válvulas activadas para el paso correcto del flujo de agua instalado en ambos tubos (impulsión y retorno)

AVISO

- Dependiendo de las regulaciones aplicables, el drenaje de la válvula de seguridad debe ser controlada, usando tubos adecuados.

- Instalar en el exterior utilizando SOLO el casquillo suministrado con la unidad de vaciado A (empalme de 3/4" = conexión de 1").
- Retirar el cartucho de la válvula para la instalación en al unidad (véase la sustitución del cartucho del termostato)
- No instalarlos cerca de fuentes de calor que puedan interferir con el funcionamiento adecuado.

3 Mantenimiento

3.1 Sustitución del cartucho termoestático

En caso de un mal funcionamiento, desatornillar el cartucho para sustituir el dispositivo termoestático (2) por una unidad de repuesto. Una llave automática de cierre evita que el agua se drene al sustituir el cartucho, manteniendo así la presión del sistema.

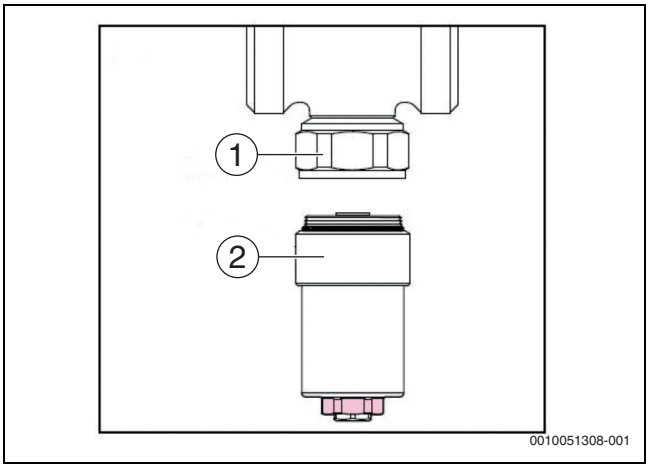


Fig. 7 Sustitución del cartucho termoestático

[1] Tuerca
[2] Dispositivo termostático

3.2 Mantenimiento de la válvula anticongelante

Afloje la válvula del interruptor de vacío con una llave hexagonal y retírela del cuerpo de la válvula. Si no está funcionando correctamente, sustituirla por una pieza de repuesto.

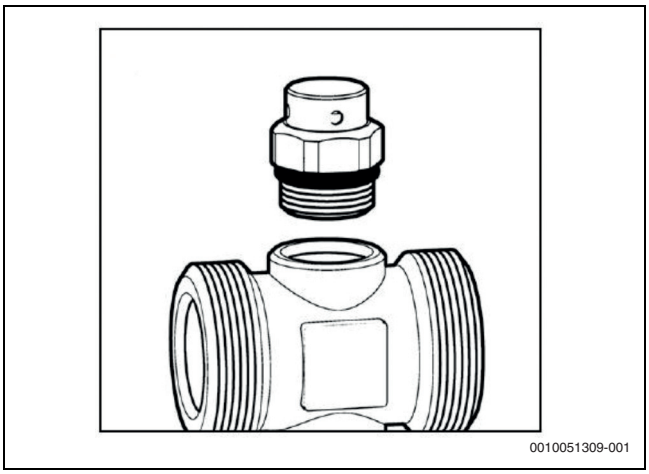


Fig. 8 Mantenimiento de la válvula anticongelante

4 Conexión eléctrica

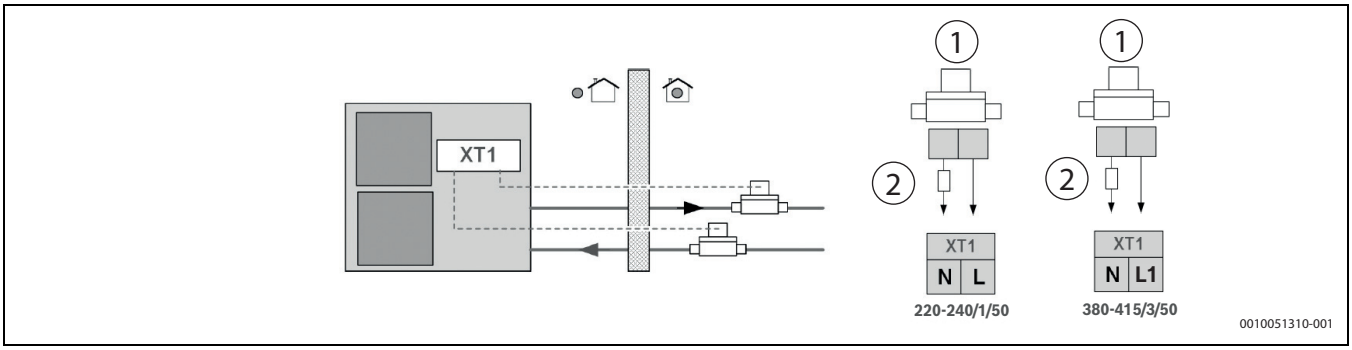


Fig. 9 Conexión eléctrica

[1] Electroválvulas
[2] Fusible

Cualquier funcionamiento erróneo con fallo del controlador encendido no provoca que las electroválvulas cierren el circuito de agua.

Sommaire

1 Description du produit 30
1.1 Fonction 30
1.2 Dimensions 30
1.3 Données techniques 30

2 Installation 31
2.1 Avis sur l'installation 31
2.2 Installation 4 ... 16 kW 31
2.3 Installation 18 ... 30 kW 32

3 Entretien 32
3.1 Remplacement de la cartouche thermostatique 32
3.2 Maintenance du robinet antigel 32

4 Raccordement électrique 33

1 Description du produit

1.1 Fonction

La vanne antigel permet l'écoulement du fluide dans le circuit lorsque la température du circuit atteint une valeur moyenne de 3 °C.

1.2 Dimensions

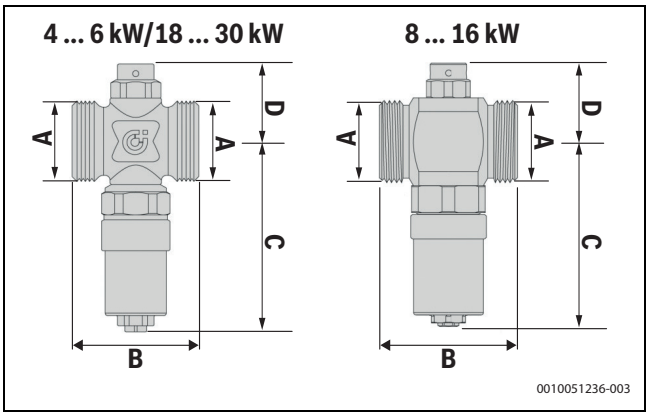


Fig. 1 Dimensions

	4 ... 6 kW/18 ... 30 kW	8 ... 16 kW
A	1"	1 1/4"
B	52	59
C	78,6	83
D	32	36

Tab. 1 Dimensions

1.3 Données techniques

	Unité	
Pression de service maximale	bar	10
Plage de température de fonctionnement	°C	0 ... 65
Plage de température ambiante	°C	- 30 ... 60
Température du fluide (ouverture)	°C	3
Température du fluide (fermeture)	°C	4
Précision	°C	± 1

Tab. 2 Données techniques

2 Installation

2.1 Avis sur l'installation

⚠ [fr] Instructions importantes pour l'installation/le montage

L'installation/le montage doit être effectué(e) par un spécialiste qualifié pour les opérations concernées et dans le respect de la présente notice et des prescriptions applicables. Le non-respect des prescriptions peut entraîner des dommages matériels et/ou des dommages personnels, voire la mort.

- ▶ Vérifier si le contenu de la livraison est en bon état. N'utiliser que des pièces en parfait état.
- ▶ Respecter également les notices des composants de l'installation, des accessoires et des pièces de rechange.
- ▶ Avant tous les travaux : couper la tension sur tous les pôles de l'installation.
- ▶ Monter toujours toutes les pièces concernées pour l'appareil.
- ▶ Ne pas réutiliser les pièces remplacées !
- ▶ Effectuer les réglages, les contrôles de fonctionnement et de sécurité requis.
- ▶ Vérifier l'étanchéité des points d'étanchéité des composants conduisant le gaz, les fumées, l'eau et l'huile.
- ▶ Documenter les modifications effectuées.

AVIS

- ▶ Pour le fonctionnement correct du dispositif, garder le circuit constamment sous pression, même lors de la vidange du robinet antigel.
- ▶ Pour un fonctionnement optimal du système, nous recommandons la mise en place d'un système de coupure des conduites intérieures à l'aide de vannes normalement fermées.

AVIS

- ▶ Ne pas créer de raccordements de purge (→ fig. 2), faute de quoi la protection antigel ne pourra plus être garantie.

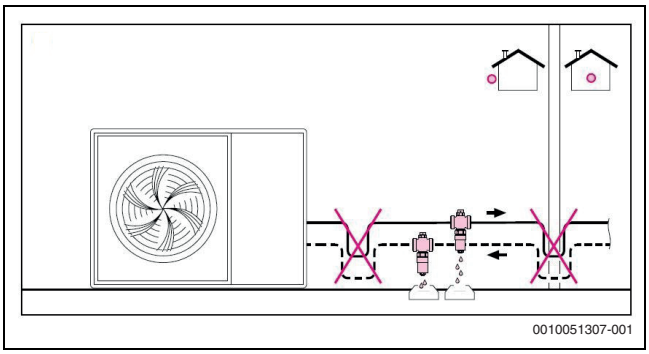


Fig. 2 Pas de raccordements de purge

Installation en extérieur et uniquement en position verticale

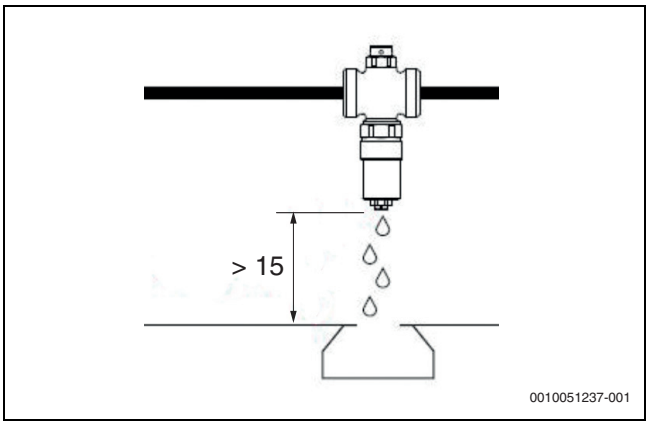


Fig. 3 Distance (en cm)

Une distance minimale de 15 cm est nécessaire pour éviter qu'un bloc de glace puisse constituer une zone sous-jacente qui empêche l'eau de sortir de la vanne.

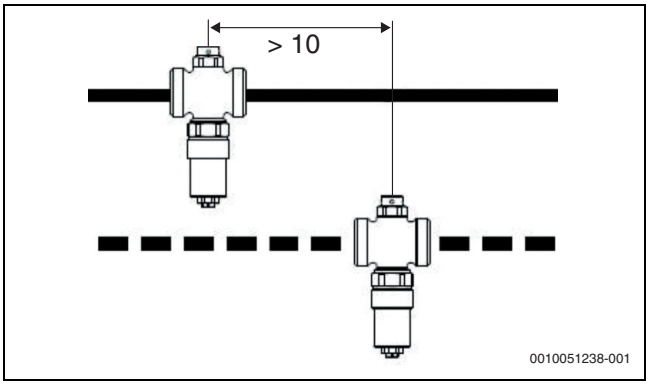


Fig. 4 Distance (en cm)

Distance minimale de 10 cm entre les robinets antigel.

Isolation

AVIS

- ▶ Le robinet ne doit pas être isolé pour garantir le fonctionnement correct du système.
- ▶ Si le robinet antigel est installé à l'extérieur, celui-ci doit être protégé de la pluie, de la neige et du rayonnement direct du soleil.

2.2 Installation 4 ... 16 kW

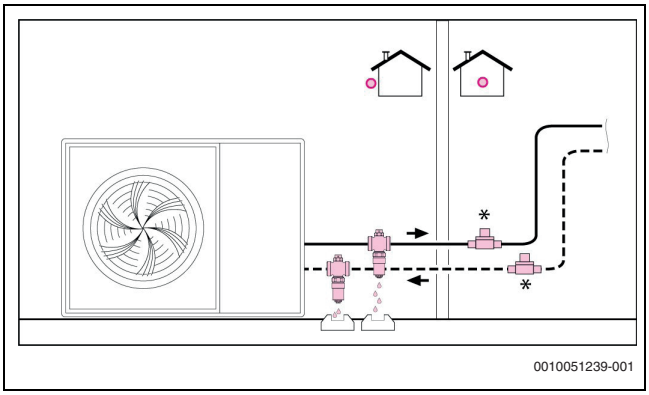


Fig. 5 Installation 4 ... 16 kW

* Installation d'électrovannes normalement fermées recommandée (non fourni)
Unité ÉTEINTE = électrovanne fermée
Unité ALLUMÉE = vannes excitées pour le passage correct du débit d'eau à installer sur les deux tubes (départ et retour)

AVIS

- Conformément aux règlements en vigueur, l'écoulement de la soupape différentielle doit être dirigé dans un tube collecteur qui convient pour le fluide évacué.

- Installer à l'extérieur, dans la partie la plus froide du système qui présente un risque de gel.
- Installer sur les deux tubes (départ et retour).
- Ne pas les placer à proximité d'une source de chaleur qui pourrait perturber le fonctionnement correct.

2.3 Installation 18 ... 30 kW

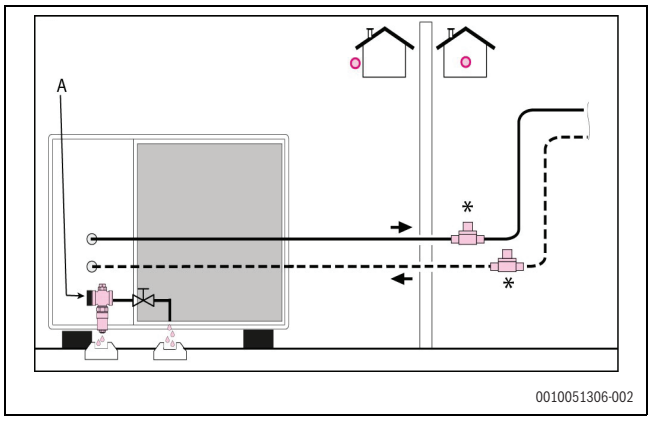


Fig. 6 Installation 18 ... 30 kW

* Installation d'électrovannes normalement fermées recommandée (non fourni)
Unité ÉTEINTE = électrovanne fermée
Unité ALLUMÉE = vannes excitées pour le passage correct du débit d'eau à installer sur les deux tubes (départ et retour)

AVIS

- Conformément aux directives applicables, l'évacuation de la soupape de sécurité de décharge doit être acheminée à l'aide de tubes appropriés.

- Installer à l'extérieur, en utilisant UNIQUEMENT l'embout fourni sur l'évacuation de l'unité (raccord 3/4" = raccordement 1").
- Retirer la cartouche de la vanne pour l'installer sur l'unité (voir Remplacement cartouche thermostatique)
- Ne pas placer à proximité d'une source de chaleur qui pourrait perturber le fonctionnement correct.

3 Entretien

3.1 Remplacement de la cartouche thermostatique

En cas de dysfonctionnement, dévisser la cartouche pour remplacer le dispositif thermostatique (2) par une pièce de rechange. Un robinet d'arrêt automatique empêche l'eau de s'écouler pendant le remplacement de la cartouche garantissant ainsi la pressurisation du système.

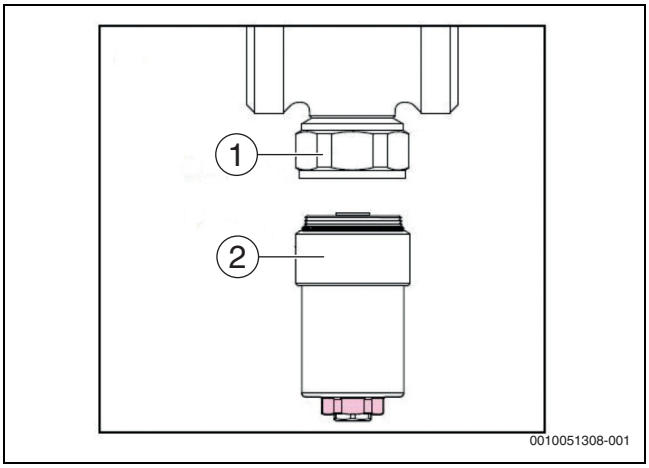


Fig. 7 Remplacement de la cartouche thermostatique

[1] Écrou
[2] Dispositif thermostatique

3.2 Maintenance du robinet antigel

Desserrer le casse-vide à l'aide d'une clé à douille hexagonale et le retirer du corps du robinet. S'il ne fonctionne pas correctement, le remplacer par une pièce de rechange.

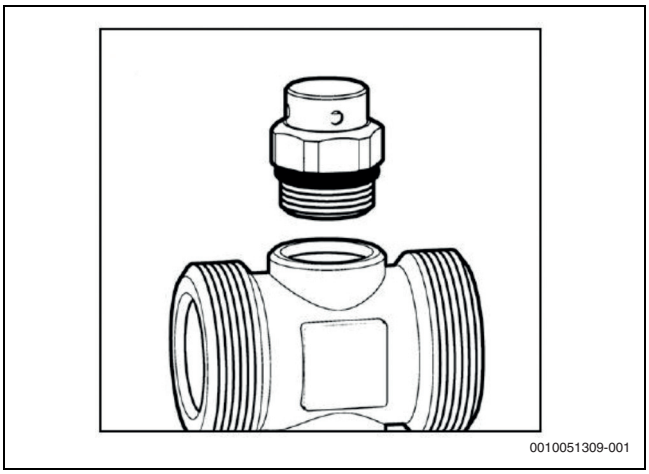


Fig. 8 Maintenance du robinet antigel

4 Raccordement électrique

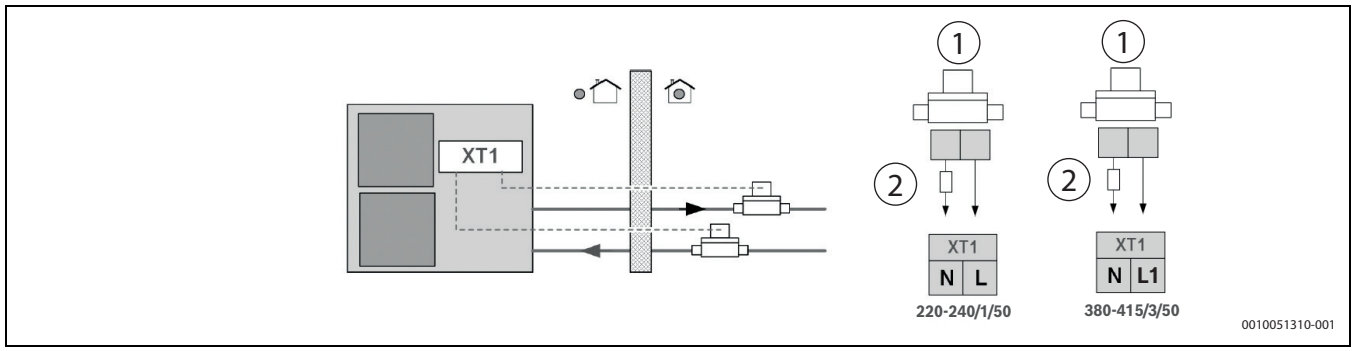


Fig. 9 Raccordement électrique

[1] Électrovannes
[2] Fusible

Tout dysfonctionnement avec défaillance du module de commande alimenté n'entraîne pas la fermeture du circuit d'eau par les électrovannes.

Sadržaj

1 Opis proizvoda 34
1.1 Funkcija 34
1.2 Dimenzije 34
1.3 Tehnički podaci 34

2 Instalacija 35
2.1 Napomene o instalaciji 35
2.2 Instalacija 4... 16 kW 35
2.3 Instalacija 18... 30 kW 36

3 Održavanje 36
3.1 Zamjena termostatskog uloška 36
3.2 Održavanje ventila za zaštitu od smrzavanja 36

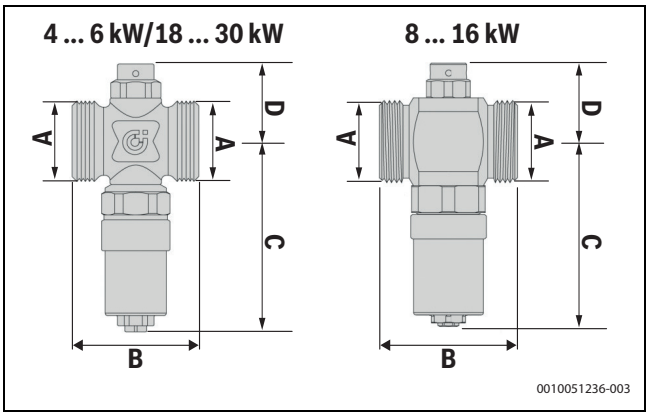
4 Električni priključak 37

1 Opis proizvoda

1.1 Funkcija

Ventil za zaštitu od smrzavanja omogućuje odvod medija u krugu kada temperatura kruga dosegne prosječnu vrijednost od 3 °C.

1.2 Dimenzije



Sl.1 Dimenzije

	4 ... 6 kW/18 ... 30 kW	8 ... 16 kW
A	1"	1 1/4"
B	52	59
C	78,6	83
D	32	36

tab. 1 Dimenzije

1.3 Tehnički podaci

	Jedinica	
Maksimalni radni tlak	bar	10
Raspon radne temperature	°C	0 ... 65
Raspon temperature okoline	°C	- 30 ... 60
Temperatura medija (otvaranje)	°C	3
Temperatura medija (zatvaranje)	°C	4
Preciznost	°C	± 1

tab. 2 Tehnički podaci

2 Instalacija

2.1 Napomene o instalaciji

⚠ [hr] Važne upute za postavljanje/montažu

Instalacija/montaža mora biti učinjena od strane ovlaštenog stručnjaka za rad te u skladu s važećim propisima. Nepoštivanje uputa može dovesti do materijalnih šteta i/ili osobnih ozljeda ili opasnosti po život.

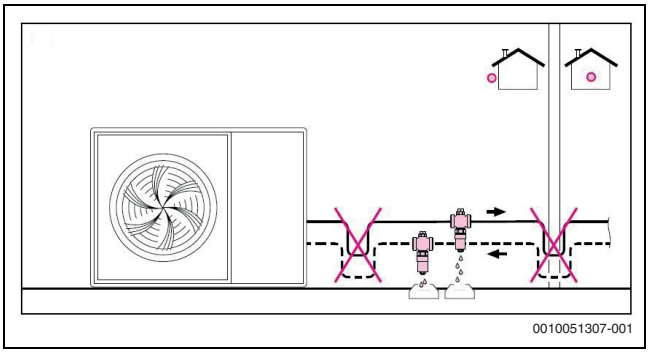
- Kontrolirajte opseg isporuke na neoštećenost. Instalirajte samo ispravne dijelove.
- Pridržavajte se važećih uputa komponenata postrojenja, pribora i zamjenskih dijelova.
- Prije svih radova: svepolno isključite iz napona.
- Zapriječite sve opisane dijelove za pojedini uređaj.
- Zamijenjene dijelove ne koristite ponovno.
- Provedite potrebne postavke te funkcijske i sigurnosne provjere.
- Provjerite propusnost brtvenih mjesta te dijelova koji provode plin, ispušni plin, vodu ili ulje.
- Bilježite provedene promjene.

NAPOMENA

- Kako bi uređaj ispravno radio, držite sustav pod tlakom cijelo vrijeme, čak i kada otpuštate ventil protiv smrzavanja.
- Za optimalan rad sustava preporučujemo postavljanje sustava tako da zatvara unutarnje cijevi pomoću normalno zatvorenih ventila.

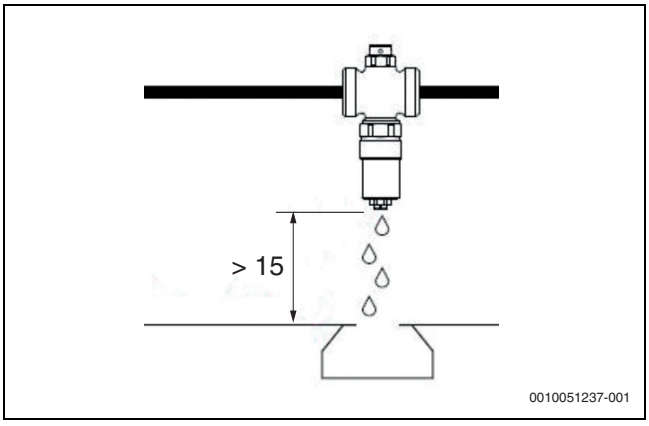
NAPOMENA

- Nemojte spajati sifone (→sl. 2), zbog toga zaštita od smrzavanja više neće biti zajamčena.



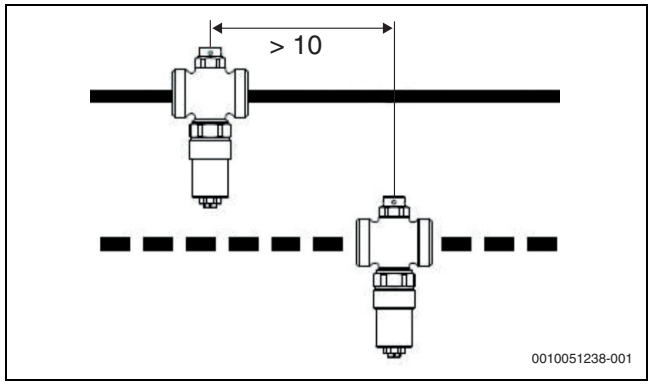
Sl.2 Bez stavljanja sifona

Vanjska instalacija i samo u okomitom položaju



Sl.3 Udaljenost (u cm)

Udaljenost od najmanje 15 cm kako bi se izbjegla blokada leda koji može nastati i spriječiti izlazak vode iz ventila.



Sl.4 Udaljenost (u cm)

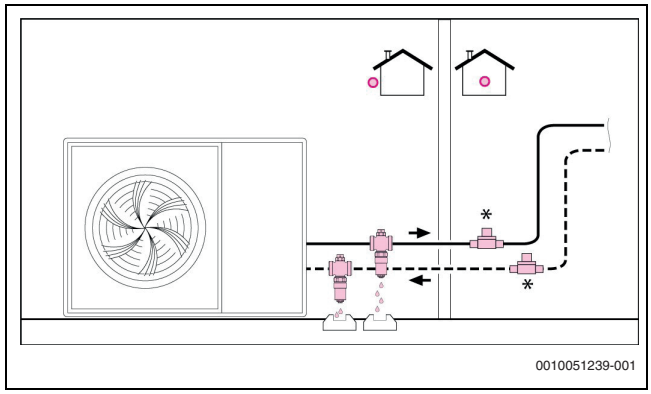
Razmak od najmanje 10 cm između ventila za zaštitu od smrzavanja.

Izolacija

NAPOMENA

- Ventil mora biti bez izolacije kako bi sustav ispravno radio.
- Kada se ventil za zaštitu od smrzavanja postavlja na otvorenom, mora biti zaštićen od kiše, snijega i izravne sunčeve svjetlosti.

2.2 Instalacija 4... 16 kW



Sl.5 Instalacija 4... 16 kW

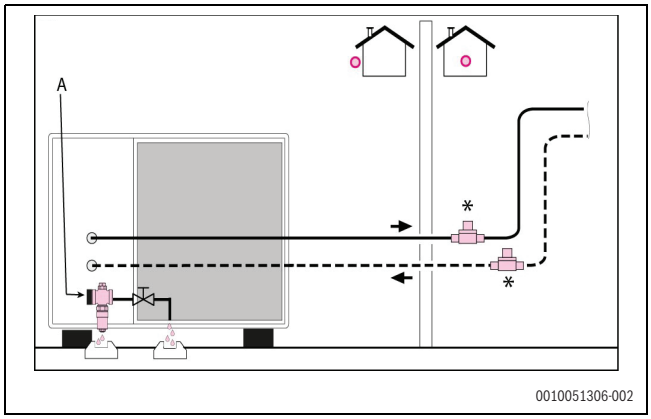
* Preporučena instalacija normalno zatvorenih magnetnih ventila (zasebno kupuje kupac)
Jedinica ISKLJUČENA = zatvoren magnetni ventil (solenoid)
Jedinica UKLJUČENA = aktivirani ventili (solenoid) za pravilan prolaz protoka vode
Montirajte na obje cijevi (polazna i povratna)

NAPOMENA

- U skladu s važećim propisima, ispuštanje iz ventila za smanjenje tlaka mora biti usmjereno u cijev za prikupljanje pogodnu za tekućinu koja se ispušta.

- Montirajte na otvorenom, u najhladnijem dijelu sustava koji je u opasnosti od smrzavanja.
- Montirajte na obje cijevi (polazna i povratna).
- Također se ne smiju postavljati blizu izvora topline koji bi mogli ometati pravilan rad.

2.3 Instalacija 18... 30 kW



Sl.6 Instalacija 18... 30 kW

* Preporučena instalacija normalno zatvorenih magnetnih ventila (zasebno kupuje kupac)
Jedinica ISKLJUČENA = zatvoren magnetni ventil (solenoid)
Jedinica UKLJUČENA = aktivirani ventili (solenoid) za pravilan prolaz protoka vode
Montirajte na obje cijevi (polazna i povratna)

NAPOMENA

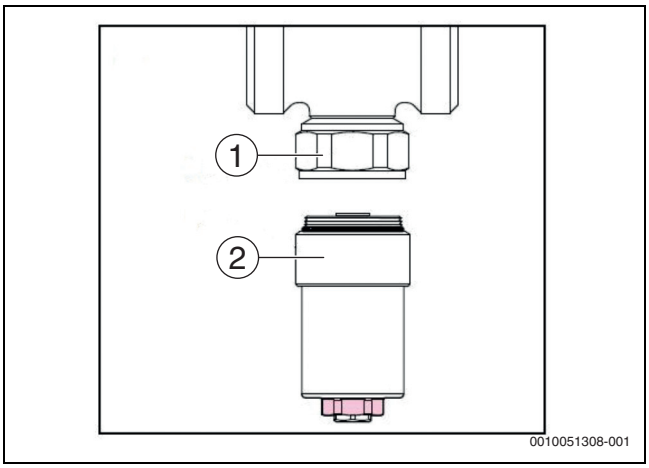
- ▶ U skladu s važećim propisima odvod sigurnosnog ventila mora biti izveden pomoću odgovarajućih cijevi.

- ▶ Instalirajte na otvorenom, koristeći samo nazuvicu isporučenu na otvoru za pražnjenje A (priključak 3/4" = 1").
- ▶ Uklonite uložak ventila za ugradnju na jedinicu (pogledajte zamjenu termostatskog spremnika)
- ▶ Također se ne smije postaviti blizu izvora topline koji bi mogli ometati pravilan rad.

3 Održavanje

3.1 Zamjena termostatskog uloška

U slučaju kvara odavijte uložak kako biste zamijenili termostatski uređaj (2) rezervnim dijelom. Automatski zaporni ventil sprječava istjecanje vode dok se uložak mijenja, tako se sustav održava pod tlakom.

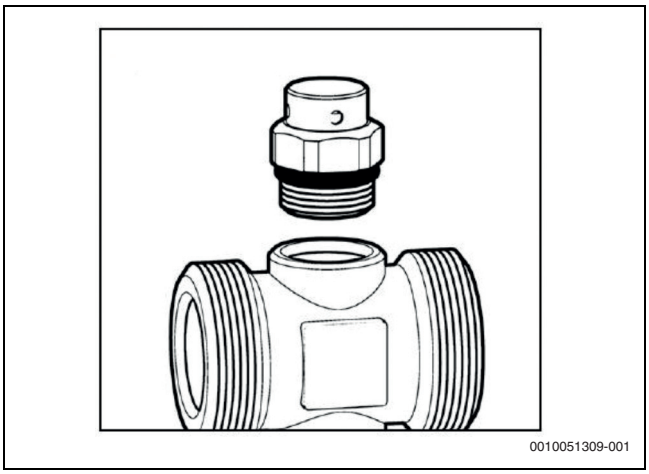


Sl.7 Zamjena termostatskog uloška

[1] Matica
[2] Termostatski uređaj

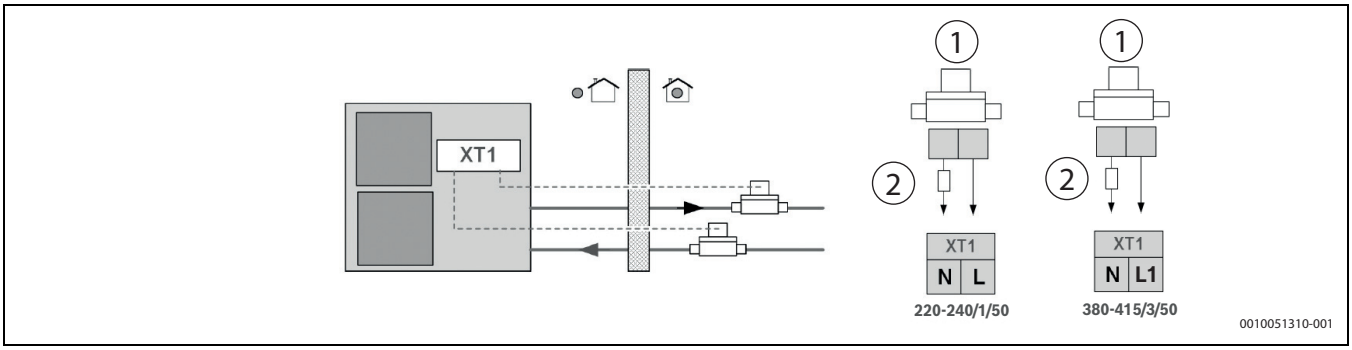
3.2 Održavanje ventila za zaštitu od smrzavanja

Olabavite ventil "vakuumskog prekidača" šesterokutnim ključem i uklonite ga s ventila. Ako ne radi ispravno, zamijenite ga rezervnim dijelom.



Sl.8 Održavanje ventila za zaštitu od smrzavanja

4 Električni priključak



Sl. 9 Električni priključak

[1] Magnetni ventili
[2] Osigurač

Nikakav kvar radne jedinice pod naponom ne uzrokuje da solenoidni ventili zatvore krug protoka vode.

Tartalomjegyzék

1 Termékismertetés 38
1.1 Funkció 38
1.2 Méretek 38
1.3 Műszaki adatok 38

2 Szerelés 39
2.1 Megjegyzések a telepítéshez 39
2.2 Telepítés: 4 ... 16 kW 39
2.3 Telepítés: 18 ... 30 kW 40

3 Karbantartás 40
3.1 A termosztatikus patron cseréje 40
3.2 A fagyálló szelep karbantartása 40

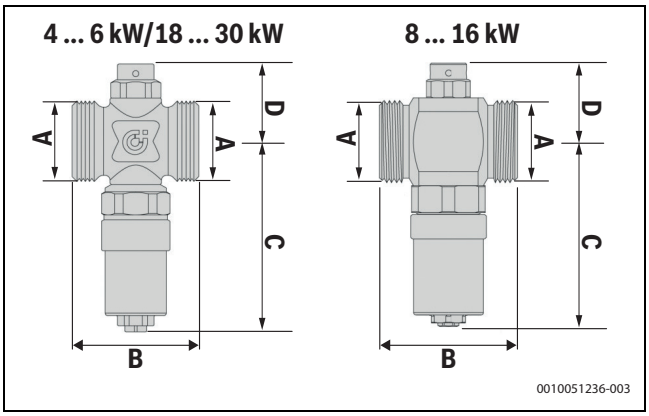
4 Elektromos csatlakoztatás 41

1 Termékismertetés

1.1 Funkció

A fagyálló szelep lehetővé teszi a körben lévő közeg kieresztését, amikor a kör hőmérséklete eléri a 3 °C-os átlagértéket.

1.2 Méretek



1. ábra Méretek

	4 ... 6 kW/18 ... 30 kW	8 ... 16 kW
A	1"	1 1/4"
B	52	59
C	78,6	83
D	32	36

1. tábl. Méretek

1.3 Műszaki adatok

	Mértékegység	
Maximális üzemi nyomás	bar	10
Működési hőmérséklet tartománya	°C	0 ... 65
Környezeti hőmérséklet tartománya	°C	- 30 ... 60
Közepes hőmérséklet (nyitás)	°C	3
Közepes hőmérséklet (zárás)	°C	4
Pontosság	°C	± 1

2. tábl. Műszaki adatok

2 Szerelés

2.1 Megjegyzések a telepítéshez

⚠ [hu] Fontos tudnivalók az installáláshoz/szereléshez

A telepítést/szerelést egy, a munkálatokra felhatalmazott szakembernek kell végeznie, jelen utasítás és az érvényes előírások figyelembevétele mellett. Az előírások figyelmen kívül hagyása anyagi károkhoz és/vagy személyi sérülésekhez vagy akár életveszélyhez is vezethetnek.

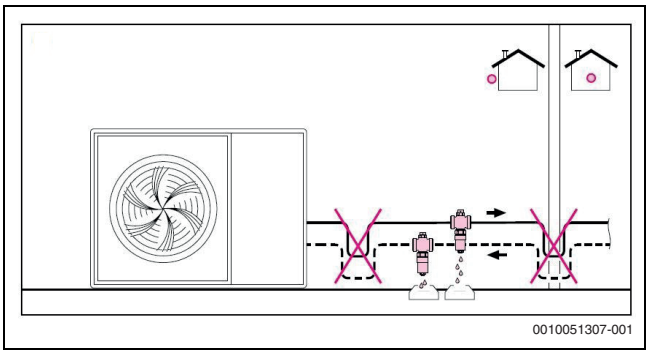
- Ellenőrizze a szállítási terjedelem sértetlenségét. Csak kifogástalan elemeket és alkatrészeket építsen be.
- A rendszerkomponensek, tartozékok és pótalkatrészek együtt érvényes útmutatóit vegye figyelembe.
- Minden munkavégzés előtt: az elektromos berendezést minden pólusán kapcsolja feszültségmentes állapotra.
- Minden esetben az összes, az érintett készülékhez ismertetett alkatrészt be kell szerelni.
- A cserélt alkatrészeket ne használja újra.
- Végezze el a szükséges beállításokat, működés-ellenőrzéseket és biztonsági vizsgálatokat.
- Ellenőrizze a gázt, füstgázt, vizet vagy olajat vezető részek tömítési helyeinek tömítettségét.
- Dokumentálja az elvégzett változtatásokat.

ÉRTESÍTÉS

- Ahhoz, hogy a készülék megfelelően működjön, a rendszert mindig nyomás alatt kell tartani, még a fagyálló szelepnél történő leeresztéskor is.
- A rendszer optimális működése érdekében javasoljuk egy olyan rendszer beállítását, amely a belső csöveket alapesetben zárt szelepekkel zárja el.

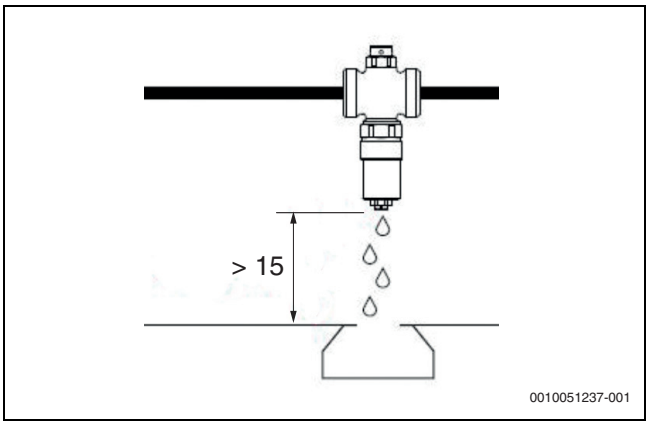
ÉRTESÍTÉS

- Ne hozzon létre szifoncsatlakozást (→ ábra 2), mivel ilyen esetben a fagyvédelem a továbbiakban nem garantálható.



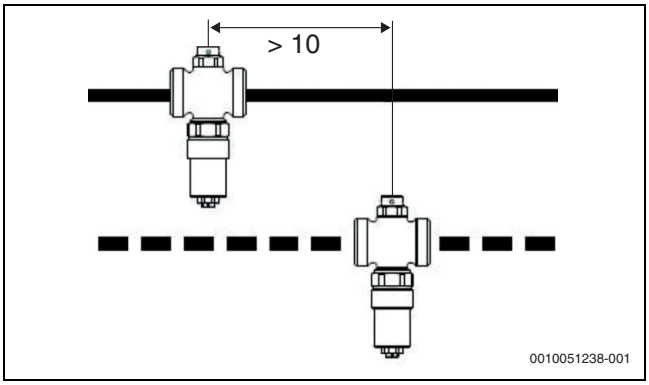
2. ábra Szifoncsatlakozás nélkül

Kültéri telepítés, és csak függőleges helyzetben



3. ábra Távolság (cm-ben)

Tartson legalább 15 cm-es távolságot, hogy megakadályozza a jégdarabok kialakulását a készülék alatti területen, amitől a víz nem tudna kifolyni a szelepből.



4. ábra Távolság (cm-ben)

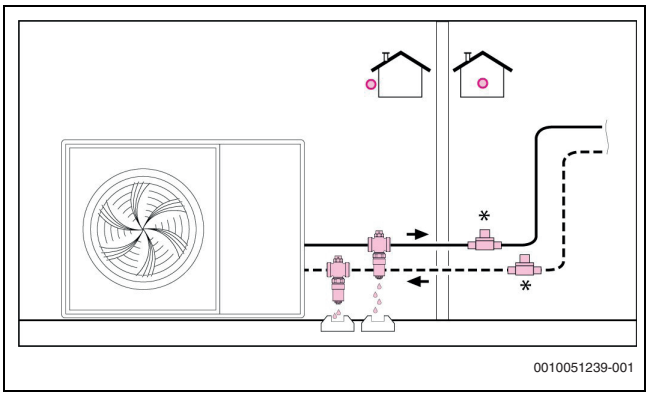
Legalább 10 cm-es távolság a fagyálló szelepek között.

Tömítés

ÉRTESÍTÉS

- Ahhoz, hogy a rendszer megfelelően működjön, a szelepben nem lehet tömítés.
- Kültéri telepítés esetén a fagyálló szelepet védeni kell az esőtől, a hótól és a közvetlen napfénytől.

2.2 Telepítés: 4 ... 16 kW



5. ábra Telepítés: 4 ... 16 kW

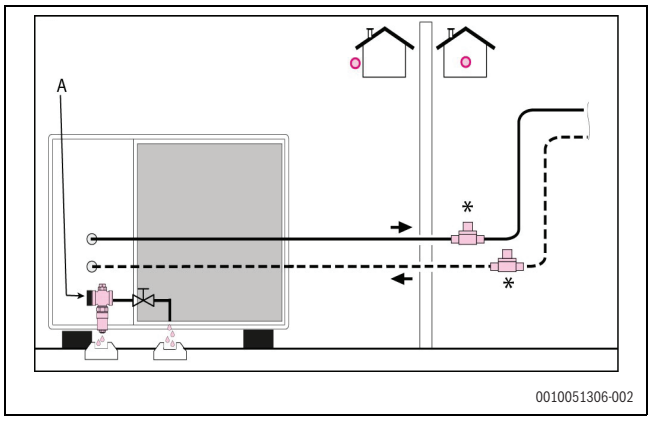
* Javasoljuk alapesetben zárt mágnesszelepek telepítését (a vásárló biztosítja)
Egység KI = zárt mágnesszelep
Egység BE = gerjesztett szelepek a vízáramlás megfelelő átfolyásához. Telepítse mindkét csőre (előremenő és visszatérő)

ÉRTESÍTÉS

- A hatályos irányelveknek megfelelően a nyomáscsökkentő szelepen keresztül leeresztett folyadékot annak befogadására alkalmas gyűjtőcsőbe kell vezetni.

- Telepítse kültéren, a rendszer leghidegebb részére, amely a leginkább ki van téve a fagyás veszélyének.
- Telepítse mindkét csőre (előremenő és visszatérő).
- Nem helyezhetők hőforrások közelébe, mivel ez akadályozná a megfelelő működést.

2.3 Telepítés: 18 ... 30 kW



6. ábra Telepítés: 18 ... 30 kW

* Javasoljuk alapesetben zárt mágnesszelepek telepítését (a vásárló biztosítja)
Egység KI = zárt mágnesszelep
Egység BE = gerjesztett szelepek a vízáramlás megfelelő átfolyásához. Telepítse mindkét csőre (előremenő és visszatérő)

ÉRTESÍTÉS

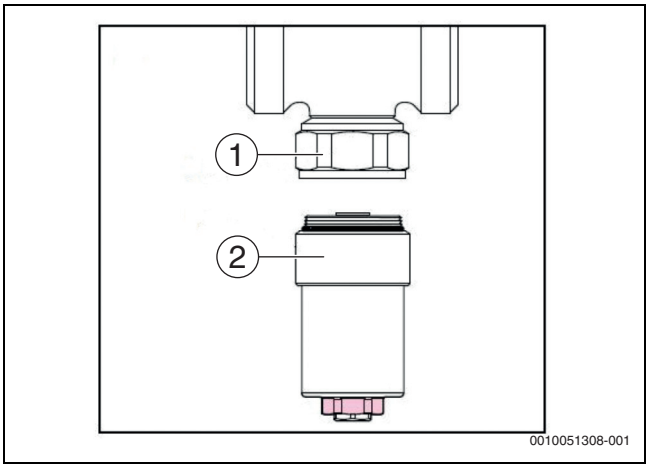
- Az alkalmazandó irányelvekkel összhangban a biztonsági nyomáscsökkentő szelep elvezetését megfelelő csövek használatával kell biztosítani.

- Telepítse kültéren, KIZÁRÓLAG az egység A lefolyójához mellékelt csatlakozó használatával (3/4" szerelvény = 1" csatlakozás).
- Az egységre való felszerelés előtt távolítsa el a szeleppatront (lásd a Termosztatikus patron csere című részt)
- Nem helyezhető hőforrások közelébe, mivel ez akadályozná a megfelelő működést.

3 Karbantartás

3.1 A termosztatikus patron cseréje

Meghibásodás esetén csavarozza ki a patront, hogy kicserélje a termosztatikus eszközt (2) egy pótalkatrészre. Egy automatikus elzárócsap megakadályozza a víz elvezetését a patron cseréje közben, így tartva nyomás alatt a rendszert.

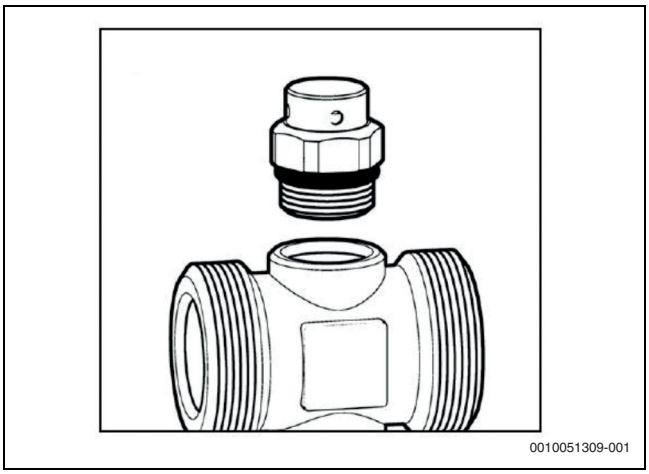


7. ábra A termosztatikus patron cseréje

[1] Anya
[2] Termosztatikus eszköz

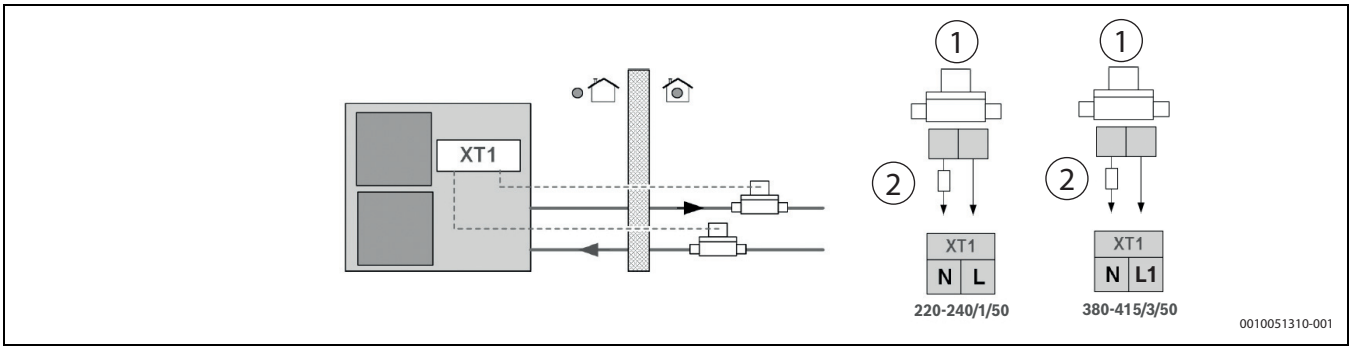
3.2 A fagyálló szelep karbantartása

Egy hatlapú dugókulcs segítségével lazítsa ki a vákuum megszakító szelepet, és vegye ki a szelepből. Ha nem működik megfelelően, cserélje ki egy pótalkatrészre.



8. ábra A fagyálló szelep karbantartása

4 Elektromos csatlakoztatás



9. ábra Elektromos csatlakozás

[1] Mágnesszelepek
[2] Biztosíték

Az áram alá helyezett kezelőegység meghibásodásával járó problémák esetén a mágnesszelepeket nem zárják le a vízkört.

Indice

1 Descrizione del prodotto 42
1.1 Funzione 42
1.2 Dimensioni 42
1.3 Dati tecnici 42

2 Installazione 43
2.1 Avvisi sull'installazione 43
2.2 Installazione 4 ... 16 kW 43
2.3 Installazione 18 ... 30 kW 44

3 Manutenzione 44
3.1 Sostituzione della cartuccia termostatica 44
3.2 Manutenzione della valvola antigelo 44

4 Collegamento elettrico 45

1 Descrizione del prodotto

1.1 Funzione

La valvola antigelo consente di scaricare il mezzo presente nel circuito nel momento in cui la temperatura del circuito raggiunge un valore medio di 3 °C.

1.2 Dimensioni

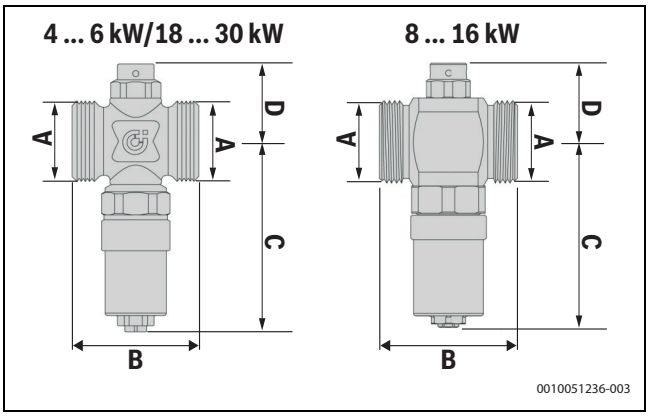


Fig. 1 Dimensioni

	4 ... 6 kW/18 ... 30 kW	8 ... 16 kW
A	1"	1 1/4"
B	52	59
C	78,6	83
D	32	36

Tab. 1 Dimensioni

1.3 Dati tecnici

	Unità	
Pressione d'esercizio massima	bar	10
Intervallo di temperatura di funzionamento	°C	0 ... 65
Intervallo temperatura ambiente	°C	- 30 ... 60
Temperatura del mezzo (apertura)	°C	3
Temperatura del mezzo (chiusura)	°C	4
Precisione	°C	± 1

Tab. 2 Dati tecnici

2 Installazione

2.1 Avvisi sull'installazione

⚠ [it] Avvertenze importanti per l'installazione/il montaggio

L'installazione/il montaggio deve aver luogo ad opera di una ditta specializzata ed autorizzata in osservanza di queste istruzioni e delle direttive vigenti. L'inosservanza delle indicazioni può causare lesioni alle persone e/o danni materiali fino ad arrivare al pericolo di morte.

- ▶ Verificare che il volume di fornitura sia completo e non presenti nessun tipo di danno. Installare solo parti in stato perfetto.
- ▶ Osservare le istruzioni allegate dei componenti dell'impianto, degli accessori e delle parti di ricambio.
- ▶ Prima di tutti i lavori: staccare completamente l'alimentazione elettrica dell'impianto.
- ▶ Per l'apparecchio interessato bloccare ogni volta tutti i componenti descritti.
- ▶ Non riutilizzare componenti sostituiti.
- ▶ Eseguire le impostazioni necessarie, i controlli di funzionamento e di sicurezza.
- ▶ Controllare che i punti di tenuta delle parti che conducono gas, prodotti di evacuazione della combustione, scarico, acqua o olio siano ermetici.
- ▶ Documentare le modifiche effettuate.

AVVISO

- ▶ Per garantire il funzionamento corretto dell'apparecchio, il sistema deve sempre essere pressurizzato, anche durante lo scarico da parte della valvola antigelo.
- ▶ Per garantire il funzionamento ottimale del sistema, consigliamo di prevedere la chiusura dei tubi interni per mezzo di valvole normalmente chiuse.

AVVISO

- ▶ Non realizzare raccordi trappola (→ Fig. 2), poiché altrimenti la protezione antigelo non può essere garantita.

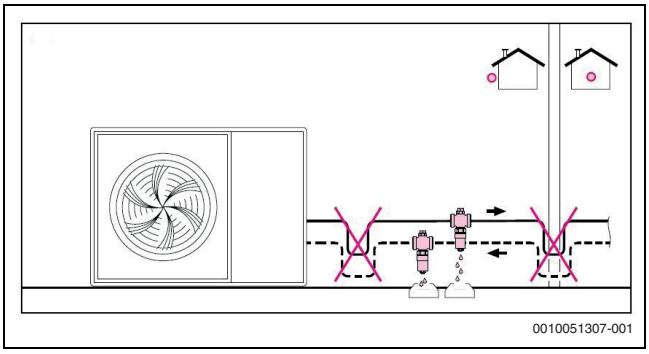


Fig. 2 Nessun raccordo trappola

Installazione all'esterno e solo in posizione verticale

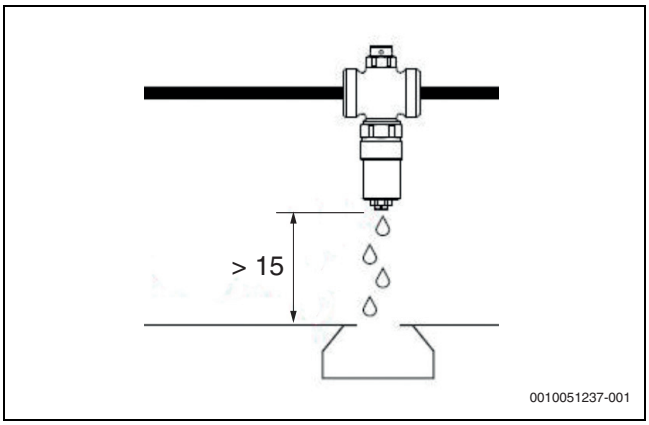


Fig. 3 Distanza (in cm)

Distanza di almeno 15 cm per evitare il blocco di ghiaccio che può formare un'area sottostante che impedisce la fuoriuscita di acqua dalla valvola.

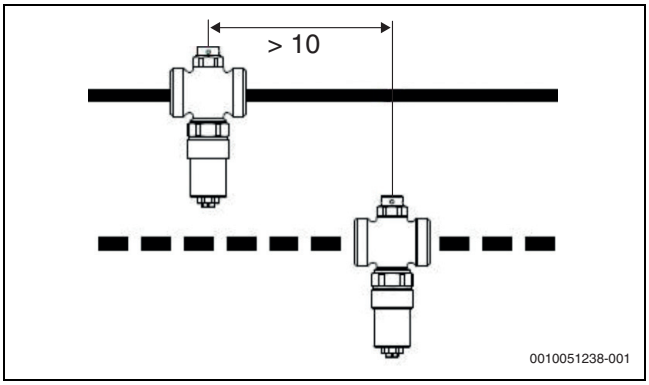


Fig. 4 Distanza (in cm)

Distanza di almeno 10 cm tra le valvole antigelo.

Isolamento

AVVISO

- ▶ Per funzionare correttamente, la valvola non deve dotata di isolamento per il sistema.
- ▶ Quando installata all'esterno, la valvola antigelo deve essere protette dalla pioggia, dalla neve e dalla luce diretta del sole.

2.2 Installazione 4 ... 16 kW

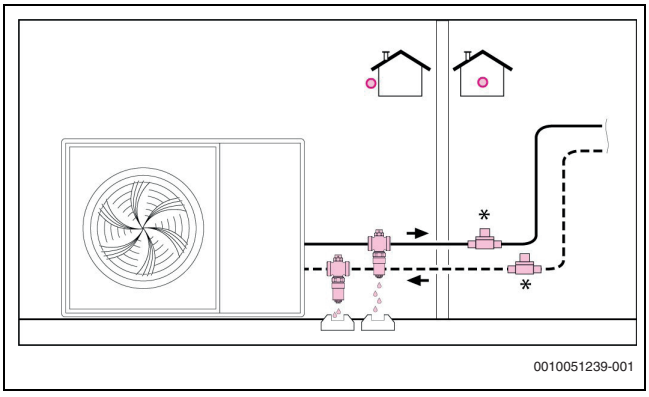


Fig. 5 Installazione 4 ... 16 kW

* Si consiglia l'installazione di elettrovalvole normalmente chiuse (a cura del cliente)
Unità OFF = elettrovalvola chiusa
Unità ON = valvole eccitate per il passaggio corretto del flusso di acqua. Installare su entrambi i tubi (mandata e ritorno)

AVVISO

- Ai sensi delle direttive in vigore, lo scarico della valvola by-pass deve essere convogliato in un tubo di raccolto adatto per il fluido scaricato.

- Montare all'esterno, nella parte più fredda dell'impianto che è a rischio di congelamento.
- Montare su entrambi i tubi (mandata e ritorno).
- Inoltre non devono essere posizionate vicino a fonti di calore che potrebbero interferire con il funzionamento corretto.

2.3 Installazione 18 ... 30 kW

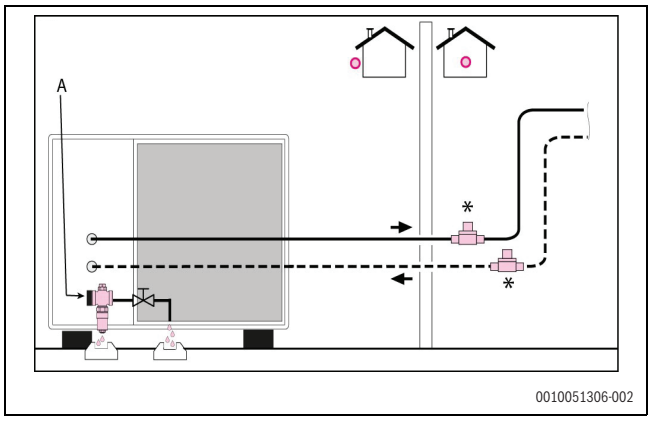


Fig. 6 Installazione 18 ... 30 kW

* Si consiglia l'installazione di elettrovalvole normalmente chiuse (a cura del cliente)
Unità OFF = elettrovalvola chiusa
Unità ON = valvole eccitate per il passaggio corretto del flusso di acqua. Installare su entrambi i tubi (mandata e ritorno)

AVVISO

- Ai sensi delle direttive applicabili, lo scarico della valvola di sicurezza deve essere convogliato con appositi tubi.

- Montare all'esterno, utilizzando ESCLUSIVAMENTE il nipplo fornito sullo scarico dell'unità A (raccordo 3/4 " = collegamento 1").
- Rimuovere la cartuccia della valvola per l'installazione sull'unità (vedere Sostituzione cartuccia termostatica)
- Inoltre non deve essere posizionata vicino a fonti di calore che potrebbero interferire con il funzionamento corretto.

3 Manutenzione

3.1 Sostituzione della cartuccia termostatica

In caso di malfunzionamento, svitare la cartuccia per sostituire il dispositivo termostatico (2) con un ricambio originale. Un rubinetto di intercettazione automatico impedisce lo scarico dell'acqua durante la sostituzione della cartuccia, mantenendo così pressurizzato l'impianto.

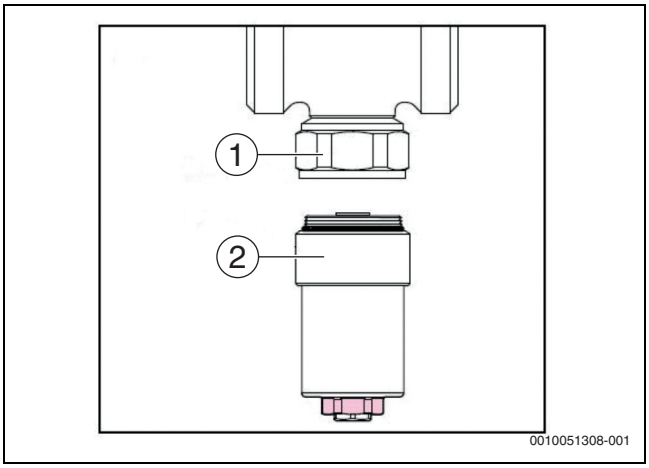


Fig. 7 Sostituzione della cartuccia termostatica

[1] Dado
[2] Dispositivo termostatico

3.2 Manutenzione della valvola antigelo

Allentare la valvola rompivuoto con una chiave a bussola esagonale e smontarla dal corpo interno-valvola. Se non funziona correttamente, sostituirla con un ricambio originale.

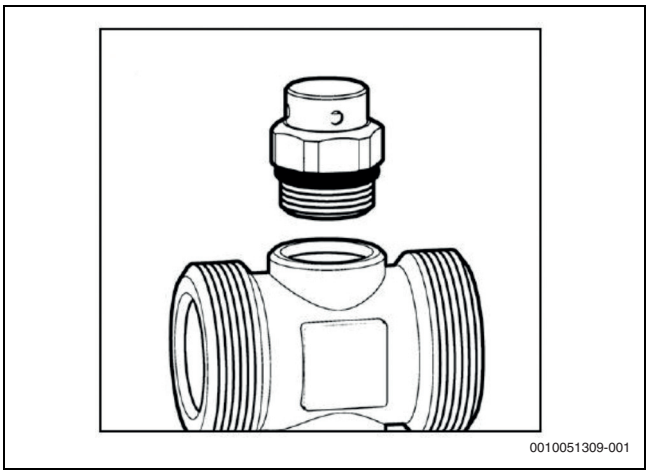


Fig. 8 Manutenzione della valvola antigelo

4 Collegamento elettrico

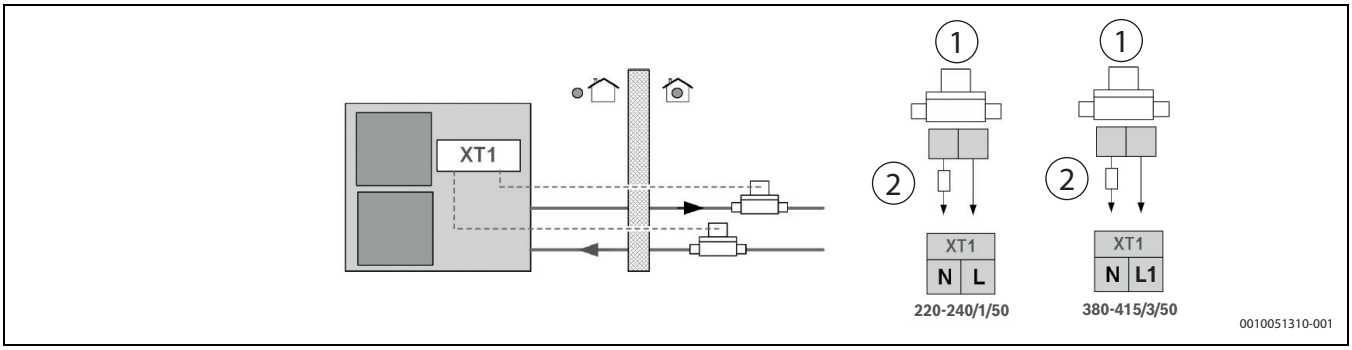


Fig. 9 Collegamento elettrico

[1] Elettrovalvole
[2] Fusibile

Qualsiasi malfunzionamento che mette fuori servizio l'unità di servizio alimentata non determina la chiusura del circuito dell'acqua da parte delle elettrovalvole.

Inhoudsopgave

1 Functiebeschrijving 46
1.1 Functie 46
1.2 Afmetingen 46
1.3 Technische gegevens: 46

2 Installatie 47
2.1 Opmerkingen voor installatie 47
2.2 Installatie 4 ... 16 kW 47
2.3 Installatie 18 ... 30 kW 48

3 Onderhoud 48
3.1 Thermostaatpatroon vervangen 48
3.2 Antivriesventiel onderhouden 48

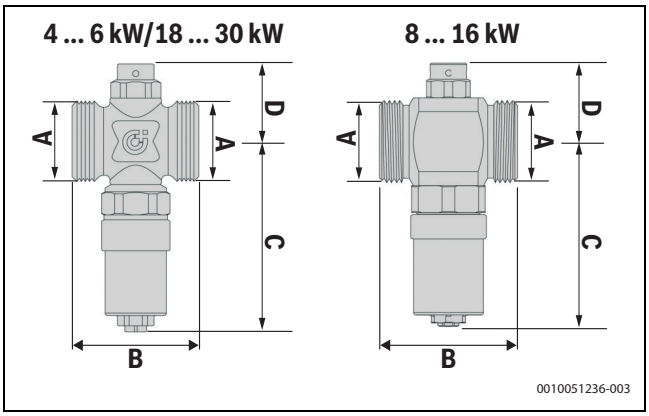
4 Elektrische aansluiting 49

1 Functiebeschrijving

1.1 Functie

Met het antivriesventiel kan het medium uit het circuit worden afgetapt als de circuittemperatuur een gemiddelde waarde van 3 °C bereikt.

1.2 Afmetingen



Afb. 1 Afmetingen

	4 ... 6 kW/18 ... 30 kW	8 ... 16 kW
A	1"	1 1/4"
B	52	59
C	78,6	83
D	32	36

Tabel 1 Afmetingen

1.3 Technische gegevens:

	Eenheid	
Maximale bedrijfsdruk	bar	10
Bedrijfstemperatuurbereik	°C	0 ... 65
Omgevingstemperatuurbereik	°C	- 30 ... 60
Mediumtemperatuur (openen)	°C	3
Mediumtemperatuur (sluiten)	°C	4
Nauwkeurigheid	°C	± 1

Tabel 2 Technische gegevens:

2 Installatie

2.1 Opmerkingen voor installatie

⚠ [nl] Belangrijke aanwijzingen betreffende de installatie/montage

De installatie/montage moet door een erkend installateur worden uitgevoerd, rekening houdend met deze instructie en de geldende voorschriften. Het niet aanhouden van deze instructies kan materiële schade, persoonlijk letsel of zelfs levensgevaar tot gevolg hebben.

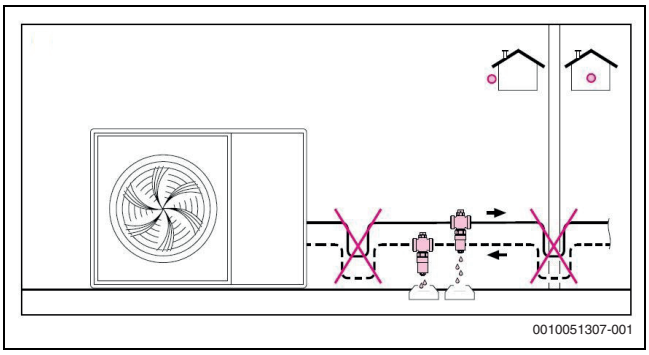
- Controleer of de leveringsomvang niet beschadigd is: monteer alleen onderdelen die in optimale conditie verkeren.
- Houd tevens geldende handleidingen van installatiecomponenten, accessoires en reserveonderdelen aan.
- Maak voor aanvang van de werkzaamheden de installatie spanningsloos.
- Gebruik altijd alle voor het betreffende toestel beschreven onderdelen.
- Gebruik vervangen onderdelen niet opnieuw.
- Voer de benodigde instellingen, functie- en veiligheidscontroles uit.
- Controleer alle gas-, rookgas-, water- of olievoerende delen op dichtheid.
- Documenteer uitgevoerde veranderingen.

OPMERKING

- Houd het systeem voor een correcte werking van het toestel altijd onder druk, zelfs bij het aftappen van het antivriesventiel.
- Voor een optimale werking van het systeem wordt aangeraden om een systeem te installeren voor het afsluiten van de binnenste buizen door middel van normaal gesloten ventielen.

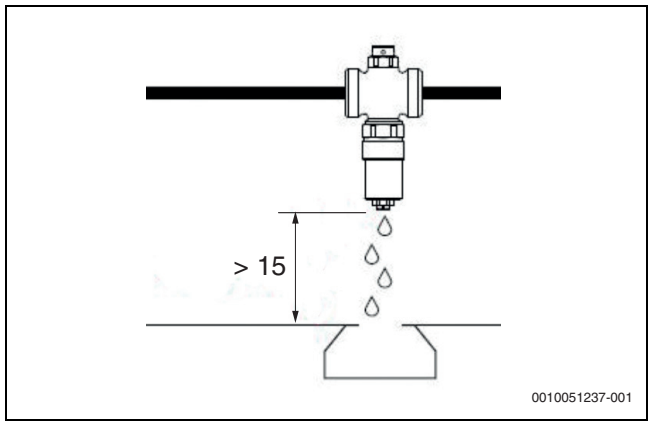
OPMERKING

- Maak geen aansluitingen op sifonverbindingen (→ afb. 2) waardoor de vorstbescherming niet langer gegarandeerd is.



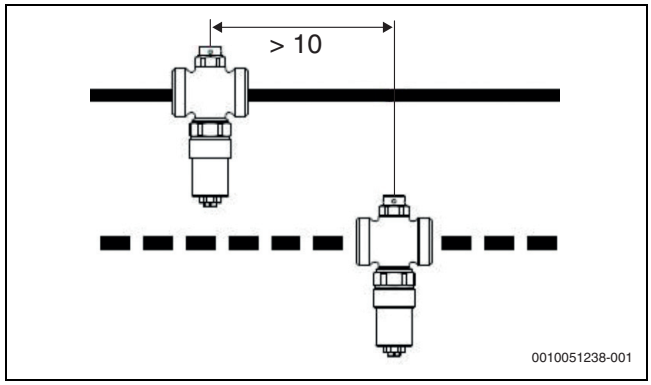
Afb. 2 Geen aansluitingen op sifonverbindingen

Buitenopstelling en uitsluitend in verticale positie



Afb. 3 Afstand (in cm)

Afstand van minstens 15 cm om ijsvorming vanuit het onderliggende gebied te voorkomen waardoor er geen water uit het ventiel kan stromen.



Afb. 4 Afstand (in cm)

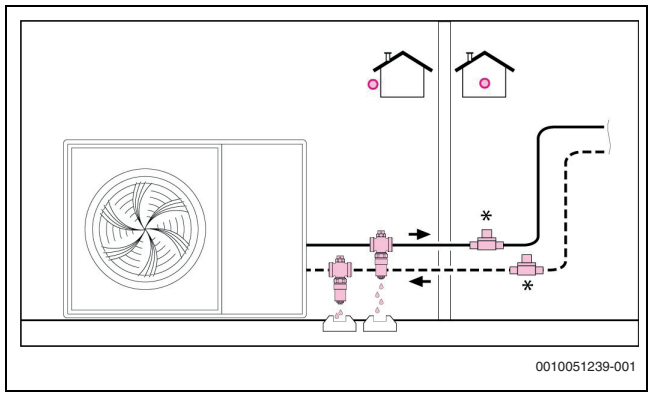
Afstand van minstens 10 cm tussen de antivriesventielen.

Isolatie

OPMERKING

- Het ventiel zijn moet vrij van isolatie zijn om het systeem correct te laten werken.
- Bij een buitenopstelling moet het antivriesventiel worden beschermd tegen regen, sneeuw en direct zonlicht.

2.2 Installatie 4 ... 16 kW



Afb. 5 Installatie 4 ... 16 kW

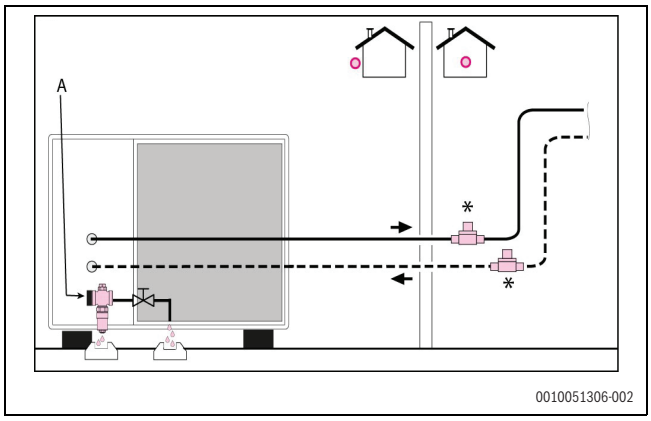
* Installatie van normaal gesloten magneetventielen aangeraden (geleverd door de klant)
Unit UIT = gesloten magneetventiel
Unit AAN = geopende ventielen voor een correcte doorgang van het waterdebiet Installeer op beide buizen (aanvoer en retour)

OPMERKING

- In overeenstemming met de actuele richtlijnen moet de afvoer van de bypass in een verzamelbuis worden geleid, die geschikt is voor de afgevoerde vloeistof.

- Buiten installeren in het koudste deel van het systeem dat risico loopt op bevriezing.
- Op beide buizen (aanvoer en retour) installeren.
- De ventielen mogen tevens niet te dicht bij warmtebronnen worden geplaatst. Dit kan een correcte werking in gevaar brengen.

2.3 Installatie 18 ... 30 kW



Afb. 6 Installatie 18 ... 30 kW

* Installatie van normaal gesloten magneetventielen aangeraden (geleverd door de klant)
Unit UIT = gesloten magneetventiel
Unit AAN = geopende ventielen voor een correcte doorgang van het waterdebiet Installeer op beide buizen (aanvoer en retour)

OPMERKING

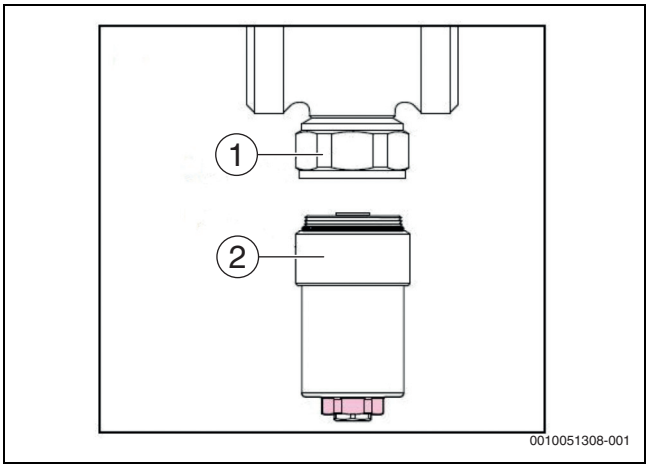
- In overeenstemming met de toepasselijke richtlijnen moet de afvoer van het veiligheidsventiel worden geleid via geschikte buizen.

- Buiten te installeren, gebruik UITSLUITEND de nippel die is aangebracht op de eenheid-afvoer A (fitting 3/4 " = 1" aansluiting).
- Verwijder het ventiel-binnenwerk voor installatie van de eenheid (zie Vervanging thermostatisch binnenwerk)
- Het ventiel mag tevens niet dicht bij warmtebronnen worden geplaatst. Dit kan een correcte werking in gevaar brengen.

3 Onderhoud

3.1 Thermostaatpatroon vervangen

Schroef in geval van een storing het patroon los om het thermostaattoestel (2) te vervangen door een reserveonderdeel. Een automatische afsluitkraan voorkomt dat het water wegloopt tijdens het vervangen van het patroon. Hierdoor blijft het systeem onder druk.

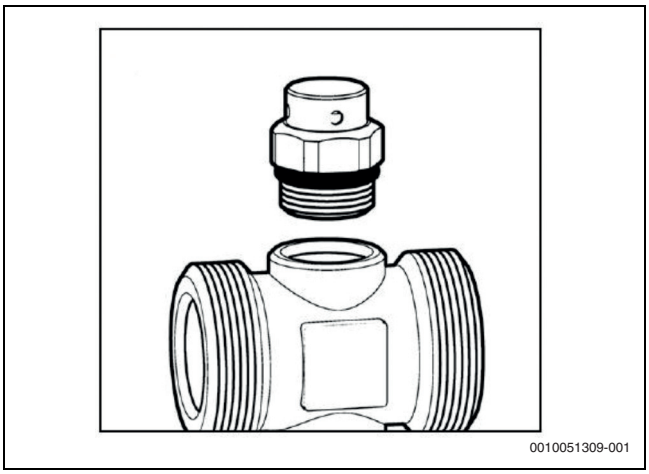


Afb. 7 Thermostaatpatroon vervangen

[1] Moer
[2] Thermostaattoestel

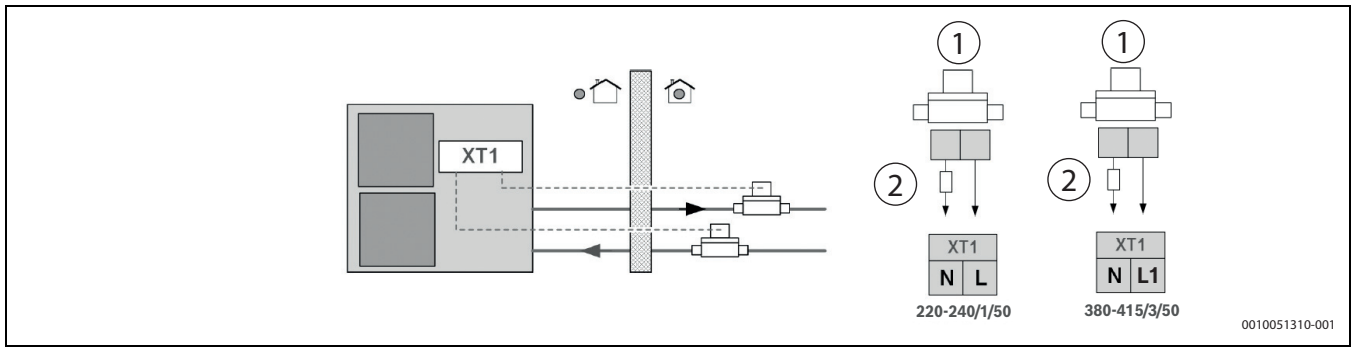
3.2 Antivriesventiel onderhouden

Draai het vacuüm-onderbrekingsventiel los met een dopsleutel en verwijder deze van het ventielhuis. Vervang het ventiel door een reserveonderdeel als het niet correct werkt.



Afb. 8 Antivriesventiel onderhouden

4 Elektrische aansluiting



Afb. 9 Elektrische aansluiting

[1] Magneetventielen
[2] Zekering

Eventuele storingen waarbij de gevoede bedieningsunit uitvalt, leiden er niet toe dat de magneetventielen het watercircuit sluiten.

Spis treści

1 Opis produktu 50
1.1 Funkcja 50
1.2 Wymiary 50
1.3 Dane techniczne 50

2 Instalacja 51
2.1 Uwagi dotyczące instalacji 51
2.2 Instalacja 4 ... 16 kW 51
2.3 Instalacja 18 ... 30 kW 52

3 Konserwacja 52
3.1 Wymiana wkładu termostatycznego 52
3.2 Konserwacja zaworu antyzamrożeniowego 52

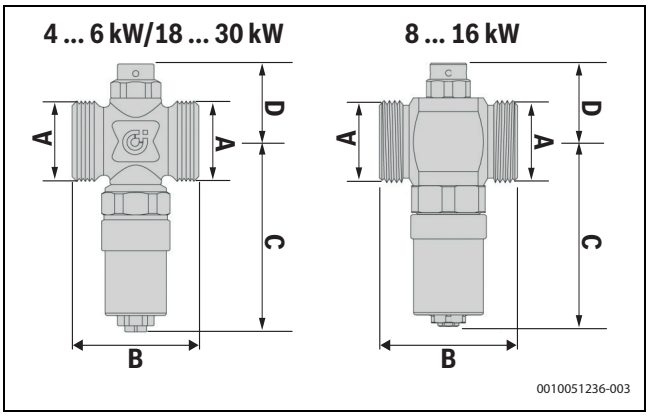
4 Podłączenie elektryczne 53

1 Opis produktu

1.1 Funkcja

Zawór antyzamrożeniowy umożliwia odprowadzanie medium z obiegu, gdy temperatura obiegu osiągnie średnią wartość 3 °C.

1.2 Wymiary



Rys. 1 Wymiary

	4 ... 6 kW/18 ... 30 kW	8 ... 16 kW
A	1 cal	1 1/4 cala
B	52	59
C	78,6	83
D	32	36

Tab. 1 Wymiary

1.3 Dane techniczne

	Jednostka	
Maksymalne ciśnienie robocze	bar	10
Zakres temperatury roboczej	°C	0... 65
Zakres temperatury otoczenia	°C	- 30 ... 60
Temperatura medium (otwarcie)	°C	3
Temperatura medium (zamknięcie)	°C	4
Dokładność	°C	± 1

Tab. 2 Dane techniczne

2 Instalacja

2.1 Uwagi dotyczące instalacji

⚠ [pl] Ważne wskazówki dotyczące instalacji/montażu

Instalację/montaż powinien wykonać specjalista uprawniony do tego typu prac z uwzględnieniem informacji podanych w niniejszej instrukcji oraz aktualnie obowiązujących przepisów. Ignorowanie tych wytycznych grozi szkodami materialnymi i/lub urazami cielesnymi ze śmiercią włącznie.

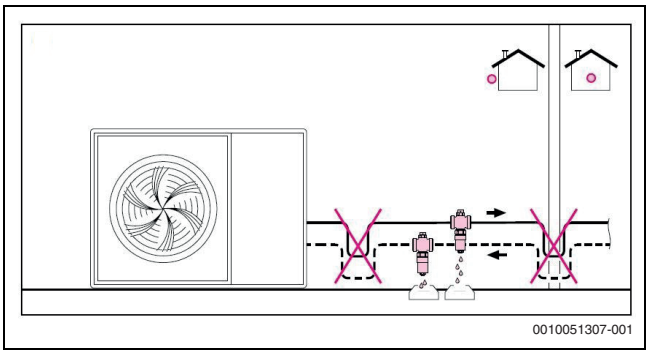
- Sprawdzić, czy zawartość dostawy nie jest naruszona. Montować tylko elementy będące w nienagannym stanie.
- Przestrzegać dodatkowych instrukcji dołączonych do komponentów instalacji, osprzętu i oraz części zamiennych.
- Przed przystąpieniem do wykonywania wszelkich prac: odłączyć instalację od zasilania sieciowego (wszystkie bieguny).
- Należy w każdym wypadku zabudowywać w odnośnym urządzeniu części przewidziane dla tego urządzenia.
- Ponowne używanie części wymienionych wcześniej na nowe jest zabronione.
- Dokonać wymaganych ustawień, przeprowadzić wymagane sprawdzenia działania i bezpieczeństwa
- Sprawdzić szczelność elementów instalacji gazowej, spalinowej, wodnej i olejowej
- Udokumentować dokonane zmiany.

WSKAZÓWKA

- W celu zapewnienia prawidłowej pracy urządzenia należy zawsze utrzymywać stałe ciśnienie w systemie, nawet podczas odprowadzania medium z zaworu antyzamrożeniowego.
- W celu zapewnienia optymalnego działania systemu zalecamy skonfigurowanie systemu przez zablokowanie rur wewnętrznych za pomocą zaworów normalnie zamkniętych.

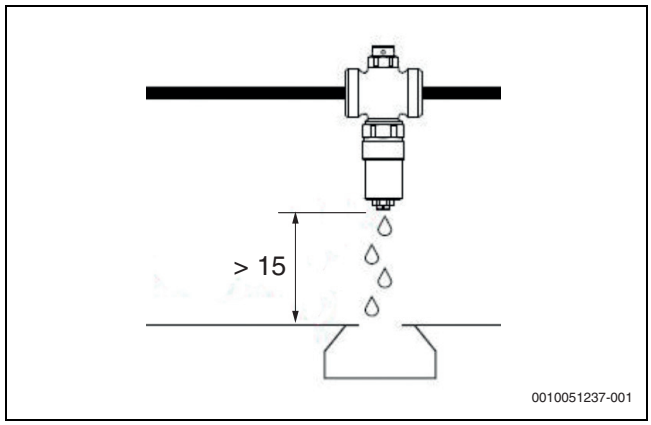
WSKAZÓWKA

- Nie wykonywać żadnych połączeń syfonowych (→ rys. 2), ponieważ ochrona przeciwmrozowa nie będzie wtedy zagwarantowana.



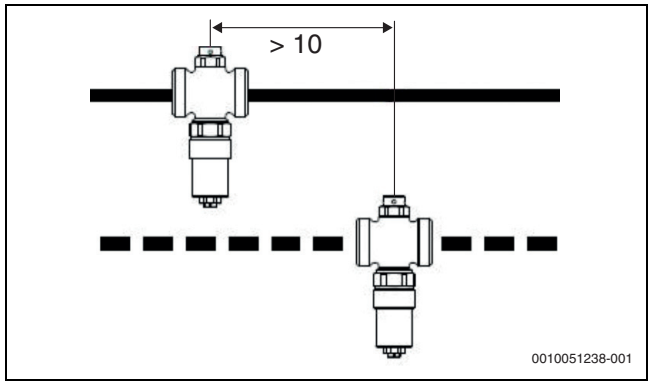
Rys. 2 Brak połączeń syfonowych

Instalacja na zewnątrz i tylko w pozycji pionowej



Rys. 3 Odległość (w cm)

Odległość co najmniej 15 cm pozwalająca uniknąć powstania bloku lodu, który może tworzyć ukrytą powierzchnię uniemożliwiającą wypływanie wody z zaworu.



Rys. 4 Odległość (w cm)

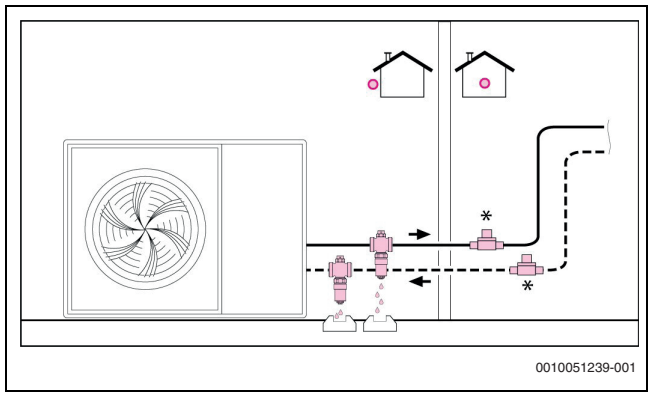
Odległość co najmniej 10 cm między zaworami antyzamrożeniowymi.

Izolacja

WSKAZÓWKA

- Aby system pracował prawidłowo, zawór nie może mieć izolacji.
- W przypadku zainstalowania na zewnątrz zawór antyzamrożeniowy musi być chroniony przed deszczem, śniegiem i bezpośrednim nasłonecznieniem.

2.2 Instalacja 4 ... 16 kW



Rys. 5 Instalacja 4 ... 16 kW

* Zalecana instalacja normalnie zamkniętych zaworów elektromagnetycznych (dostarczonych przez klienta)
Jednostka WYŁ. = zamknięty solenoid
Jednostka WŁ. = zawory otwarte w celu umożliwienia

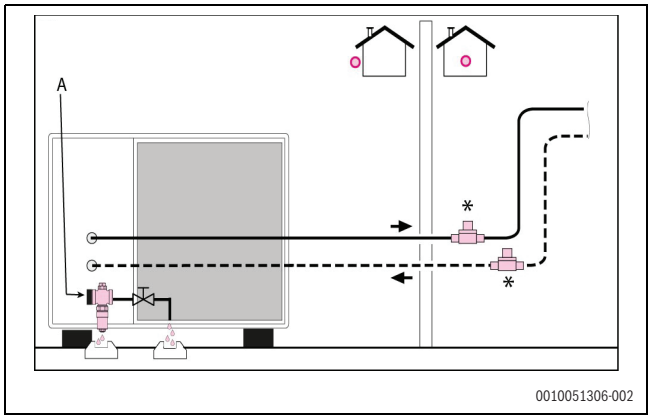
prawidłowego przepływu wody Zainstalować na obu rurach (dopływ i powrót)

WSKAZÓWKA

- ▶ Zgodnie z obowiązującymi regulacjami wylot zaworu przelewowego musi być skierowany do rury zbiorczej przeznaczonej do stosowania z usuwaną cieczą.

- ▶ Zainstalować na zewnątrz, w najzimniejszej części systemu narażonej na ryzyko zamarznięcia.
- ▶ Zainstalować na obu rurach (dopływ i powrót).
- ▶ Nie mogą być również umieszczane blisko źródeł ciepła, które mogłyby zakłócać prawidłowe działanie.

2.3 Instalacja 18 ... 30 kW



Rys. 6 Instalacja 18 ... 30 kW

* Zalecana instalacja normalnie zamkniętych zaworów elektromagnetycznych (dostarczonych przez klienta)
Jednostka WYŁ. = zamknięty solenoid
Jednostka WŁ. = zawory otwarte w celu umożliwienia prawidłowego przepływu wody Zainstalować na obu rurach (dopływ i powrót)

WSKAZÓWKA

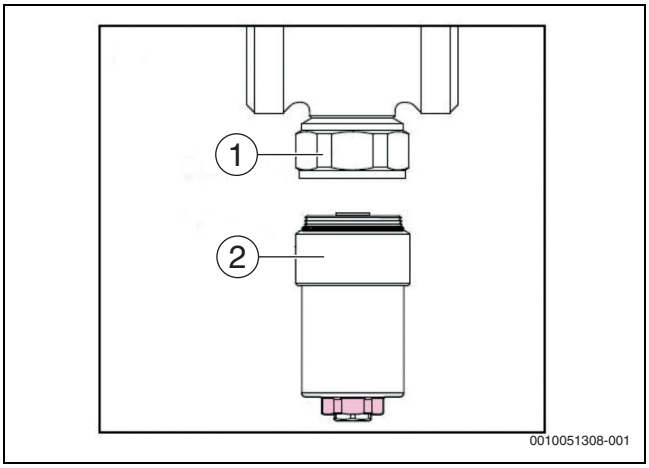
- ▶ Zgodnie z właściwymi regulacjami wypływ z zaworu bezpieczeństwa musi być kierowany odpowiednimi rurami.

- ▶ Montować na zewnątrz używając WYŁĄCZNIE króćca dostarczonego na wypływie z jednostki A (kształtka 3/4" = przyłącze 1").
- ▶ Usunąć wkład zaworu w celu montażu na jednostce (patrz Wymiana wkładu termostatycznego)
- ▶ Nie może być również umieszczany blisko źródeł ciepła, które mogłyby zakłócać prawidłowe działanie.

3 Konserwacja

3.1 Wymiana wkładu termostatycznego

W przypadku wadliwego działania odkręcić wkład w celu wymiany termostatu (2) na część zamienną. Automatyczny zawór odcinający uniemożliwia odprowadzanie wody podczas wymiany wkładu, utrzymując przez to stałe ciśnienie w systemie.

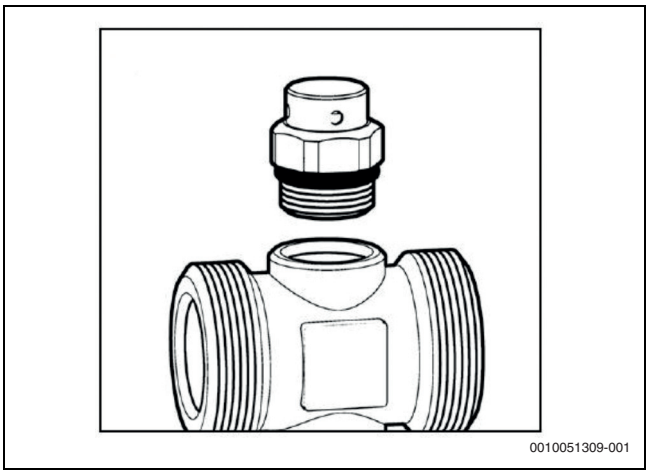


Rys. 7 Wymiana wkładu termostatycznego

[1] Nakrętki
[2] Termostat

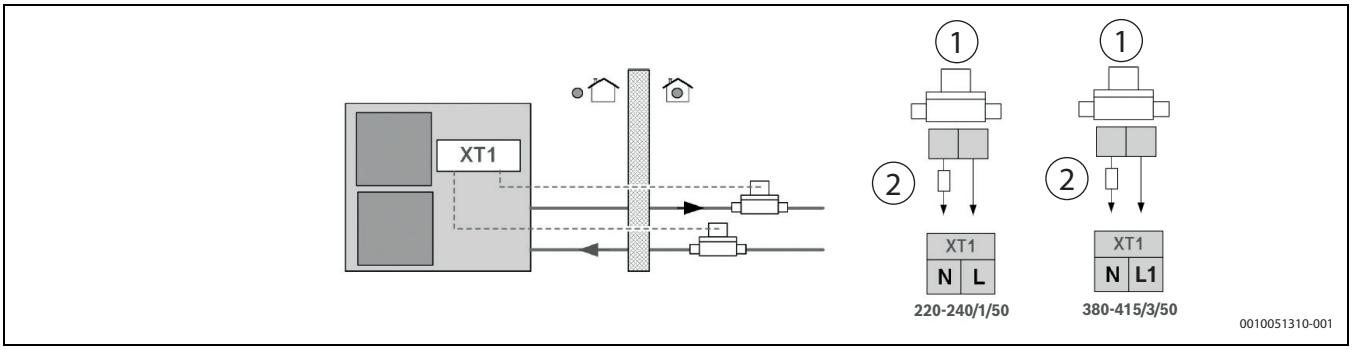
3.2 Konserwacja zaworu antyzamrożeniowego

Poluzować zawór przerywacza próżni kluczem nasadowym sześciokątnym i wyjąć go z korpusu. Jeżeli nie działa prawidłowo, wymienić go na część zamienną.



Rys. 8 Konserwacja zaworu antyzamrożeniowego

4 Podłączenie elektryczne



Rys. 9 Przyłącze elektryczne

[1] Zawory elektromagnetyczne
[2] Bezpiecznik elektryczny

Jakakolwiek usterka lub awaria zasilanego modułu obsługowego nie spowoduje zamknięcia obiegu wody przez zawory elektromagnetyczne.

Índice

1 Descrição do produto 54
1.1 Função 54
1.2 Dimensões 54
1.3 Dados técnicos 54

2 Instalação 55
2.1 Notas sobre a instalação 55
2.2 Instalação 4 ... 16 kW 55
2.3 Instalação 18 ... 30 kW 56

3 Manutenção 56
3.1 Substituição do cartucho termostático 56
3.2 Manutenção da válvula anticongelação 56

4 Conexão elétrica 57

1 Descrição do produto

1.1 Função

A válvula anticongelante permite a drenagem do meio no circuito quando a temperatura do circuito atinge um valor médio de 3 °C.

1.2 Dimensões

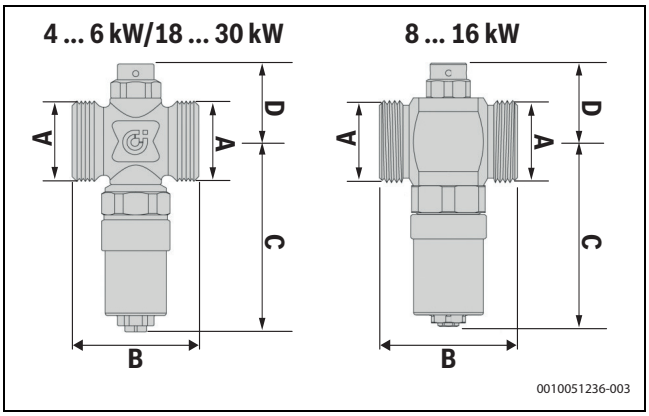


Fig. 1 Dimensões

	4 ... 6 kW/18 ... 30 kW	8 ... 16 kW
A	1"	1 1/4"
B	52	59
C	78,6	83
D	32	36

Tab. 1 Dimensões

1.3 Dados técnicos

	Unidade	
Pressão de serviço máxima	bar	10
Intervalo de temperatura de funcionamento	°C	0 ... 65
Intervalo da temperatura ambiente	°C	- 30 ... 60
Temperatura média (abertura)	°C	3
Temperatura média (fecho)	°C	4
Precisão	°C	± 1

Tab. 2 Dados técnicos

2 Instalação

2.1 Notas sobre a instalação

⚠ [pt] Indicações importantes relativas à instalação/montagem

A instalação/montagem deve ser efectuada por um técnico autorizado para os trabalhos, respeitando este manual e as prescrições válidas.
A inobservância das indicações pode provocar danos materiais e/ou pessoais e até mesmo perigo de morte.

- ▶ Verificar se o material fornecido está intacto. Montar apenas peças em perfeitas condições.
- ▶ Ter em consideração as instruções aplicáveis de componentes da instalação, acessórios e peças de substituição.
- ▶ Antes de todos os trabalhos: desligar a instalação da corrente em todos os pólos.
- ▶ Montar sempre todas as peças descritas para o aparelho em questão.
- ▶ Não reutilizar peças substituídas.
- ▶ Efectuar os ajustes necessários e as verificações de funcionamento e segurança.
- ▶ Verificar os pontos de vedação de peças condutoras de gás, gases queimados, água ou óleo no que diz respeito à estanqueidade.
- ▶ Documentar as alterações efectuadas.

INDICAÇÃO

- ▶ Para o dispositivo funcionar corretamente, mantenha o sistema sempre pressurizado, mesmo durante a drenagem da válvula anticongelação.
- ▶ Para operar o sistema de forma ideal, recomendamos a configuração de um sistema que desliga os tubos interiores através de válvulas fechadas normalmente.

INDICAÇÃO

- ▶ Não efetue nenhuma ligação de sifão (→ Fig. 2), uma vez que a proteção anti-gelo não será garantida.

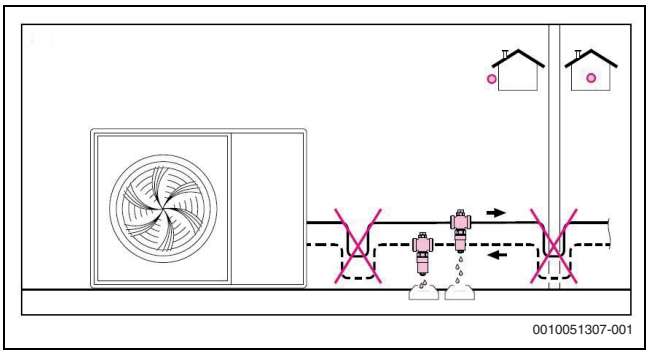


Fig. 2 Sem ligações de sifão

Instalação no exterior e apenas na posição vertical

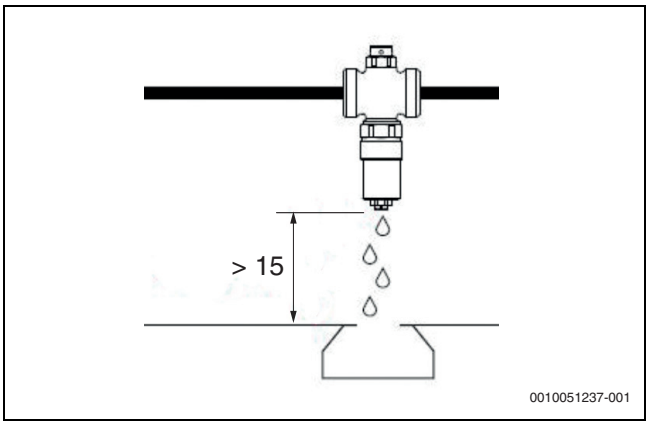


Fig. 3 Distância (em cm)

Distância de, pelo menos, 15 cm para evitar o bloco de gelo que se pode formar na área subjacente que evita que a água saia pela válvula.

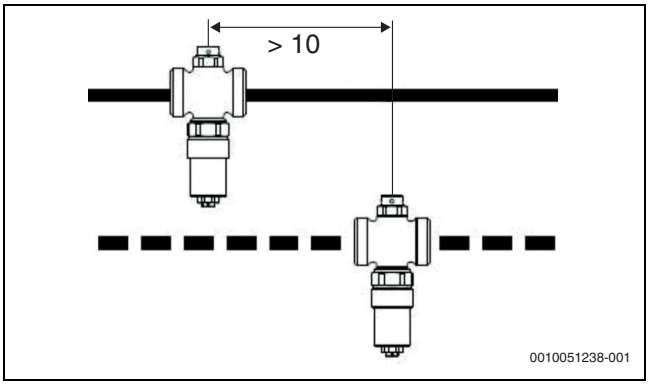


Fig. 4 Distância (em cm)

Distância de, pelo menos, 10 cm entre as válvulas anticongelação.

Isolamento

INDICAÇÃO

- ▶ Para o sistema funcionar devidamente, a válvula não deve ter isolamento.
- ▶ Quando instalada no exterior, a válvula anticongelação deve estar protegida da chuva, da neve e da luz solar direta.

2.2 Instalação 4 ... 16 kW

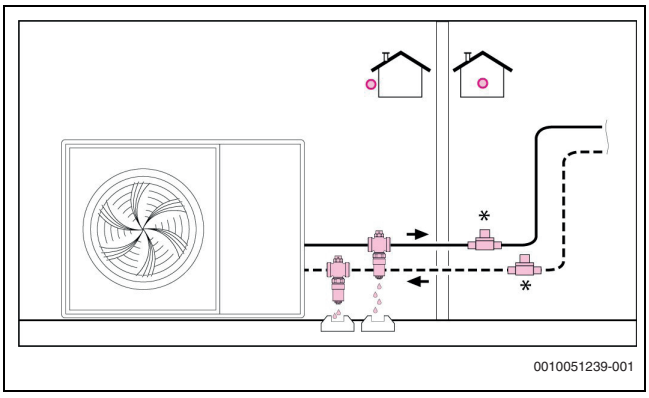


Fig. 5 Instalação 4 ... 16 kW

* Recomenda-se a instalação de válvulas magnéticas normalmente fechadas (fornecidas pelo cliente)
Unidade DESLIGADA = válvula magnética fechada
Unidade LIGADA = válvulas excitadas para a passagem correta do fluxo de água. Instale em ambos os tubos (avanço e retorno)

INDICAÇÃO

- De acordo com os regulamentos em vigor, a descarga da válvula de segurança deve ser direcionada para um tubo de recolha adequado ao fluido descarregado.

- Instale no exterior, na parte mais fria do sistema em risco de congelar.
- Instale em ambos os tubos (avanço e retorno).
- Também não devem ser colocados perto de fontes de calor que podem interferir com o funcionamento correto.

2.3 Instalação 18 ... 30 kW

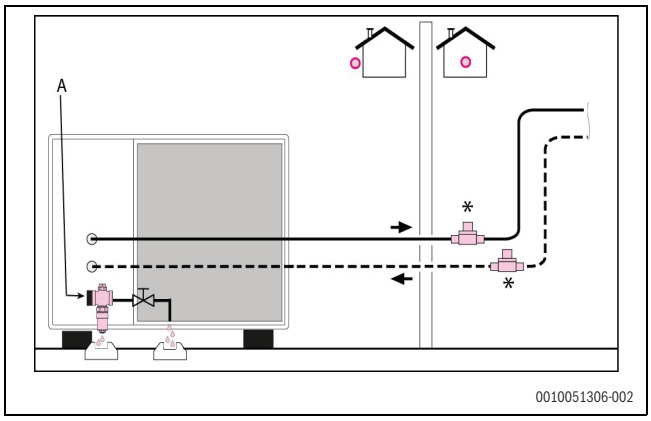


Fig. 6 Instalação 18 ... 30 kW

* Recomenda-se a instalação de válvulas magnéticas normalmente fechadas (fornecidas pelo cliente)
Unidade DESLIGADA = válvula magnética fechada
Unidade LIGADA = válvulas excitadas para a passagem correta do fluxo de água. Instale em ambos os tubos (avanço e retorno)

INDICAÇÃO

- De acordo com os regulamentos aplicáveis, a drenagem da válvula de segurança deve ser canalizada utilizando os tubos adequados.

- Instalar no exterior, utilizando APENAS o bocal roscado fornecido no dreno A da unidade (ligação 3/4 " = 1").
- Remover o cartucho da válvula para instalação na unidade (ver Substituição do cartucho termostático)
- Também deve ser colocada perto de fontes de calor que podem interferir com o funcionamento correto.

3 Manutenção

3.1 Substituição do cartucho termostático

Em caso de avaria, desaparafuse o cartucho para substituir o dispositivo termostático (2) por uma peça de substituição. Um bujão de fecho automático impede a drenagem da água enquanto o cartucho está a ser substituído, mantendo assim a pressão do sistema.

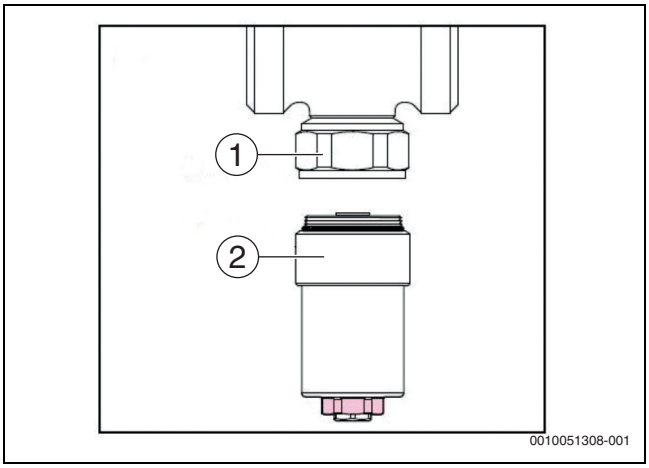


Fig. 7 Substituição do cartucho termostático

[1] Porca
[2] Dispositivo termostático

3.2 Manutenção da válvula anticongelação

Solte a válvula quebra vácuo com uma chave de caixa hexagonal e remova-a do corpo da válvula. Se não estiver a funcionar devidamente, substitua-a por uma peça de substituição.

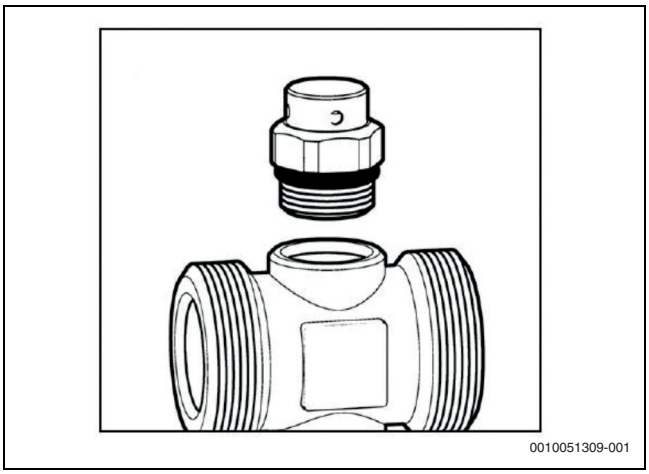


Fig. 8 Manutenção da válvula anticongelação

4 Conexão elétrica

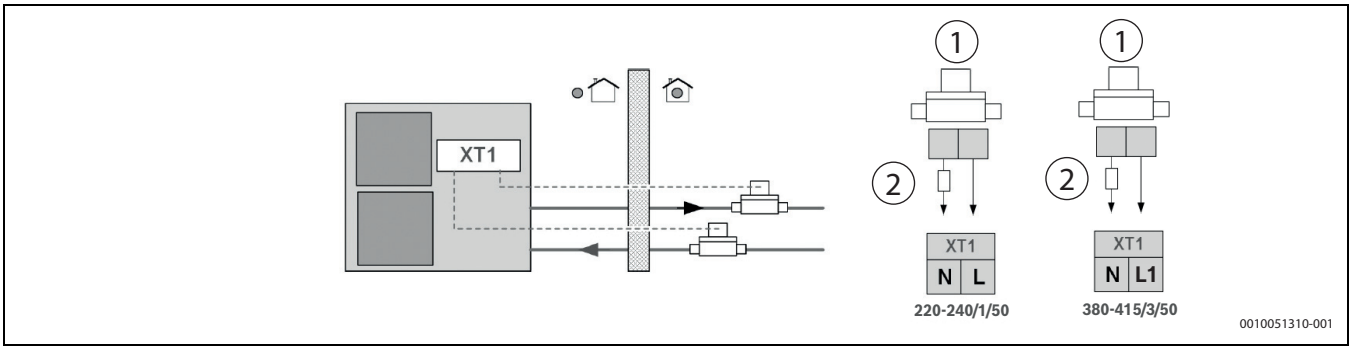


Fig. 9 Ligação elétrica

[1] Válvulas magnéticas
[2] Fusível

Qualquer falha ou avaria na unidade operacional motorizada não faz com que as válvulas magnéticas fechem o circuito de água.

Vsebina

1 Opis izdelka 58
1.1 Funkcija 58
1.2 Dimenzije 58
1.3 Tehnični podatki 58

2 Montaža 59
2.1 Opombe o namestitvi 59
2.2 Namestitev 4 ... 16 kW 59
2.3 Namestitev 18 ... 30 kW 60

3 Vzdrževanje 60
3.1 Zamenjava termostatske kartuše 60
3.2 Vzdrževanje ventila proti zamrznitvi 60

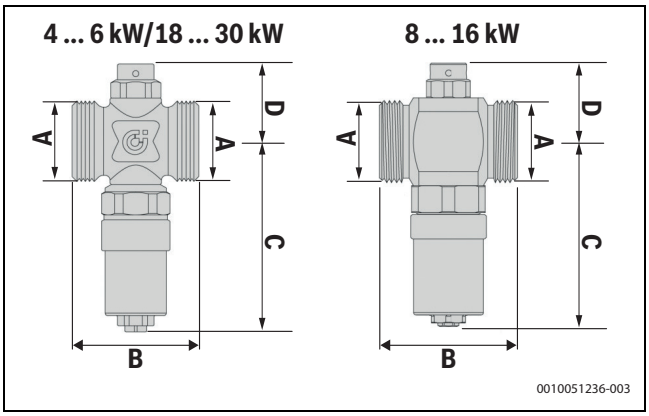
4 Električni priklop 61

1 Opis izdelka

1.1 Funkcija

Ventil proti zamrznitvi omogoča izpust medija v hidravličnem krogu, ko temperatura kroga doseže povprečno vrednost 3 °C.

1.2 Dimenzije



Sl.1 Dimenzije

	4 ... 6 kW/18 ... 30 kW	8 ... 16 kW
A	1"	1 1/4"
B	52	59
C	78,6	83
D	32	36

Tab. 1 Dimenzije

1.3 Tehnični podatki

	Enota	
Največji delovni tlak	bar	10
Območje delovne temperature	°C	0 ... 65
Območje temperature okolice	°C	−30 ... 60
Temperatura medija (odpiranje)	°C	3
Temperatura medija (zapiranje)	°C	4
Natančnost	°C	± 1

Tab. 2 Tehnični podatki

2 Montaža

2.1 Opombe o namestitvi

⚠ [sl] Pomembni napotki za namestitev/montažo

Inštalacijo/montažo lahko izvede samo pooblaščen strokovnjak ob upoštevanju teh navodil in veljavnih predpisov. Pri neupoštevanju navodil lahko pride do stvarne škode in/ali poškodb oseb, kar lahko vključuje tudi življenjsko nevarnost.

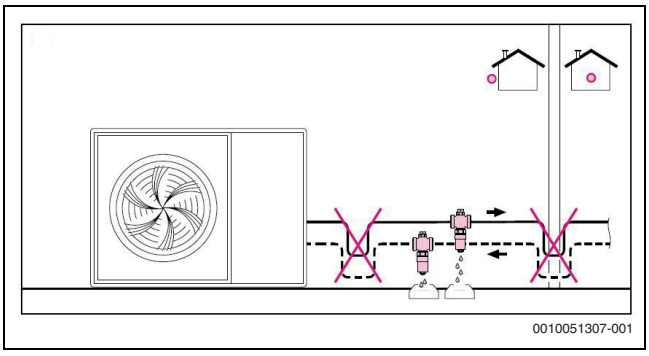
- ▶ Preverite, ali dobava ni poškodovana. Vgradite samo nepoškodovane dele.
- ▶ Upoštevajte priložena veljavna navodila komponent naprave, priborov in nadomestnih delov.
- ▶ Pred vsemi deli: izklopite napravo iz vseh polov.
- ▶ Vedno vgradite vse opisane dele za zadevno napravo.
- ▶ Zamenjanih delov ne smete uporabiti znova.
- ▶ Izvedite potrebne nastavitve, preverite delovanje in varnost.
- ▶ Preverite, ali tesnilna mesta na plinskih, dimovodnih delih in delih, skozi katere teče voda in olje, tesnijo.
- ▶ Spremembe, ki se jih naredili, zabeležite.

OPOZORILO

- ▶ Za pravilno delovanje naprave naj bo sistem ves čas pod tlakom, tudi po izpustitvi ventila proti zamrznitvi.
- ▶ Za optimalno delovanje sistema priporočamo postavitev sistema z zapiranjem notranjih cevi s pomočjo normalno zaprtih ventilov.

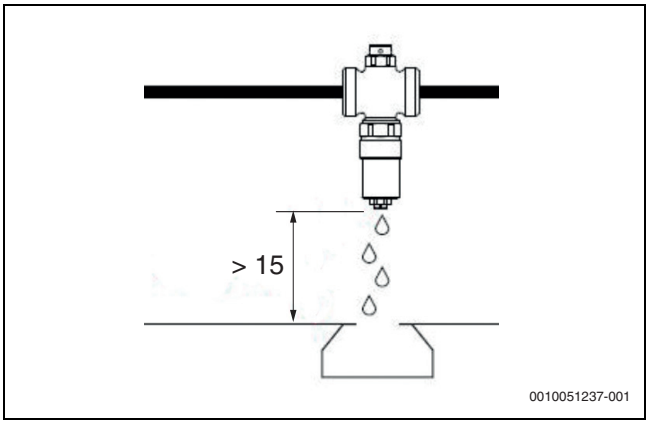
OPOZORILO

- ▶ Ne delajte nobenih sifonov v povezavi (→ slika 2), ker zaščita pred zamrznitvijo ne bo več zagotovljena.



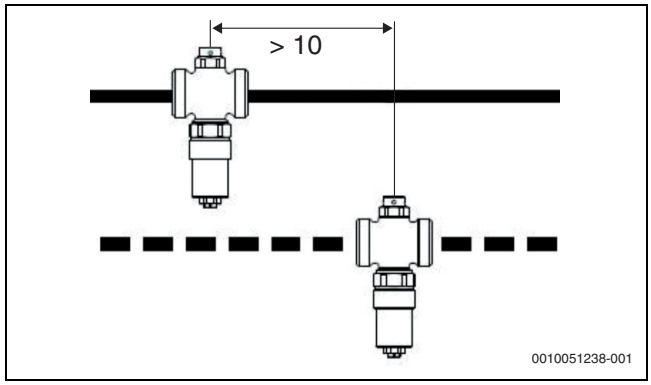
Sl.2 Brez sifonov v povezavi

Namestitev na prostem in samo v navpičnem položaju



Sl.3 Razdalja (cm)

Razdalja najmanj 15 cm, da se izognete nastanku ledene kocke, ki lahko nastane na spodnjem delu in preprečuje iztekanje vode iz ventila.



Sl.4 Razdalja (cm)

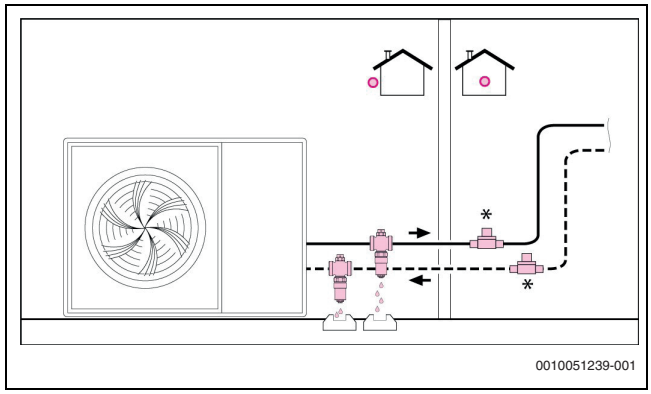
Razdalja med ventili proti zamrznitvi najmanj 10 cm.

Izolacija

OPOZORILO

- ▶ Za pravilno delovanje sistema mora biti ventil brez izolacije.
- ▶ Pri vgradnji na prostem mora biti ventil proti zamrznitvi zaščiten pred dežjem, snegom in neposredno sončno svetlobo.

2.2 Namestitev 4 ... 16 kW



Sl.5 Namestitev 4 ... 16 kW

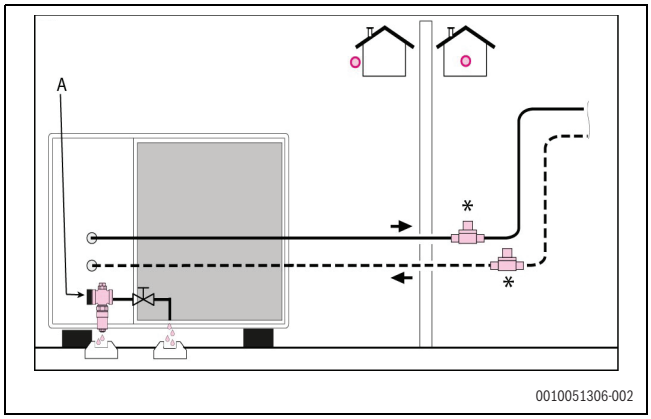
* Priporočena namestitev normalno zaprtih elektromagnetnih ventilov (zagotavi stranka)
Enota IZKLOPLJENA = zaprt elektromagnetni ventil
Enota VKLOPLJENA = ventili pod napetostjo za nemoten pretok, namestite na obe cevi (predtok in povratek)

OPOZORILO

- ▶ Skladno z veljavnimi predpisi mora biti izpust tlačnega varnostnega ventila usmerjen v zbiralni vod, primeren za izpust tekočine.

- ▶ Namestite na prostem, v najhladnejši del sistema, kjer obstaja nevarnost zamrznitve.
- ▶ Namestite na obe cevi (predtok in povratek).
- ▶ Prav tako jih ne smete postaviti v bližino virov toplote, ki bi lahko motili pravilno delovanje.

2.3 Namestitev 18 ... 30 kW



Sl.6 Namestitev 18 ... 30 kW

* Priporočena namestitev normalno zaprtih elektromagnetnih ventilov (zagotavi stranka)
Enota IZKLOPLJENA = zaprt elektromagnetni ventil
Enota VKLOPLJENA = ventili pod napetostjo za nemoten pretok, namestite na obe cevi (predtok in povratek)

OPOZORILO

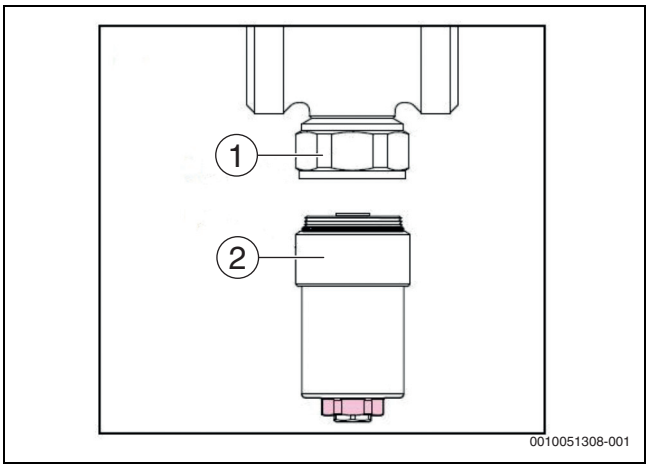
- ▶ V skladu z veljavnimi predpisi mora biti odtok varnostnega ventila speljan z ustreznimi cevmi.

- ▶ Namestite na prostem ter uporabite SAMO nastavke, ki so dobavljeni na enoti odtoka A (3/4" spojka = 1" priključek).
- ▶ Za namestitev na enoti odstranite kartušo ventila (glejte Zamenjava termostatske kartuše)
- ▶ Prav tako ga ne smete postaviti v bližino virov toplote, ki bi lahko motili pravilno delovanje.

3 Vzdrževanje

3.1 Zamenjava termostatske kartuše

V primeru okvare odvijte kartušo in zamenjajte termostatsko napravo (2) z nadomestnim delom. Samodejna zaporna pipa preprečuje odtekanje vode med menjavo vložka in s tem ohranja sistem pod tlakom.

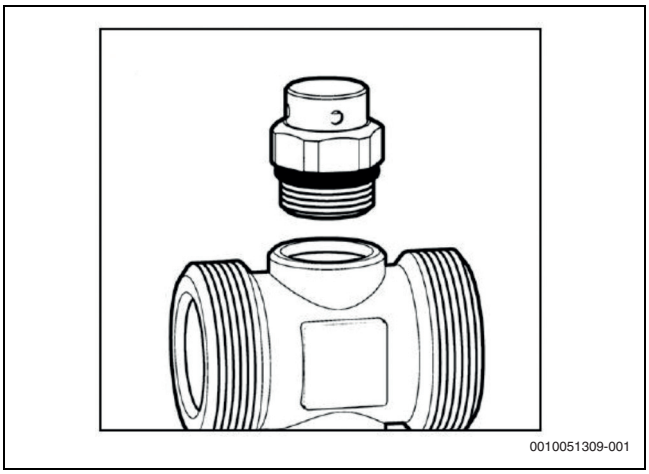


Sl.7 Zamenjava termostatske kartuše

[1] Matica
[2] Termostatska naprava

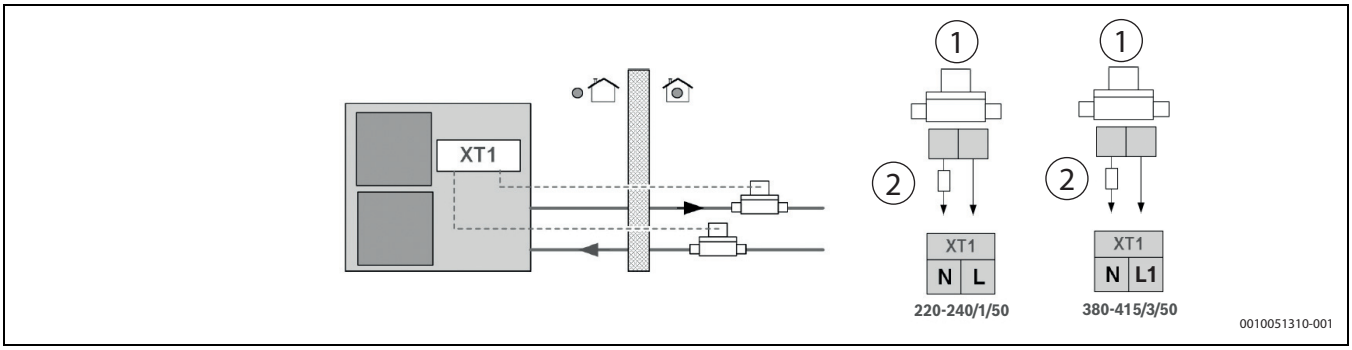
3.2 Vzdrževanje ventila proti zamrznitvi

Zrahljajte vakuumski prekinitveni ventil s šestrobim nasadnim ključem in ga odstranite iz ohišja ventila. Če ne deluje pravilno, ga zamenjajte z nadomestnim delom.



Sl.8 Vzdrževanje ventila proti zamrznitvi

4 Električni priklop



Sl. 9 Električni priklop

[1] Elektromagnetni ventili
[2] Varovalka

Kakršna koli okvara z napako pogonske delovne enote ne pomeni, da elektromagnetni ventili zaprejo vodni krogotok.

Sadržaj

1 Opis proizvoda 62
1.1 Funkcija 62
1.2 Dimenzije 62
1.3 Tehnički podaci 62

2 Instalacija 63
2.1 Napomene za postavljanje 63
2.2 Instalacija 4 ... 16 kW 63
2.3 Instalacija 18 ... 30 kW 64

3 Održavanje 64
3.1 Zamena termostatskog kertridža 64
3.2 Održavanje ventila za antifriz 64

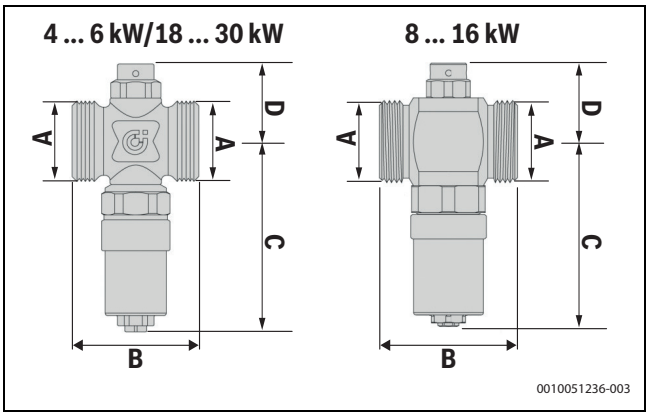
4 Električno priključivanje 65

1 Opis proizvoda

1.1 Funkcija

Ventil za antifriz omogućava pražnjenje medijuma u kolo kada temperatura kola dostigne prosečnu vrednost 3 °C.

1.2 Dimenzije



sl. 1 Dimenzije

	4 ... 6 kW/18 ... 30 kW	8 ... 16 kW
A	1"	1 1/4"
B	52	59
C	78,6	83
D	32	36

tab. 1 Dimenzije

1.3 Tehnički podaci

	Jedinica	
Maksimalni radni pritisak	bar	10
Radni temperaturni opseg	°C	0 ... 65
Opseg ambijentalne temperature	°C	- 30 ... 60
Srednja temperatura (otvaranje)	°C	3
Srednja temperatura (zatvaranje)	°C	4
Tačnost	°C	± 1

tab. 2 Tehnički podaci

2 Instalacija

2.1 Napomene za postavljanje

⚠ [sr] Važna uputstva za ugradnju i montažu

Ovu instalaciju/montažu moraju da obave stručna lica koja su ovlašćena za obavljanje takvih radova u skladu sa ovim uputstvom i važećim propisima. Nepoštovanje ovih napomena može da dovede do materijalnih šteta i/ili telesnih povreda, pa čak i do opasnosti po život.

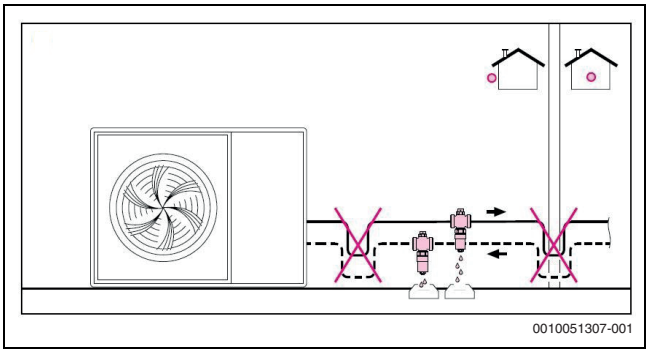
- Proveriti da li postoje oštećenja u okviru sadržaja isporuke. Ugrađivati samo potpuno ispravne delove.
- Pridržavati se priloženih uputstava za komponente sistema, dodatnu opremu i rezervne delove.
- Pre svih radova: sistem potpuno isključiti iz struje.
- Uvek ugraditi sve delove koji su propisani za dati uređaj.
- Zamenjene delove ne koristiti ponovo.
- Obaviti potrebna podešavanja, provere funkcionisanja i bezbednosti.
- Proveriti hermetičnost zaptivnih mesta delova koji provode gas, izduvne gasove vodu ili ulje.
- Dokumentovati izvršene izmene.

PAŽNJA

- Da bi uređaj pravilno radio, održavajte sistem pod pritiskom sve vreme, čak i prilikom pražnjenja ventila za antifriz.
- Za optimalan rad sistema, preporučujemo podešavanje sistema tako da isključuje unutrašnje cevi putem ventila koji su u normalnim okolnostima zatvoreni.

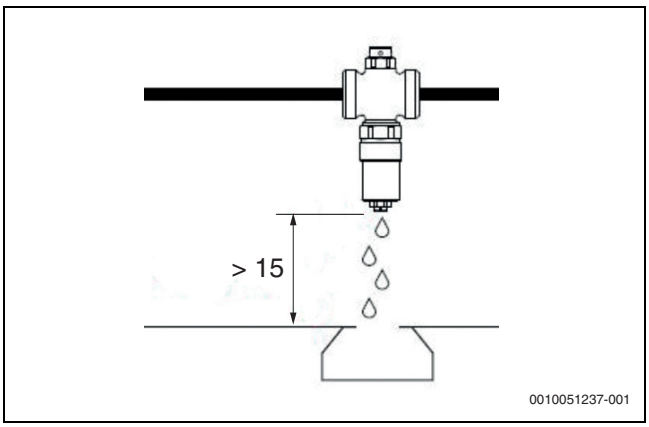
PAŽNJA

- Nemojte da obavljate sifonske spojeve (→ sl. 2), zato što zaštita od mraza više neće biti zagarantovana.



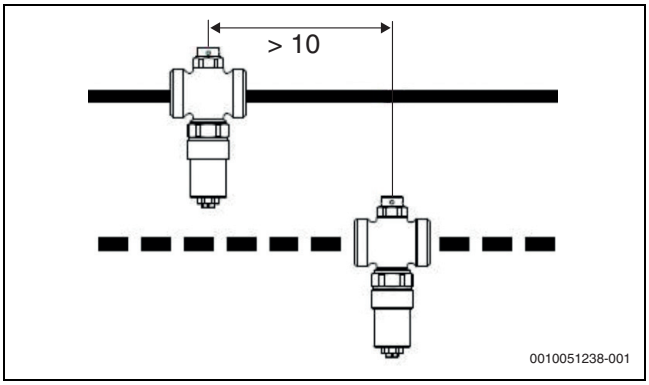
sl. 2 Bez sifonskih spojeva

Spoljašnja instalacija i samo u vertikalnom položaju



sl. 3 Razdaljina (u cm)

Razdaljina od najmanje 15 cm da bi se sprečila pojava bloka leda koji može formirati bazno područje koje sprečava izlazak vode iz ventila.



sl. 4 Razdaljina (u cm)

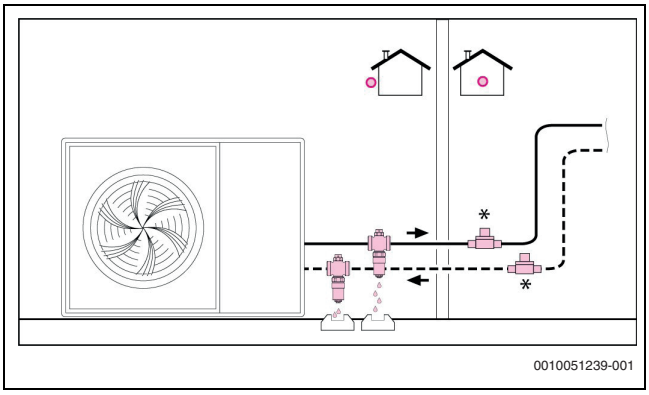
Razdaljina od najmanje 10 cm između ventila antifriza.

Izolacija

PAŽNJA

- Neophodno je da ventil nema izolaciju da bi sistem mogao da radi pravilno.
- Kada se postavi spolja, ventil za antifriz mora da se zaštiti od kiše, snega i direktne sunčeve svetlosti.

2.2 Instalacija 4 ... 16 kW



sl. 5 Instalacija 4 ... 16 kW

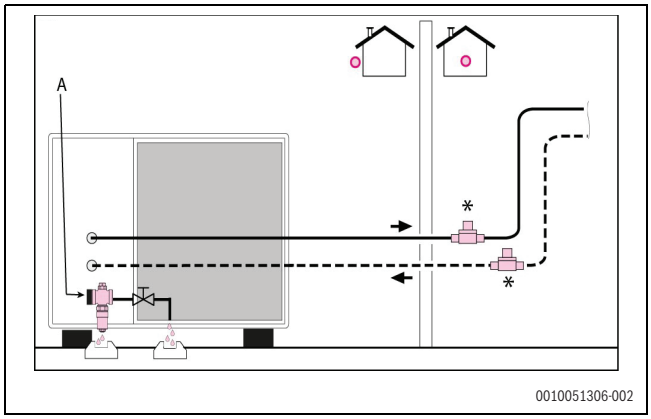
* Preporučeno je postavljanje solenoidnih ventila koji su u normalnim uslovima zatvoreni (obezbeđuje ih korisnik)
Jedinica ISKLJUČENA = zatvoren solenoid
Jedinica UKLJUČENA = aktivirani ventili za pravilan prolazak protoka vode Postaviti na obe cevi (polaz i povrat)

PAŽNJA

- U skladu sa aktuelnim propisima, izlaz iz ventila za ispuštanje pritiska mora se usmeriti u cev za prikupljanje koja je pogodna za tečnost koja se ispušta.

- Postavite na otvorenom, u najhladnijem delu sistema koji je pod rizikom od zamrzavanja.
- Postavite na obe cevi (polaz i povrat).
- Takođe ne smeju da budu postavljene blizu izvora toplote koji mogu da ometaju pravilno funkcionisanje.

2.3 Instalacija 18 ... 30 kW



sl. 6 Instalacija 18 ... 30 kW

* Preporučeno je postavljanje solenoidnih ventila koji su u normalnim uslovima zatvoreni (obezbeđuje ih korisnik)
Jedinica ISKLJUČENA = zatvoren solenoid
Jedinica UKLJUČENA = aktivirani ventili za pravilan prolazak protoka vode Postaviti na obe cevi (polaz i povrat)

PAŽNJA

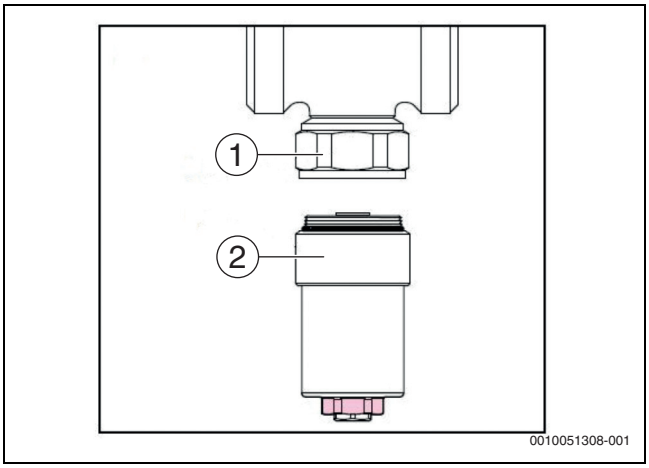
- U skladu sa primenljivim propisima, odvod sigurnosnog ventila za ograničenje pritiska mora se kanalisati pomoću odgovarajućih cevi.

- Instalirajte na otvorenom, korišćenjem ISKLJUČIVO mlaznice koje je isporučena na ispustu jedinice A (postavljanjem veze 3/4 " = 1").
- Uklonite uložak ventila za instalaciju na jedinici (pogledajte Zamenu termostatskog uloška)
- Takođe se ne sme postavljati blizu izvora toplote koji mogu da ometaju pravilno funkcionisanje.

3 Održavanje

3.1 Zamena termostatskog kertridža

U slučaju kvara, odvijte kertridž i zamenite termostatski uređaj (2) rezervnim delom. Ventil za automatsko isključivanje sprečava pražnjenje vode dok se obavlja zamena kertridža, čime se sistem održava pod pritiskom.

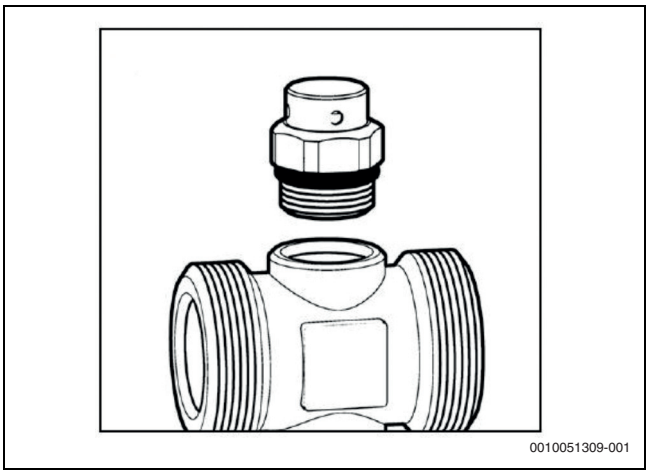


sl. 7 Zamena termostatskog kertridža

[1] Navrtka
[2] Termostatski uređaj

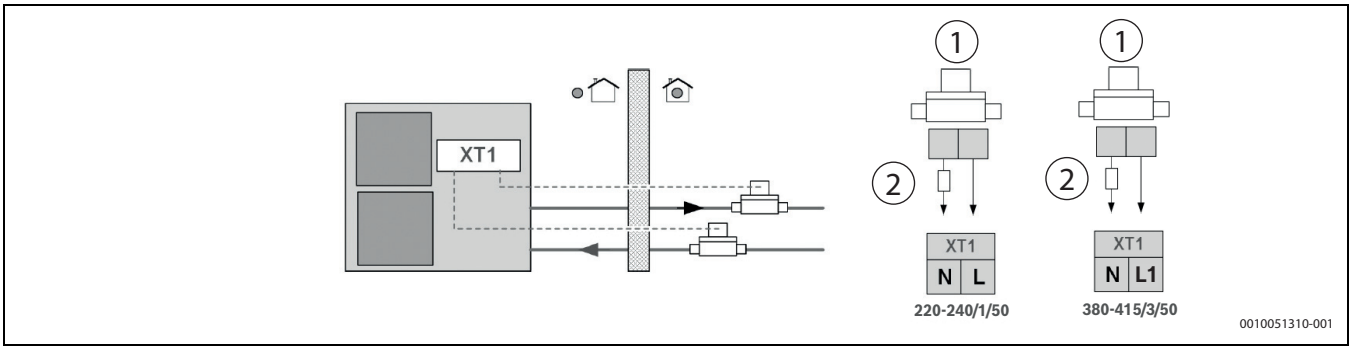
3.2 Održavanje ventila za antifriz

Olabavite ventil sa vakuumskim prekidačem pomoću šestougaonog nasadnog ključa i uklonite ga sa tela ventila. Ako ne radi pravilno, zamenite ga rezervnim delom.



sl. 8 Održavanje ventila za antifriz

4 Električno priključivanje



sl. 9 Električno povezivanje

[1] Solenoidni ventili
[2] Osigurač

Bilo koji kvar gde dolazi do neispravnosti upravljačke jedinice pod naponom ne dovodi do toga da solenoidni ventili zatvaraju vodeno kolo.

İçindekiler

1 Ürün tanıtımı 66
1.1 (ZAMANLAYICI KAPALI) fonksiyonu 66
1.2 Boyutlar 66
1.3 Teknik veriler 66

2 Montaj 67
2.1 Kurulum notları 67
2.2 Kurulum 4 ... 16 kW 67
2.3 Kurulum 18 ... 30 kW 68

3 Bakım 68
3.1 Termostatik kartuş değişimi 68
3.2 Antifriz valf bakımı 68

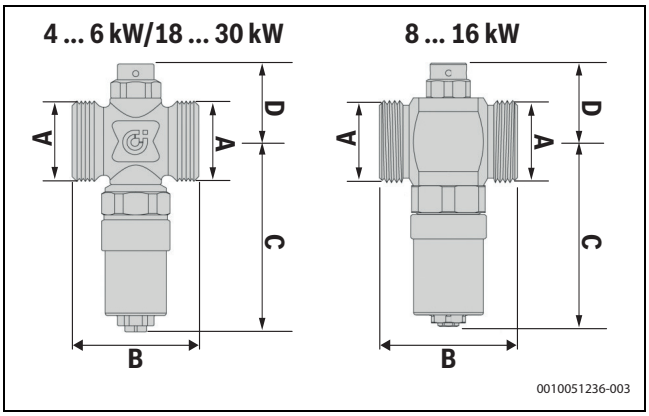
4 Elektrik bağlantısı 69

1 Ürün tanıtımı

1.1 (ZAMANLAYICI KAPALI) fonksiyonu

Antifriz valfi, devrenin sıcaklığı ortalama 3 °C değerine ulaştığında devrede bulunan ortamın boşaltılmasını sağlar.

1.2 Boyutlar



Res. 1 Boyutlar

	4 ... 6 kW/18 ... 30 kW	8 ... 16 kW
A	1"	1 1/4"
B	52	59
C	78,6	83
D	32	36

Tab. 1 Boyutlar

1.3 Teknik veriler

	Birim	
Maksimum işletme basıncı	bar	10
Çalışma sıcaklığı aralığı	°C	0 ... 65
Ortam sıcaklığı aralığı	°C	- 30 ... 60
Orta sıcaklık (açılma)	°C	3
Orta sıcaklık (kapanma)	°C	4
Doğruluk	°C	± 1

Tab. 2 Teknik veriler

2 Montaj

2.1 Kurulum notları

⚠ [tr] Kurulum/Montaj ile ilgili önemli uyarılar

Kurulum/montaj, bu çalışmaları yapmasına müsaade edilen uzman kişiler tarafından işbu kılavuz ve geçerli yönetmelikler dikkate alınarak yapılmalıdır. Öngörülen bilgilerin dikkate alınmaması, maddi hasarlara ve/veya yaralanmalara ve ölüm tehlikesine yol açabilir.

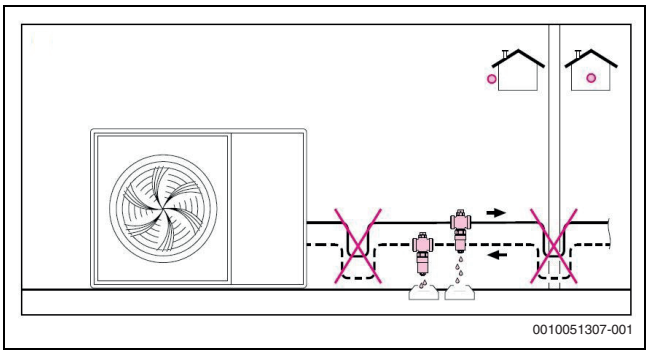
- Teslimat kapsamının eksiksiz ve sorunsuz olduğunu kontrol edin. Sadece kusursuz durumdaki parçaları monte edin.
- Tesisat parçalarına, aksesuarlara ve yedek parçalara ait talimatları dikkate alın.
- Çalışmaya başlamadan önce: Enerji beslemesinin tüm kutuplarını ayırarak tesisatın enerji beslemesini kesin.
- İlgili cihaz için anlatılan tüm parçaları her zaman monte edin.
- Çıkarılan parçaları tekrar kullanmayın.
- Gerekli ayarları, çalışma ve emniyet kontrollerini yapın.
- İçerisinden gaz, atık gaz, su veya yağ geçen parçalardaki sızdırmazlık noktalarının sızdırmazlığını kontrol edin.
- Yapılan değişikliklerin notunu alın.

UYARI

- Cihazın doğru şekilde çalışması için sisteme her zaman basınç verilmiş gerekir; bu, antifriz valfi boşaltma sırasında da geçerlidir.
- Sistemin ideal şekilde çalıştırılması için, iç boruların normal kapalı valfler ile kesilmesini sağlayan bir sistem kurulmasını öneriyoruz.

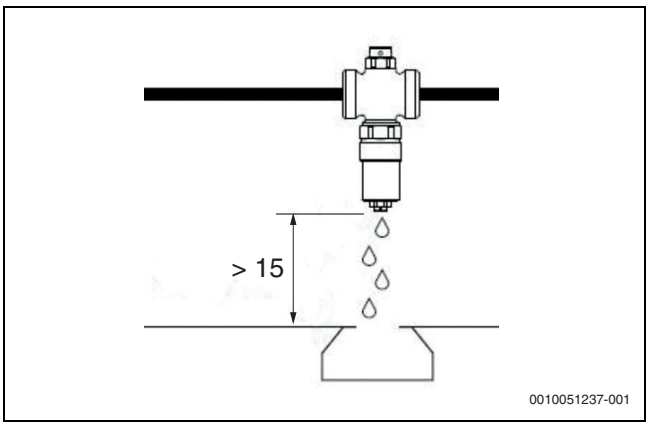
UYARI

- Sifon bağlantıları yapmayın (→ Şekil 2), buz koruma artık garanti edilmeme nedenidir.



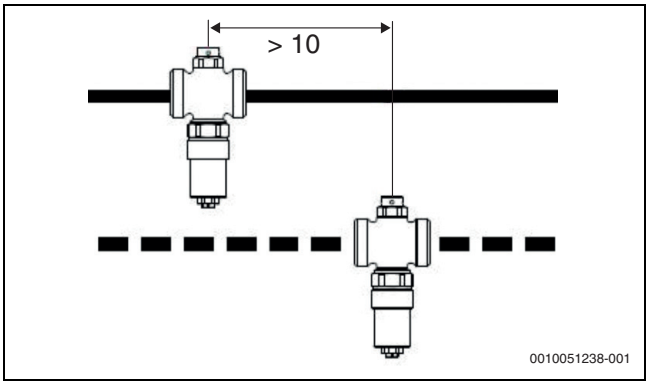
Res. 2 Sifon bağlantıları yok

Dış kurulum ve sadece yatay pozisyonda



Res. 3 Mesafe (cm olarak)

Valften suyun çıkmasını engelleyecek, alt bölgede oluşabilecek buz blokundan sakınmak için en az 15 cm mesafe bırakın.



Res. 4 Mesafe (cm olarak)

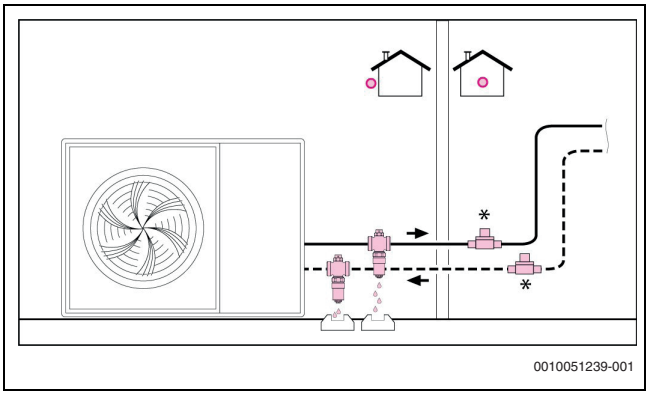
Antifriz valfleri arasında en az 10 cm mesafe.

İzolasyon

UYARI

- Sistemin doğru çalışması için valfin yalıtımsız olması gerekir.
- Antifriz valf dışarı kurulduğunda yağmur, kar ve doğrudan güneş ışığına karşı korunmalıdır.

2.2 Kurulum 4 ... 16 kW



Res. 5 Kurulum 4 ... 16 kW

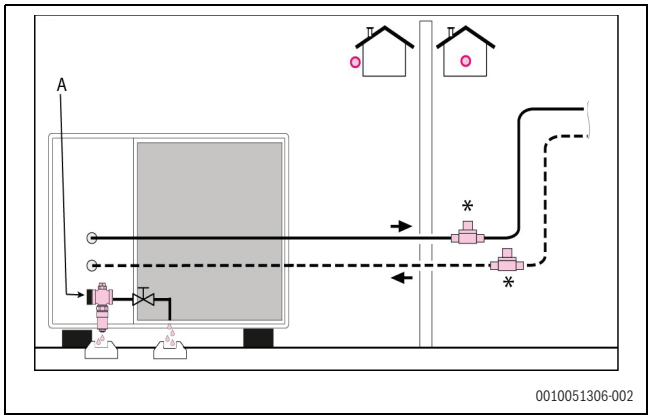
* Normalde kapalı valflerin takılması önerilir (müşteri temin eder)
Ünite KAPALI = kapalı solenoid
Ünite AÇIK = su akışının doğru geçişi için uyarılmış vanalar Her iki boruya da takın (gidiş ve dönüş)

UYARI

- Geçerli yönetmeliklere uygun olarak, basınç tahliye vanasından çıkan deşarj, boşaltılan akışkana uygun bir toplama borusuna yönlendirilmelidir.

- Dışarıya, sistemin donma riski bulunan en soğuk kısmına monte edin.
- Her iki boruya da monte edin (gidiş ve geri dönüş).
- Ayrıca bunlar, doğru çalışmayı engelleyebilecek ısı kaynaklarına yakın şekilde yerleştirilmemelidir.

2.3 Kurulum 18 ... 30 kW



Res. 6 Kurulum 18 ... 30 kW

* Normalde kapalı valflerin takılması önerilir (müşteri temin eder)
Ünite KAPALI = kapalı solenoid
Ünite AÇIK = su akışının doğru geçişi için uyarılmış vanalar Her iki boruya da takın (gidiş ve dönüş)

UYARI

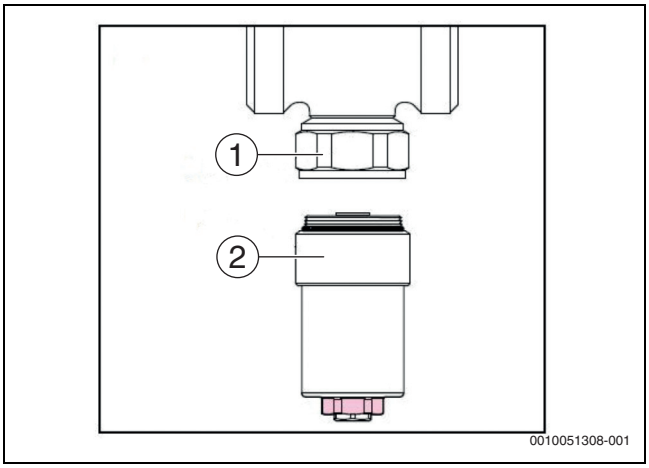
- ▶ Emniyet boşaltma valfi yönetmeliklere uygun şekilde, uygun borular kullanılarak kanalize edilmelidir.

- ▶ Dışarıya, SADECE ünite tahliyesi A ile verilen memeyi kullanarak monte edin (montaj parçası 3/4" = 1" bağlantı).
- ▶ Montaj kartuşunu ünite üzerine monte etmek için çıkartın (bkz. Termostatik kartuş değişimi)
- ▶ Bunlar doğru çalışmayı engelleyebilecek ısı kaynaklarına yakın şekilde yerleştirilmemelidir.

3 Bakım

3.1 Termostatik kartuş değişimi

Arıza durumunda, termostatik cihazı (2) yedek parça ile değiştirmek üzere döndürerek çıkartın. Otomatik olarak kesilen bir musluk, kartuş değiştirilirken suyun boşalması önler ve bu şekilde sistemin basınç altında kalması sağlanmış olur.

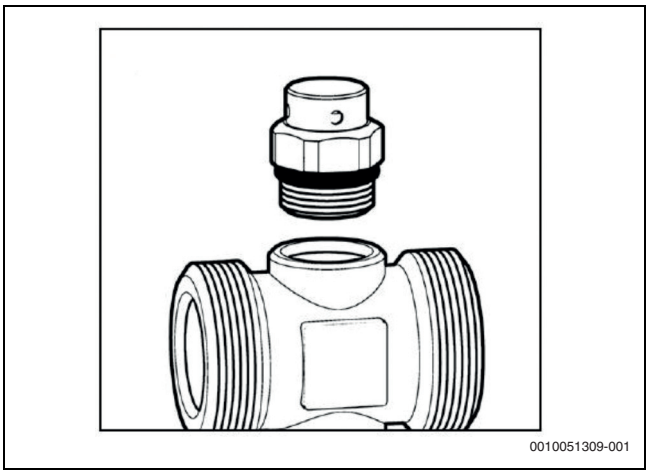


Res. 7 Termostatik kartuş değişimi

[1] Somun
[2] Termostatik cihaz

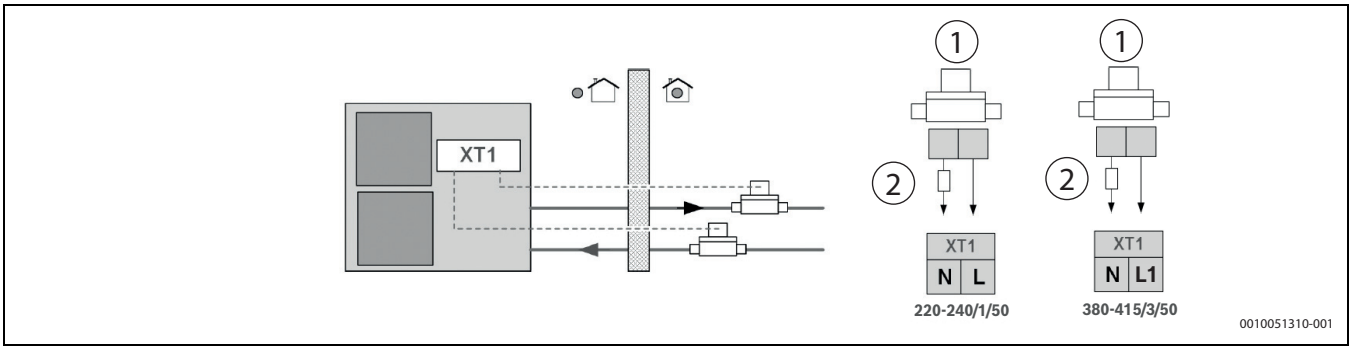
3.2 Antifriz valf bakımı

Vakum kesme valfini altıgen bir soket anahtarı ile gevşetin ve valfin gövdesinden ayırın. Doğru çalışmıyorsa yedek parça ile değiştirin.



Res. 8 Antifriz valf bakımı

4 Elektrik bağlantısı



Res. 1 Elektrik bağlantısı

[1] Solenoid valfleri
[2] Sigorta

Güç verilmiş durumdaki çalıştırma ünitesinde arıza olması durumunda, solenoid valfler su devresinin kapanmasına neden olmaz.

Garanti Belgesi

Bu garanti belgesi, 6502 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanun ve bu Kanuna dayanılarak yürürlüğe konulan Garanti Belgesi Uygulama Esaslarına Dair Yönetmelik uyarınca düzenlenmiştir.

Bu garanti belgesinin geçerli olabilmesi için aşağıdaki alanların satıcı firma ve devreye almayı gerçekleştiren servis yetkilisi tarafından doldurularak imzalanmış ve kaşelenmiş olması gerekmektedir.

İmalatçı veya İthalatçı Firmanın

Ünvanı	:	Bosch Termoteknik Isıtma ve Klima Sanayi Ticaret Anonim Şirketi
Merkez Adresi	:	Organize Sanayi Bölgesi - 45030 Manisa
İrtibat Adresi	:	Aydınevler Mahallesi İnönü Caddesi No:20 Küçükyalı Ofis Park A Blok 34854 Maltepe/İstanbul
Telefonu	:	(0216) 432 08 00
Telefaksı	:	(0216) 432 09 86
Müşteri İletişim Merkezi	:	444 2 474
Web Sitesi	:	http://www.bosch-thermotechnology.com/tr

Malın

Cinsi	:	
Markası	:	
Modeli	:	
Bandrol ve Seri No	:	
Teslim Tarihi ve Yeri	:	
Garanti Süresi	:	2 Yıl
Azami Tamir Süresi	:	20 İş Günü
Fatura Tarihi ve Sayısı	:	

Yetkili İmzası ve Kaşesi



Satıcı Firmanın

Ünvanı	:	
Merkez Adresi	:	
Telefonu	:	
Telefaksı	:	

Yetkili İmzası ve Kaşesi

Yetkili Servis Firmasının

Ünvanı	:	
Merkez Adresi	:	
Telefonu	:	
Telefaksı	:	

Yetkili İmzası ve Kaşesi

BOSCH
Müşteri
İletişim Merkezi
444 2 474

BOSCH
Yaşam için teknoloji

6721866718 (2023/04) TR

Garanti Şartları:

1. Garanti süresi malın teslim tarihinden başlar ve 1. sayfada belirtilen süre kadardır.
2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı firmamızın garanti kapsamındadır.
3. Malın kullanım özellikleri; kullanım kılavuzu'nda açıkça belirtilmiştir. Malın kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
4. Arızalarda kullanım hatasının bulunup bulunmadığının, yetkili servis istasyonları, yetkili servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla; malın satıcısı, ithalatçısı veya üreticisinden birisi tarafından mala ilişkin azami tamir süresi içerisinde düzenlenen raporla belirlenmesi ve bu raporun bir nüshasının tüketiciye verilmesi zorunludur.
5. Tüketiciler şikayet ve itirazları konusundaki başvurularını tüketici mahkemelerine ve tüketici hakem heyetlerine yapabilirler.
6. Malın, garanti süresi içerisinde gerek malzeme ve işçilik gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır.
7. Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir. Malın tamir süresi en fazla 20 iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, malın satıcısı, bayii acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısı-üreticiden birisine bildirim tarihinden başlar.
8. Malın ayıplı olduğunun anlaşılması durumunda tüketici;

a) Satılanı geri vermeye hazır olduğunu bildirerek sözleşmeden dönme,
b) Satılanı alıkoyup ayıp oranında satış bedelinden indirim isteme,
c) Aşırı bir masraf gerektirmediği takdirde, bütün masrafları satıcıya ait olmak üzere satılanın ücretsiz onarılmasını isteme,
d) İmkân varsa, satılanın ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme, seçimlik haklarından birini kullanabilir.

9. Tüketicinin, ücretsiz onarım hakkını kullanması halinde malın;

a) Garanti süresi içinde tekrar arızalanması,
b) Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
c) Tamirinin mümkün olmadığının, yetkili servis istasyonu, satıcı, üretici veya ithalatçı tarafından bir raporla belirlenmesi durumlarında; tüketici malın bedel iadesini, ayıp oranında bedel indirimini veya imkan varsa malın ayıpsız misli ile değiştirilmesini satıcıdan talep edebilir.

10. Malın ayıplı olması durumunda; tüketicinin sözleşmeden dönme veya ayıp oranında bedelden indirim hakkını seçtiği durumlarda, satıcı, malın bedelinin tümünü veya bedelden yapılan indirim tutarını derhal tüketiciye iade etmek zorundadır.
11. Tüketicinin, malın ayıpsız misli ile değiştirilmesi hakkını seçmesi durumunda satıcı, üretici veya ithalatçının, malın ayıpsız misli ile değiştirilmesi talebinin kendilerine bildirilmesinden itibaren azami otuz iş günü içerisinde, bu talebi yerine getirmesi zorunludur.
12. Garanti uygulaması sırasında değiştirilen malın garanti süresi, satın alınan malın kalan garanti süresi ile sınırlıdır.
13. Garanti kapsamı içindeki malın arızasının 10 (on) iş günü içerisinde giderilememesi halinde; malın tamiri tamamlanıncaya kadar tüketiciye, benzer özelliklere sahip başka bir mal verilir.

Garanti İle İlgili Müşterinin Dikkat Etmesi Gereken Konular:

Lütfen aşağıda belirtilen önlemleri alınız:

1. Cihazınızı montaj ve kullanma kılavuzuna göre monte edip kullanınız.
2. Arıza söz konusu olduğunda yetkili servisimizi arayınız.
3. Garanti belgesi ile beraber cihazınızın ilk çalıştırıldığı zaman servis tarafından verilen teknik servis belgesini ve cihazın faturasının bir kopyasını saklayınız.

Garanti Kapsamı Dışındaki Haller:

1. Tüketiciye tesliminden sonra nakliyeden doğan hasarlar, harici darbeler (çarpma, kırma, çizme ve kimyasal etkenlerden oluşan hasar ve arızalar)
2. Satış sonrası müşteriler tarafından yapılan yanlış depolama ve ortam koşulları
3. Yüksek ya da alçak gerilimden kaynaklanan veya elektrik tesisatından dolayı meydana gelen hasarlar (cihazın enerji beslemesi için cihazın montaj kılavuzuna bakınız)
4. Yetkili servis firması dışındakilerin yapmış olduğu servis, bakım ve onarımlar.
5. Yanlış kapasite ve model seçimi, hatalı montaj.
6. Elektrik tesisatında sigorta kullanılmaması, cihazlarda öngörülen koruma röleleri ve termik kullanılmaması ya da eksik veya yanlış bağlantı yapılması, topraklama olmamasından kaynaklanan problemler.
7. Cihaz dışı etkenlerden kaynaklanan problemler. (Doğal afetler, yangın, su baskını vb. felaketler)
8. Cihaz kullanırken ortam koşullarının uygun olmamasından doğan problemler. (toz, su, pislik, nem)
9. Türkçe kullanma kılavuzunda belirtilen montaj, devreye alma ve çalıştırma şartlarının yerine getirilmemesi.

6721866718 (2023/04) TR

Bosch Termoteknik Isıtma ve Klima Sanayi Ticaret Anonim Şirketi

Merkez: Organize Sanayi Bölgesi - 45030 Manisa
İrtibat Adresi: Aydınevler Mahallesi İnönü Caddesi No:20
Küçükyalı Ofis Park A Blok
34854 Maltepe/İstanbul

Tel: (0216) 432 0 800
Faks: (0216) 432 0 986
Isı Sistemleri Servis Destek Merkezi: 444 2 474
www.bosch-homecomfort.com/tr

Üretici Firma:
Original Quality by
Bosch Thermotechnik GmbH,
Sophienstrasse 30-32,
35576 Wetzlar, Germany

İtalya'da üretilmiştir.
Kullanım Ömrü 10 Yıldır

Şikayet ve itirazlarınız konusundaki başvurularınızı tüketici mahkemelerine ve tüketici hakem heyetlerine yapabilirsiniz.

Malın ayıplı olması durumunda;
a) Satılanı geri vermeye hazır olduğunu bildirerek sözleşmeden dönme,
b) Satılanı alıkoyup ayıp oranında satış bedelinden indirim isteme,
c) Aşırı bir masraf gerektirmediği takdirde, bütün masrafları satıcıya ait olmak üzere satılanın ücretsiz onarılmasını isteme,
ç) İmkân varsa, satılanın ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme, haklarından birisi kullanılabilir.

Original Quality by
Bosch Thermotechnik GmbH
Sophienstrasse 30-32
35576 Wetzlar, Germany